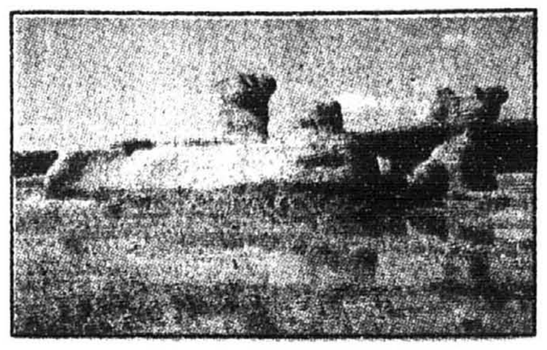
PARIS, C'EST NOUS!
Vacances Tourbec

VOYAGES YVON DUPUIS INC
(514) 523-2143



UN ÉTÉ SUR LE Saint-Laurent

JEAN O'NEIL
collaboration spéciale

Après nous avoir fait découvrir ses *Routes d'été,* l'écrivain Jean O'Neil nous entraîne cette année sur le Saint-Laurent à la découverte «du pays des gens ordinaires». Durant les trois prochains mois, l'auteur de *Promenades et Tombeaux,* de *Cap-aux-Oies* et de *L'Île aux Grues* parlera dans ces pages du grand fleuve tout en décrivant les gens qui habitent ses rives. À lire sous la rubrique *Un été sur le Saint-Laurent.*

■ Il est là, au milieu de nous, au milieu de nos vies, mais nous le voyons rarement, du moins à Montréal. Il est là comme le coeur au milieu de la poitrine et le coeur, nous savons bien qu'il est là car il bat et il pompe sans arrêt, mais personne n'a jamais vu son coeur autrement que par des manigances électroniques et médicales.

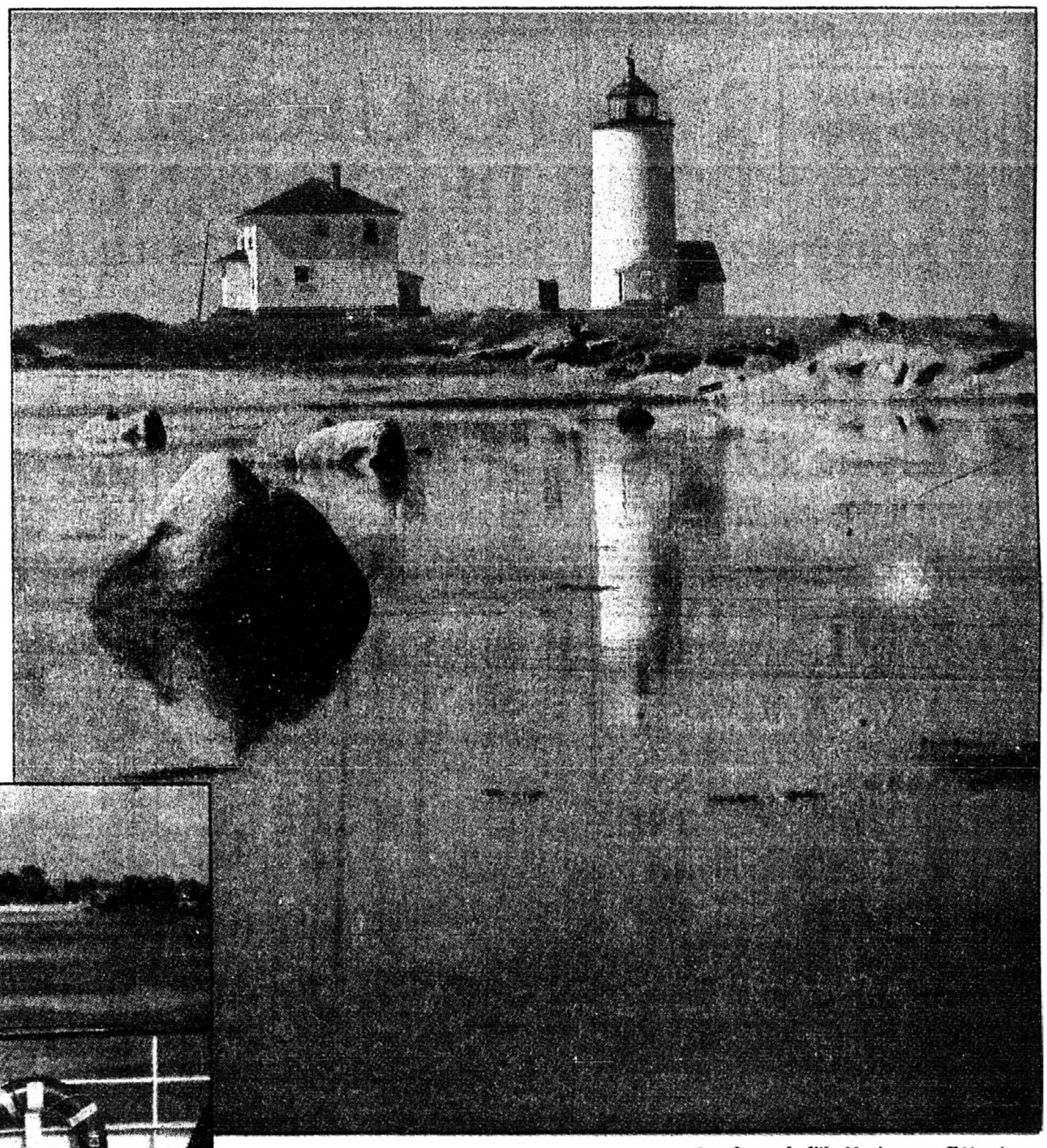
Le fleuve ne pompe pas mais il coule et il bat. Il bat la mesure des inondations printanières que lui impose le soleil d'avril et les pluies d'automne comme il bat la mesure des marées diurnes que lui impose la lune. Il bat la mesure des brumes de la canicule et des vapeurs blanches qui dansent sur les glaces bleues de février.

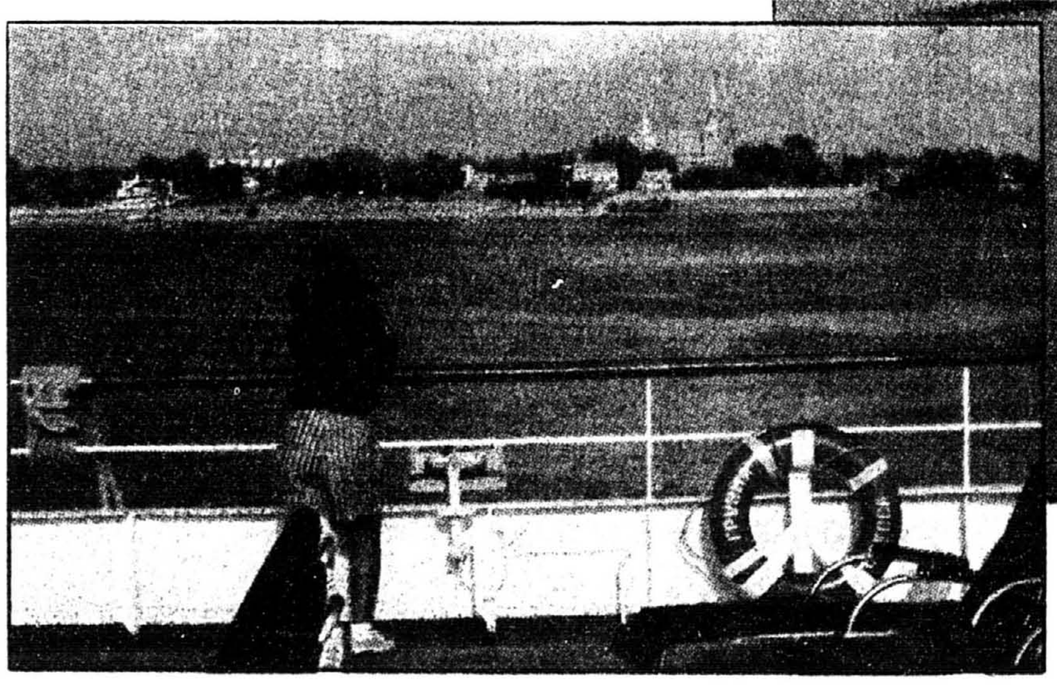
Et pendant tout ce temps, il coule devant nous, entre nous. Il coule devant notre indifférence et à travers nos urgences. Il vient de bien plus loin que nos vies car nos vies se calculent en années alors que la sienne se calcule en millénaires et il compte infiniment plus de millénaires que nous n'avons d'années.

Il coule, il passe. Il passe depuis si longtemps qu'il ne passe jamais tellement il reste là, mais il passe toujours, devant les philosophes Parménide et Zénon d'Elée qui s'affligeaient déjà de cette énigme il y a 2600 ans. Il passe depuis si longtemps que nous ne le regardons plus...

...surtout de Valleyfield à l'île d'Orléans où nous avons construit des ponts pour sauter par-dessus.

SUITE À LA PAGE 3





En croisière, tous entendent ce coeur qui bat dans le plus beau pays du monde.

Le phare de l'île Verte se reflétant sur les eaux du Saint-Laurent.

PHOTOS: FRANÇOIS TRÉPANIER / GRAPHISME: JACQUES NORMANDIN

LES ORIGINES

Les Duchesneau descendent d'un même ancêtre Poitevin

page 10

AUBERGES ET RELAIS DE CAMPAGNE

Deux bourlingueurs qui ont jeté l'ancre dans Charlevoix

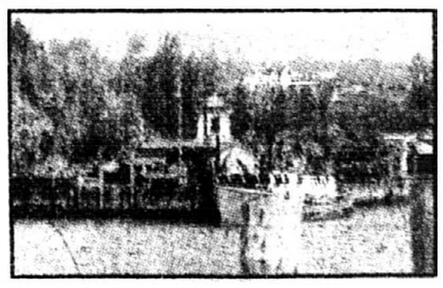
page 16

DOSSIER

Il faut approcher les baleines avec prudence

page 6

LA SEMAINE PROCHAINE



Quatre jours au Nouveau-Brunswick

11 juin

SÉANCES D'INFORMATION gratuites
Club Aventure voyages
PERMIS DU QUÉBEC
VIVEZ LE MONDE! EN PETITS GROUPES DE 12 PERSONNES MAXIMUM
KENYA samedi 4 juin 14 h
THAÏLANDE mardi 7 juin 19 h
VIÊT-NAM mercredi 8 juin 19 h
PÉROU BOLIVIE samedi 11 juin 14 h
1221 ST-HUBERT, MONTRÉAL © RÉSERVATION: 286-9290 1 800 561-2944
PLACES DISPONIBLES SUR DÉPARTS GARANTIS DE JUILLET ET AOÛT
TIBET, CHINE, THAÏLANDE, INDONÉSIE, VIÊT-NAM, PÉROU-BOLIVIE, KENYA, CORSE, HOLLANDE À VÉLO

VACANCES AIR CANADA

DESTINATION DU MOIS

Il Y A Du Royal Caribbean Dans L'air

2500 MILLES AÉROPLAN

DÉPARTS DE MONTRÉAL AVEC AIR CANADA CONFORT ET FIABILITÉ

SOVEREIGN OF THE SEAS
Croisière de 7 nuits dans les Antilles orientales

Départs les 9 juillet et 6 août

Meilleure cabine disponible de catégories N à F

Intérieure **1559$** Était jusqu'à ~~2589$~~

Extérieure **1679$** Était jusqu'à ~~2849$~~

(Spécial basé sur un passager de 55 ans et plus)

SONG OF AMERICA
Croisière de 7 nuits aux Bermudes

Départ le 19 juin

Meilleure cabine disponible de catégories N à F

Intérieure **1659$** Était jusqu'à ~~2609$~~

Extérieure **1779$** Était jusqu'à ~~2869$~~

SUN VIKING
Croisière de 10 nuits en Alaska

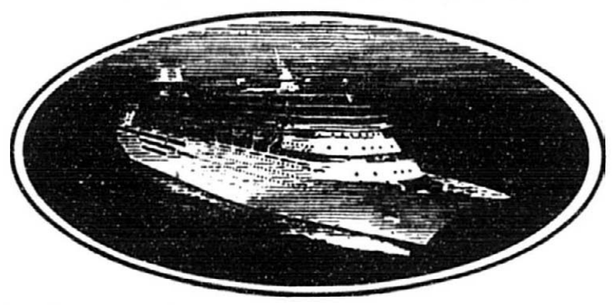
Départ le 26 juin

Meilleure cabine disponible de catégories N à G

Intérieure **1959$** Était jusqu'à ~~3939$~~

Extérieure **2079$*** Était jusqu'à ~~4189$~~

ÉPARGNEZ JUSQU'À **$4220*** PAR COUPLE



Les prix par personne incluent les taxes portuaires et de départ, le transport aérien aller-retour, la croisière, les repas ainsi que les transferts. Espace limité. Cette offre est sujette à la disponibilité au moment de la réservation et peut changer sans préavis

Vous avez 7 jours pour réserver

7 JOURS DE MAGIE POUR DES VACANCES À MINI-PRIX!

ESPACE LIMITÉ

Épargnez jusqu'à 280$ par couple sur nos forfaits en Floride

Si réservé entre le 4 et le 11 juin

LA FLORIDE

VOL, HÔTEL ET VOITURE† à partir de **57$*** par jour

†BONI: Obtenez à l'achat d'un forfait un Certificat-Vacances de 50$ par couple applicable sur votre prochain forfait

Sujet à certaines conditions.

ORLANDO

ESPACE LIMITÉ

Départs de Dorval les samedis et à compter du 2 juillet les dimanches via Air Canada

VOL SEULEMENT

11 & 18 juin 1 semaine **279$** 2 - 31 juillet 1 semaine **389$**

VOL ET VOITURE

11 & 18 juin 1 semaine **329$** 2 - 31 juillet 1 semaine **439$**

Basé sur 2 personnes partageant la voiture
Ajouter 50$ pour location de 2 semaines.

VOL, HÔTEL ET VOITURE

DAYS INN LODGE† & FLORIDA MALL

11 & 18 juin (chambre) 1 SEMAINE **399$*** — 2 - 31 juillet 1 SEMAINE **559$**

QUALITY INN† INTL DRIVE

11 & 18 juin (chambre) 1 SEMAINE **429$** — 2 - 31 juillet 1 SEMAINE **579$**

BEST WESTERN† PLAZA INTL

11 & 18 juin (chambre) 1 SEMAINE **489$** — 2 - 31 juillet 1 SEMAINE **689$**

Voiture avec kilométrage illimité

FORT LAUDERDALE MIAMI

Départs de Dorval les samedis avec Air Canada

	11 & 18 juin 1 semaine	2 - 27 juillet 1 semaine
VOL ET VOITURE	379$	479$

Basé sur 2 personnes partageant la voiture

BEACHARBOUR† (chambre)	549$	649$
HOWARD JOHNSON† HOLLYWOOD BEACH (chambre)	579$	679$

Voiture avec kilométrage illimité

CÔTE OUEST TAMPA

Départs de Dorval les samedis avec Air Canada

	11 & 18 juin 1 semaine	2 - 9 juillet 1 semaine
VOL ET VOITURE	399$	479$

Basé sur 2 personnes partageant la voiture

	11 & 18 juin 1 semaine	25 juin 1 semaine
BEACH COTTAGE (condo - 2 chambres)	799$	869$

Voiture intermédiaire - partagée par 2 personnes

Voiture avec kilométrage illimité

JAMAÏQUE

Départs les vendredis, samedis* et dimanches* 17, 18, 19 juin, 2, 3, 8, 9 et 10 juillet avec Air Canada (via Toronto)

	1 semaine	2 semaines
TURTLE BEACH (studio)	749$	959$
SEAWIND BEACH (chambre tour, vue baie)	789$	1069$
TRELAWNY BEACH (chambre standard, vue montagne) 2 REPAS PAR JOUR	1189$	1869$†

*Ajouter 40$ par personne pour les départs du samedi et dimanche.
†Trelawny, départs de 2 semaines en juillet, ajouter 80$ par personne

NOTE: Départs en juillet ajouter 60$ par personne

BAHAMAS

Départs les 12, 19, et 26 juin avec Air Canada

NASSAU

	1 semaine	2 semaines
RADISSON CABLE BEACH CASINO & GOLF RESORT (chambre vue sur l'île)	949$	1429$

FREEPORT

CLUB FORTUNA (chambre) TOUT COMPRIS	1159$	1799$

REGENCY CRUISES

EN EXCLUSIVITÉ

Offre spéciale de lancement

Réservez avant le 1er juillet et épargnez jusqu'à **800$** *par couple*

REGENT SUN
Sélection d'éscales incluant:
New York • Newport • Cape Cod Canal
Saguenay Fjord • Quebec City
Croisière de 7 jours
de Montréal ou New York du 5 juin au 28 août
(à l'exception du 3 juillet)

	Était jusqu'à	Maintenant à
La meilleure cabine intérieure disponible catégories 10 à 7	~~1889$~~	1489$
La meilleure cabine extérieure disponible catégories 6 à 1	~~2119$~~	1849$*

*Basé sur des départs du 5 et 12 juin. Autres dates disponibles moyennant une augmentation maximum de 130$ par personne.
Enregistrement: Bahamas • Tonnage: 25 500

EUROPE

DES FORFAITS-VACANCES SUR MESURE POUR VOUS!

LONDRES
HÔTEL TAVISTOCK ★†

CHAMBRE Petit-déjeuner continental	Jusqu'au 31 octobre	59$	par nuit par pers.

PARIS
HÔTEL ARCADE CAMBRONNE TOUR EIFFEL ★★†

Hôtel charmant situé à proximité de la Tour Eiffel dans le 15e arrondissement.

Un excellent rapport qualité prix

CHAMBRE Petit-déjeuner continental	Jusqu'au 31 octobre	65$	par nuit par pers.

DÜSSELDORF
NOVOTEL DÜSSELDORF SUD ★★

CHAMBRE Petit-déjeuner complet	Jusqu'au 31 octobre	69$	par nuit par pers.

VIENNE
HÔTEL IBIS ★★★★

CHAMBRE Petit-déjeuner complet	Jusqu'au 1er novembre	79$	par nuit par pers.

†Les tarifs des prestations terrestres ne sont disponibles qu'à l'achat du transport aérien aller-retour de Montréal avec Air Canada/Vacances Air Canada

LAS VEGAS

Départs les jeudis et dimanches 12, 16, 19 et 23 juin de Dorval (via Toronto) avec Air Canada

	3/4 nuits
BOURBON STREET (chambre)	669$
EXCALIBUR (chambre)	719$

BARBADE

ÉPARGNEZ JUSQU'À 120$* PAR COUPLE

Départs les dimanches 12 et 19 juin sur un vol direct d'Air Canada

	1 semaine	2 semaines
BLUE HORIZON (studio)	889$	1129$*
WELCOME INN (studio standard)	949$	1249$
CASUARINA BEACH CLUB (studio)	999$	1399$

Épargnez 50$ par couple sur tous nos autres forfaits disponibles en Floride du 2 au 27 juillet.

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS: Les prix incluent les taxes et frais de services. Les prix sont par personne en occupation double sauf avis contraire et peuvent varier selon la date de départ. Les tarifs s'appliquent aux nouvelles réservations uniquement et peuvent changer sans préavis. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Cette offre ne peut être combinée avec toute autre promotion, prime ou offre en cours. Veuillez vous référer aux brochures Vacances Soleil et Europe pour plus d'informations. Vacances Air Canada est la marque enregistrée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 4 juin - 10 juin.

Voyages Altitude
2095, boul. de Salaberry
Montréal
332-1970

Voyages Signature
596, av. Victoria
Saint-Lambert
466-1888

Voyages Gaby
190, boul. Labelle
Sainte-Thérèse
430-2151

Voyages Vacances-Familles
5972, rue Sherbrooke E.,
bur. 201 Montréal
251-8811

Voyages Fleur de Lys
1478, rue Ste-Catherine O.,
bur. 100 Montréal
939-9999

Voyages Mistral
101, Place Charles-Lemoyne, bur. 206
Longueuil
928-4852

Voyages Repentigny
625 A, boul. d'Iberville
Repentigny
581-5050

Voyages Montréal-Nord
6425, boul. Léger
Montréal-Nord
323-6620

Voyages Flamboyant
1711, boul. des Laurentides, bur. 208
Vimont, Laval
667-3303

Vers les caps et les îles, plages et marées de ce grand fleuve

UN ÉTÉ SUR LE SAINT-LAURENT

SUITE DE LA PAGE 1

Cela ne l'empêche pas de couler dessous mais cela nous empêche de le voir car nous sommes toujours très pressés d'arriver à l'endroit où nous devrons attendre.

En plus des ponts, nous avons construit des autoroutes de part et d'autre du fleuve mais pas au bord, de peur de déranger les vieilles personnes qui le regardent encore par la fenêtre des maisons du village ou d'écraser les enfants qui traversent en courant, entre la maison et le quai.

Cela fait que nous ne le voyons presque jamais avant d'arriver en bas de Québec.

Pourtant, il est beau bien avant Québec, avec ses lacs Saint-François, Saint-Louis et Saint-Pierre; avec ses cascades de Coteau-du-Lac et de Les Cèdres; avec ses rapides de Lachine, ses îles de Boucherville et de Sorel.

Sauf qu'à Québec, il devient pas mal plus visible car il fait barrière entre gens d'un même pays mais de deux rives. Alors, c'est le bateau ou l'avion et, veux veux pas, on le voit très bien car c'est un peu lui qui décide si ça lève et si ça passe.

Des cartes postales

Non, vraiment, on ne le voit presque pas, sauf quand revient le printemps et que s'annoncent les vacances. Alors, des cartes postales se mettent à voltiger comme des papillons entre nos deux oreilles.

Le phare de Cap-des-Rosiers pour Chantal; les chevreuils d'Anticosti pour Georges; l'archipel de Mingan pour Sylvie; la station piscicole de Rivière-Madeleine pour Michel; le rocher de Cap-Chat pour Jean-Eudes; le traversier de Trois-Pistoles pour Ginette; celui de Rivière-du-Loup pour Yolande; la Maison de la mer à Grandes-Bergeronnes pour André; la chapelle de Tadoussac pour ma tante Gertrude; le phare de l'île Verte pour Léandre et celui des îles du Pot à l'Eau-de-Vie — Brandy Pot pour les intimes et pour François...

Le jardin du Platin à Rivière-du-Loup pour Jean-Louis; les belles maisons de la Malbaie pour Carole; les pêches de Kamouraska pour Jojo; la pointe de l'île aux Coudres pour François encore; Petite-Rivière pour La Petite poule d'eau; Saint-Roch des Aulnaies pour Brigitte; le quai de Saint-Jean-Port-Joli pour le même François; l'île d'Orléans pour Bernard; Québec pour le président de l'Unesco; Sainte-Croix de Lotbinière pour Thérèse et cousine Cocotte; Grondines pour Dominique...

Saint-Pierre-les-Becquets pour Lucie; les îles de Sorel pour Patricia; Saint-Sulpice pour Pierre; Montréal pour les Américains de passage; toutes les cartes du fleuve et de l'été pour Hélène, Louis et Rosinet du square Saint-Louis et une trompe de brume qui hurle à fendre la purée, pour François toujours.

Au-delà des cartes postales, il y a la bicyclette, l'automobile ou l'embarcation ou les trois à la fois, la vareuse ou le chic coupe-vent, les bottes de caoutchouc ou le soulier en cuir d'Italie, le jean costaud ou le pantalon de soie grège, le pullover ou le cardigan, les jumelles, les verres fumés, la canne à pêche, les livres d'été, la casquette ou le fichu, les enfants ou les parents.

Le départ

Au-delà de tout ce fourbi, il y a le départ. Le départ pour le sable et pour l'eau, pour les rives et le large; pour les caps et les îles, pour l'étale et la marée, pour le beau temps et la tempête, pour l'hôtel et le casse-croûte, pour le beau-frère ou la belle-soeur de Rimouski, de Saint-Siméon, de Rivière-au-Tonnerre ou de Manche-d'Épée.

Et pourquoi ne pas se rendre jusqu'à Percé si on a le temps?

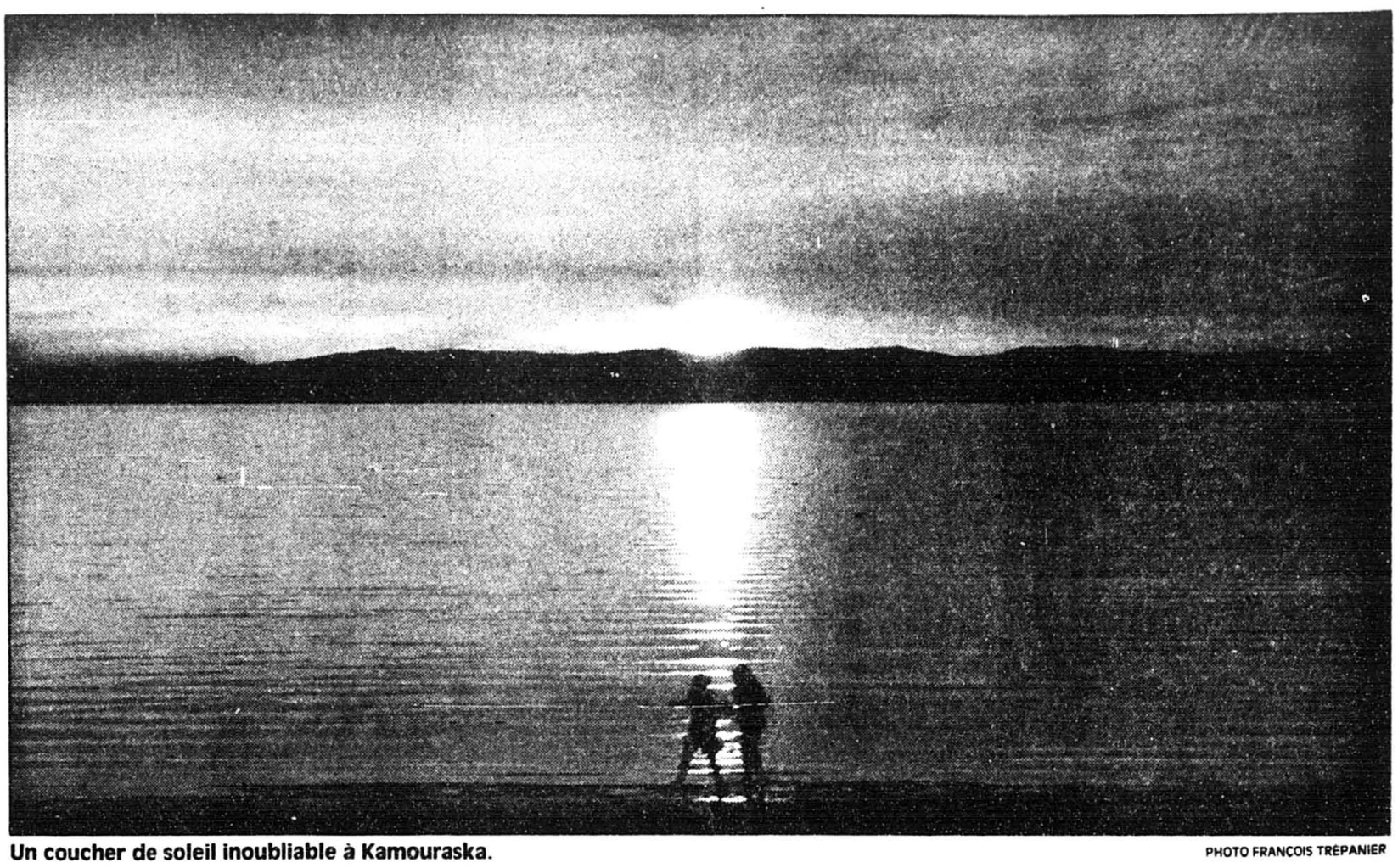
Le Saint-Laurent a le temps, lui. Pas toujours beau temps, pas toujours mauvais temps, mais toujours le temps.

La une du journal de ce matin nous dit que cinquante-deux pour cent des Québécois prendront leurs vacances au Québec cet été. Quatre pages plus loin, Foglia, lui, prétend que c'est «un pays de cul», à cause du temps, bien sûr.

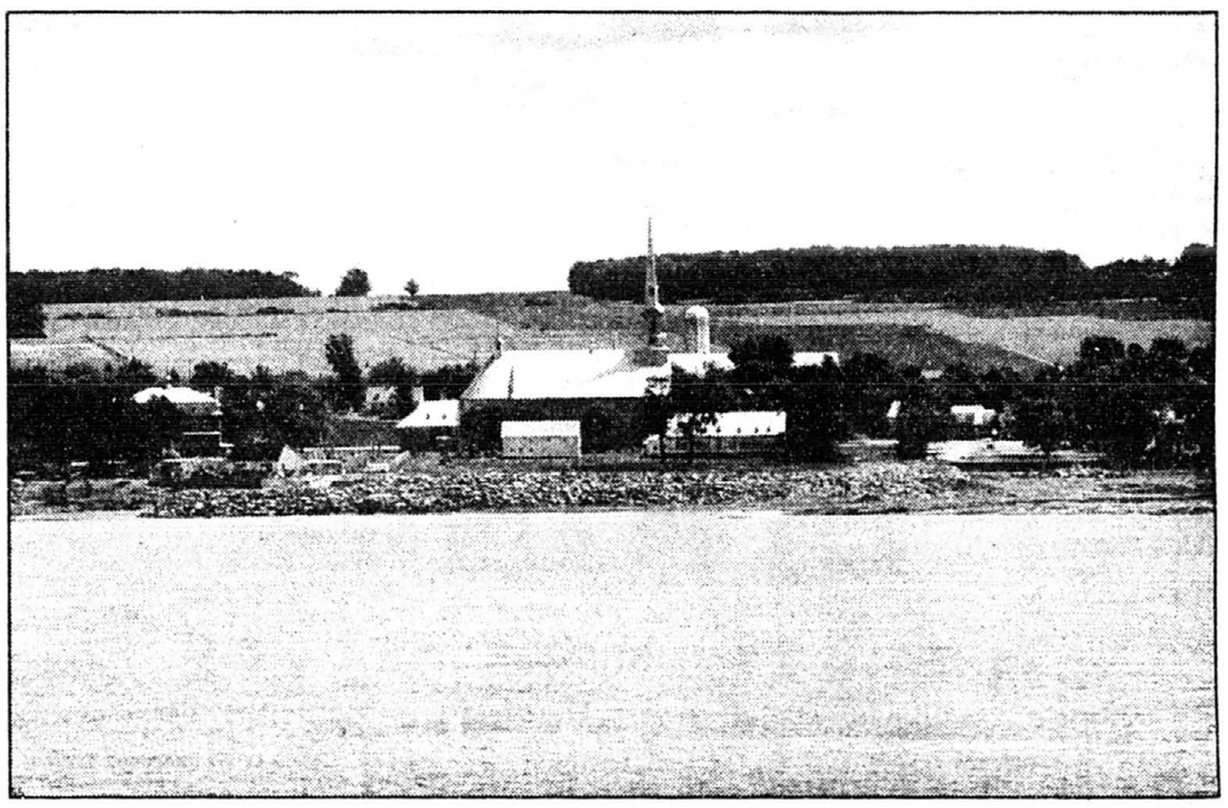
Tout le monde a raison, évidemment, et le Saint-Laurent plus que quiconque car depuis les six derniers millénaires, il a eu le temps de voir arriver et passer beaucoup de monde: des Amérindiens, des Basques, des Portugais, des Français, des Anglais, des Irlandais, des Écossais, des Juifs, des Chinois, des Italiens, des Polonais, des Hongrois, des Coréens, des Chiliens, des Haïtiens, des Sri Lankais, des Bosniaques et bientôt des Ruandais.

Quand on songe que ces millions de gens sont venus s'établir dans un «pays de cul» au bord d'un des grands déversoirs de l'Amérique septentrionale, on frémit à l'idée du pays qu'ils ont décidé de quitter pour mieux!

SUITE À LA PAGE 4



Un coucher de soleil inoubliable à Kamouraska. PHOTO FRANÇOIS TRÉPANIER



L'église de Saint-Michel-de-Bellechasse vue d'un bateau de croisière.

Le Québec maritime

■ En 1990, le Bureau de la statistique du Québec évaluait à environ 10 867 kilomètres les frontières du Québec. «Environ» parce qu'on n'a évidemment pas calculé toutes les échancrures le long des baies James et d'Hudson, autour de la pointe et dans la baie d'Ungava.

De ces frontières, environ 4125 kilomètres, soit 38 p. cent, sont maritimes.

Si on y ajoute la longueur approximative des deux rives du Saint-Laurent, on arrive à environ 6735 kilomètres de rivages en territoire québécois.

6735 kilomètres de rivages sur 10 867 kilomètres de frontières, cela fait 62 p. cent.

Le Québec serait donc maritime?

Les rivages ont été passablement désertés depuis l'arrivée du chemin de fer, de l'automobile et de l'avion mais les plaisanciers les redécouvrent avec un émerveillement certain et des promoteurs industriels commencent à les regarder d'un autre oeil depuis que le trafic aérien tourne en rond et bourdonne comme des maringouins au-dessus des aéroports encombrés alors que le transport routier est devenu l'une des plaies vives de notre vie communautaire.

À Québec, le gouvernement maintient un Secrétariat à la mise en valeur du Saint-Laurent.

Chez nous, il y a beaucoup de place sur l'eau.

CIRCUITS en EUROPE accompagnés de Montréal
ITALIE 17 jours 2 394$
ALPES - BAVIÈRE SUISSE - AUTRICHE (514) 677-9652 2 194$
ANGLETERRE-ÉCOSSE PAYS DE GALLES-IRLANDE 7 septembre
FRANCE 2 septembre
ESPAGNE • PORTUGAL 20 jours
RABAIS «RÉSERVE-TÔT» 100$
Brochures disponibles
VOYAGES le Tassili Permis du Québec (514) 284-0309 T2103817

AVIA TOURS 284-5040 PERMIS DU QUEBEC
OUVERT LE DIMANCHE — à partir de
FORT LAUDERDALE 239 $
PARIS (juillet) 549 $
VARADERO Tout inclus (juin) 649 $
CANCUN Tout inclus (juin) 699 $
PUNTA CANA (juin) 2 repas/jour 799 $
PUERTO PLATA Tout inclus 649 $
T2102057

VOYAGES HAI SPÉCIALISTE DU VIÊT-NAM
Depuis 1987
Circuit de 3 semaines du Nord au Sud
Départs garantis avec accompagnateur le 9 juillet et le 7 octobre
À PARTIR DE 3 498 $ CAD P. PERS. OCC. DBLE
Aussi voyages individuels
Soirée d'information - R.S.V.P.
Tél.: 281-0618
2041976;115-2 Permis du Québec

CONTINENTAL TOURS
DES FORFAITS IMBATTABLES
DÉCOUVREZ LA ROUMANIE
TOUT EN VOUS OFFRANT UNE CURE DE REMISE EN FORME
NOS STATIONS THERMALES: *** sites exceptionnels
FÉLIX • HERCULANE • COVASNA • TUSNAD
EFORIE • BUCAREST • NEPTUN
Nos soins et nos traitements sont reconnus mondialement
• FATIGUE • STRESS • REPOS POSTOPERATOIRE
• AMAIGRISSEMENT • RAJEUNISSEMENT
• TRAITEMENT GÉRIATRIQUE ASLA-VITAL GÉROUITAL
BROCHURE DISPONIBLE POUR INFORMATIONS
Nos hôtels tout confort, de 1re choix
Consultez votre agent de voyages ou appelez le (514) 937-6411. T2104253

AMÉRIQUE LATINE SPÉCIAL 4 agences IATA Depuis 1979
Le plus grand spécialiste au Québec

Rio	899	Argentine	899
Chili	949	Uruguay	899
Pérou	735	Bolivie	1 150
Colombie	749	Équateur	799
Panama	679	Venezuela	349
Cuba	350	Costa Rica	599
Guatemala	589	Nicaragua	529
Mexico	350	El Salvador	509
Miami	195	TEL. MAESTRO	

AGENCE DE VOYAGE * Taxes d'aéroport non comprises
ANDES 4385, boul. St-Laurent, Montréal 987-1417 1 800 667-0514
T2097938 2597936;521 Permis du Québec

inter tours Permis du Québec
PARIS JUIN à partir de 465$
JUILLET à partir de 495$ AOÛT à partir de 495$ SEPT. à partir de 495$
HABLAS ESPAGNOL? COSTA RICA - ÉQUATEUR
TOUT COMPRIS 4 semaines à partir de 1895$
(514) 846-9790 Composez sans frais 1-800-661-RICA
T2099853

PARIS
Prix à partir de
départ en juin 428
départ en juillet 498
départ en août 468
ACHAT-RACHAT 22 jrs 578
Tarifs aériens

	Prix à partir de		Prix à partir de
Londres	548	Bruxelles	448
Vancouver	398	Nicaragua	498
Casablanca	669	Lima	898
Mexico city	548	San Jose	548
El Salvador	498	Santiago	1 028

VOYAGES INTAIR AIR 3768, boul. St-Laurent 982-0920
T2-020520

CHINE
Tout compris: avions, hôtels de luxe, visites, transferts, tous les repas (sauf 4), guides franc., accompagnement par des spécialistes, man. des bagages, visa, toutes les taxes.
Chine des Empereurs, 16 jours 3 140$
Départs: 18 septembre, 10 octobre, 30 octobre
Chine: multiples splendeurs, 21 jours
25 septembre: 4 360$; 17 octobre: 4 405$
Autres circuits: Viêt-nam; Thaïlande: Bali; Japon
MONY TOURS (514) 733-5396 Permis du Québec, R.S.V.P.
Présentation, samedi 14 h Chine, 16 h Viêt-nam et autres. 255, Ontario Est.
T2-019911

Demandez à un de nos agents les économies que vous pouvez réaliser.
Club Med destination surprise 1 099$
Pour les départs des 5, 12 et 18 juin.
Dans certains clubs: nouveaux mariés économisez 150$ par couples, gentils membres 55 ans et plus économisez 150 $ par pers., enfants de 2 à 5 ans, séjour gratuit.
Pour connaître l'économie réalisée à l'achat de Club Med, veuillez contacter un de nos agents. Tous les prix sont par personne en occupation double et peuvent varier selon les dates de départs et de retour choisies. Toutes les taxes sont incluses. Les non-membres Club Med doivent acheter une carte de membre de 50 $. Sujet à disponibilité. Certaines conditions s'appliquent. T2103945
Cinquième Saison 270-1237 • 1-800-565-5155
30 av. de l'Épée, angle av. Laurier, Outremont Permis du Québec

PARIS PRIX IMBATTABLE PRIX À PARTIR DE:
DÉP. EN JUIN, 399 $
DÉP. EN JUILLET 519 $
DÉP. EN AOÛT 519 $
ALLER SIMPLE 269 $
BILLET OUVERT 459 $
ACHAT/RACHAT 22 jrs à partir de 578 $
EQUINOX VOYAGES 277-1097 5209, St-Denis, Mtl H2J 2M1 Permis du Québec T2104559

Paris à la carte! À PARTIR DE 429 $
EXEMPT DE TPS
* TARIFS SPÉCIAUX - ENFANTS - MOINS DE
RÉSERVEZ TÔT ET ÉCONOMISEZ
CHOIX DES MEILLEURES COMPAGNIES AÉRIENNES

Pour les départs	Aller-retour à partir de
ENTRE LE 4 JUIN ET LE 5 JUILLET	429 $
ENTRE LE 6 ET LE 29 JUILLET 10 sièges	489 $
ENTRE LE 30 JUILLET ET LE 30 SEPT.	609 $

Départs de mai à octobre, à partir de
Toulouse: 599 $ Lyon: 639 $ Nantes: 609 $
Nice: 609 $ Bâle: 609 $ Marseille: 639 $
LOCATION DE VOITURE
PAR JOUR — MIN. 7 JOURS à partir de — MIN. 3 JOURS à partir de
FRANCE 33 $ 45 $
ACHAT-RACHAT RENAULT TWINGO À PARTIR DE 559 $
22 jours tout compris À L'ACHAT DE 2 BILLETS
Toutes les taxes sont incluses. Certaines conditions s'appliquent. Les prix d'avion sont par personne et varient selon les dates de départ et de retour choisies. Sujet à disponibilité et à changement sans préavis. * Les tarifs spéciaux ne sont applicables que sur certains billets. T2105943
Cinquième Saison 30, av. de l'Epée, angle av. Laurier, Outremont 270-1237 1-800-565-5155

VACANCES SOLEIL
CUBA 3 repas/jr 459$
JAMAÏQUE Avion, hôtel, 2 repas/jr 799$
VENEZUELA Tout compris 599$
ST-MARTIN Avion, app., croisière 699$
CANCUN Tout compris 699$
NICE Avion, hôtel, 2 repas/jr 799$
CROISIÈRES
FÊTE EN MER 5 repas/jr, activités... 238$
BAHAMAS 518$
NOUVELLE-ANGLETERRE 398$
LUNE DE MIEL
HAWAII 2 sem. 1 298$
CORSE 2 sem. 1 089$
FLORIDE + CROISIÈRE 1 sem. 599$
MAROC 2 sem., repas 1 098$
GRÈCE 2 sem. 1 479$
Avion, hôtel, déjeuners
VENTE DE SIÈGES
Paris 389$
Nice 599$
Californie 529$
Floride 229$
va go Permis du Québec
C.D.N. 735-4526 — STE-ROSE 963-9124 — OUTREMONT 278-1948
CHOMEDEY 687-6800 — ST-JÉRÔME 436-5629 — BLAINVILLE 433-2021
BROSSARD 466-4551 — MÉTRO GUY 934-2255 — HULL 819-777-2222
T2102061

Rythmes du monde 286-9014
1221 St-Hubert, bur 100, Montréal • permis du Québec
Tarifs aériens, à partir de ... ttc
PARIS 499 départ juillet retour juillet
HÔTEL 45 pers/nuit (à partir de)
VOITURE 31/42 par jour (min 7 jours/3 jours)
ACHAT RACHAT 275 par pers. occ. double 22 jours
FRANCE PASS 169
T2102000
• Tant jeunesse et Âge d'Or, réduction de $40 • Certaines conditions s'appliquent
• Arrivée sur une destination/retour d'une autre, sans aucun frais supplémentaire

BRUXELLES	449
NICE départ en juin, retour en juin	479
TOULOUSE départ en juin, retour en août	519
LYON départ en juillet, retour en août	569
NANTES	539
ROME départ en juin, retour en juillet	639

en direct VOYAGES
Franchises disponibles: 848-9355
• Permis du Québec • Sièges limités • Prix à partir de... • Prix valides pour certaines dates • 1 prix 1 sem., 2 prix 2 sem. • Prix en base double sauf indication contraire
ON VOUS OFFRE UN SERVICE ROYAL
FRANCHISES DISPONIBLES 848-9355
Vacances de rêve à petits prix été 94

FT-LAUDERDALE À PARTIR DE 229	NICE À PARTIR DU 25 JUIN 578	PARIS À PARTIR DU 24 JUIN 585 +54 TAXE	PTO PLATA 11 Juin Vol Seul 197	VARADERO 18 Juin Vol Seul 197	ST MARTIN Vol Seul à partir de 539
MIAMI BEACH 1 sem. avion hôtel Hawaiian Isle 429	ROME À PARTIR DU 25 JUIN 747 +62 TAXE	ACHAT RACHAT Peugeot 106 22 jours 629$	Windsurf Cuisinette 407 487	Sol Palmeras 447 637	Le Pirate Plage, cuisinette à partir de 1208
ORLANDO À PARTIR DE 289	VANCOUVER À PARTIR DU 29 JUIN 440 +86 TAXE		Palm Resort Tout inclus 537 737	Melia 477 667	Orient Bay Villa à partir de 1248
			Playa Naco Tout inclus 737 1047	Tuxpan 2 repas 617 917	

MTL ST-DENIS 848-9355 — MÉTRO H. BOURASSA 381-3810 — ANJOU 356-3292 — LAVAL 967-0772 — ST-HUBERT 656-5959 — PIERREFONDS 694-3848 — ST-HYACINTHE 771-8244 — VARENNES 652-2961 — GRANBY 777-4244 — TROIS-RIVIÈRES O. 691-4114
CÔTE DES NEIGES 341-2636 — VMR / OUTREMONT 344-6717 — LONGUEUIL 646-1484 — LAVAL-EST 665-3197 — REPENTIGNY 582-6062 — ST-EUSTACHE 974-0551 — JOLIETTE 752-5740 — ST-JÉRÔME 565-8181 — HULL 595-9333 — ROUYN NORANDA 762-6070
BEAUPIEN 270-6440 — MONTRÉAL NORD 955-3258 — LASALLE 367-3701 — LAVAL OUEST 969-6666 — LE GARDEUR 585-0015 — TERREBONNE 964-2272 — SHERBROOKE 822-0822 — GATINEAU 243-5776 — LAURENTIDES 565-8441

Pour le plaisir de se battre contre le vent et pour la paix des anses

UN ÉTÉ SUR LE SAINT-LAURENT

SUITE DE LA PAGE 3

Mais le Saint-Laurent passe, demeure et les accueille sans penser à cela. Il les voit venir de très loin et il les voit s'entrêmêler et se confondre comme lui-même confond et entremêle les eaux de l'Outaouais, du Richelieu, de la Yamaska, de la Saint-François, du Saint-Maurice, de la Chaudière, du Saguenay, de la Manicouagan, de la Romaine et de tant d'autres, toutes eaux qui viennent également de très loin, du fond des terres hautes ou basses, toutes eaux confondues dans une grande brassée de lessive «océano-continentale» d'où sortent des paysages propres qui jouent de l'horizontale, de l'oblique et de la verticale sur le relief de son bassin hydrographique.

Cinquante-deux pour cent des Québécois prendront leurs vacances ici même, mais cela ne veut pas dire qu'ils ne sortiront pas.

Ils sortiront

Ils sortiront pour voir Louis Matte tailler des canards de bois au cap Tourmente et pour déranger Bruno Côté qui peint au cap aux Rets.

Ils sortiront pour faire de la voile avec les du Sablon dans l'archipel de l'île aux Grues, à moins qu'ils ne montent à bord des «bateaux des Lachance».

Ils sortiront en croisière avec la famille Dufour ou avec d'autres, partout où l'eau les excite et où des quais les rassurent en s'avançant vers eux devant des hôtels confortables.

Ils sortiront pour fuir quelques jours, une quinzaine, un mois, les lieux de leur travail et ils salueront d'un souvenir les lieux de leur naissance, ceux de leurs études et ceux de leurs amours, peut-être.

Ils sortiront pour le plaisir de se battre contre le vent, la vague, «le clapot», l'eau morte et pour la paix des anses.

Ils sortiront vers des îles où ils croiront se retrouver seuls et où ils seront bien contents du trouver du monde.

Ils verront défiler des clochers qui sonnent les baptêmes, les mariages et les funérailles de leur famille depuis qu'ils ont de la famille.

Ils iront voir les baleines.

Ils s'étendront dans le sable des grèves et sur les ponts des bateaux pour recevoir un peu des caresses de l'Astre.

Ou alors ils se baguenauderont dans le même sable des mêmes grèves en ramassant des agates ou des coquillages, en faisant sauter des cailloux plats sur la vague pour montrer aux enfants qu'ils ont encore le tour.

Ils se tremperont le gros orteil dans l'eau en disant: «Maudit qu'elle est froide!» et ils finiront par plonger et remonter à la surface en disant: «Maudit qu'elle est bonne!»

À la sauvette, ils évalueront d'un oeil furtif le contenu des maillots mouillés.

Et ce cinquante-deux pour cent de Québécois qui s'en vont en vacances chez eux sont attendus de pied ferme, dans les campings, les gîtes, les dodo-déjeûner, les auberges, les hôtels; dans les casse-croûte et les restaurants; dans les théâtres d'été, dans les boutiques, sur les bateaux des croisières.

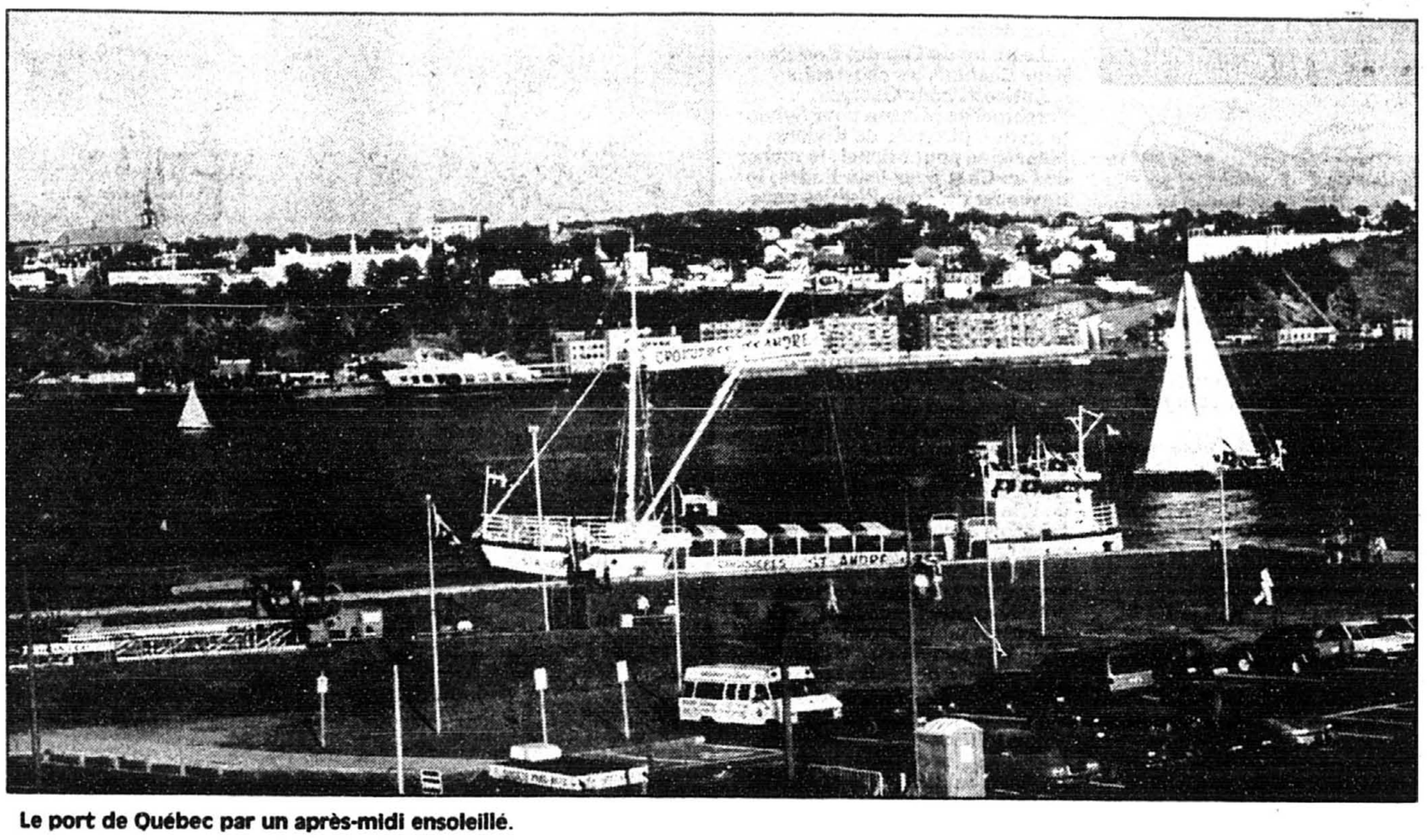
Ils rencontreront des gens charmants, en vacances comme eux. Ils prendront leur adresse, promettront de se revoir, de s'écrire, et ils ne le feront jamais.

Ils mangeront des hot-dogs, des frites et de la «poutine» arrosée d'un cola sur les quais mais ils ne reviendront pas sans avoir goûté aux bigorneaux, à la morue, au saumon, au homard, à l'esturgeon ou à l'éperlan, avec une mayonnaise aux câpres, à l'estragon ou à la coriandre, ou tout simplement avec un peu de beurre à l'ail et le vin de la maison s'il n'est pas trop mauvais.

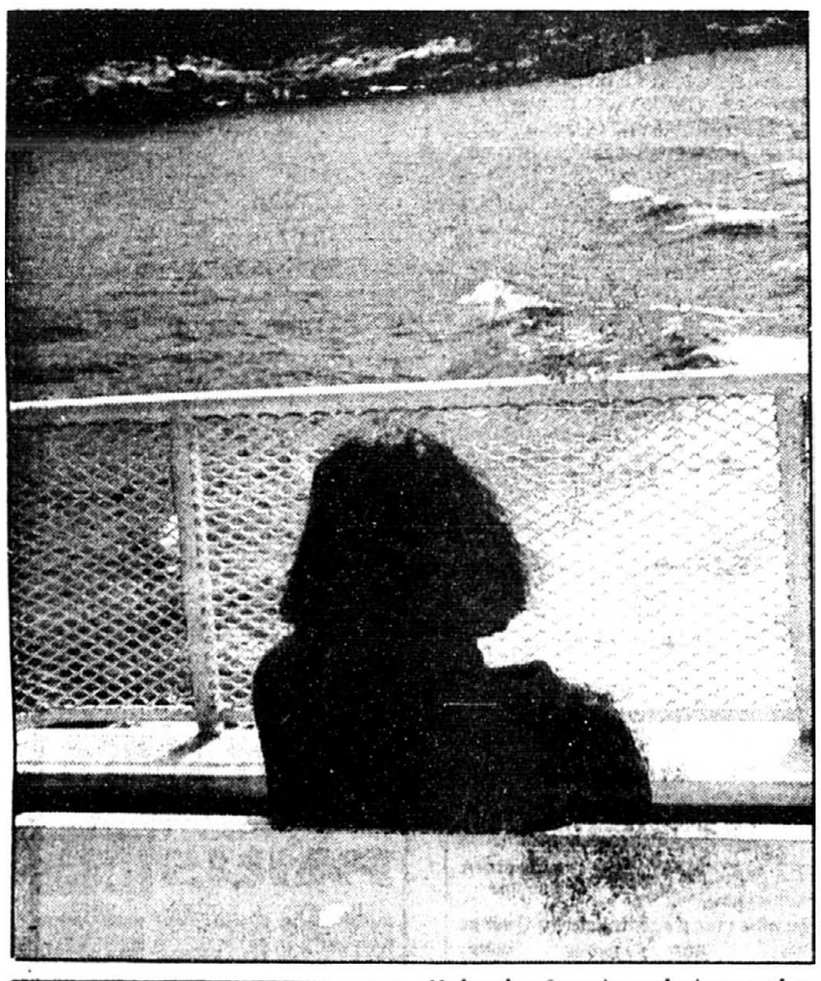
Le ventre plein, ils s'offriront une dernière promenade au bord du fleuve, le fleuve qui, tout l'été, les attendra partout pour qu'ils le voient enfin et pour que lui les prenne dans ses brumes et dans ses vagues, qu'il les emmène sur ses caps et dans ses anses, qu'il les étonne par ses oiseaux et ses poissons, qu'il les brasse quand il tempête et les apaise quand il calmit, qu'il les gâte par ses aurores et qu'il les endorme avec ses crépuscules. Il les bercera de ses plus belles menteries et ils passeront, sans les voir, au-dessus des épaves qui, du fond de l'eau, témoignent bien que nous sommes en «pays de cul» alors qu'en surface, quand le soleil se couche et avant que le vent ne se lève, c'est le plus beau pays du monde.

Rabelaisiens de bonne souche pour la plupart, en toute logique et avec un tantinet de vulgarité, peut-être bien que cinquante-deux pour cent des Québécois trouvent qu'un «pays de cul» est, par définition, le plus beau pays du monde.

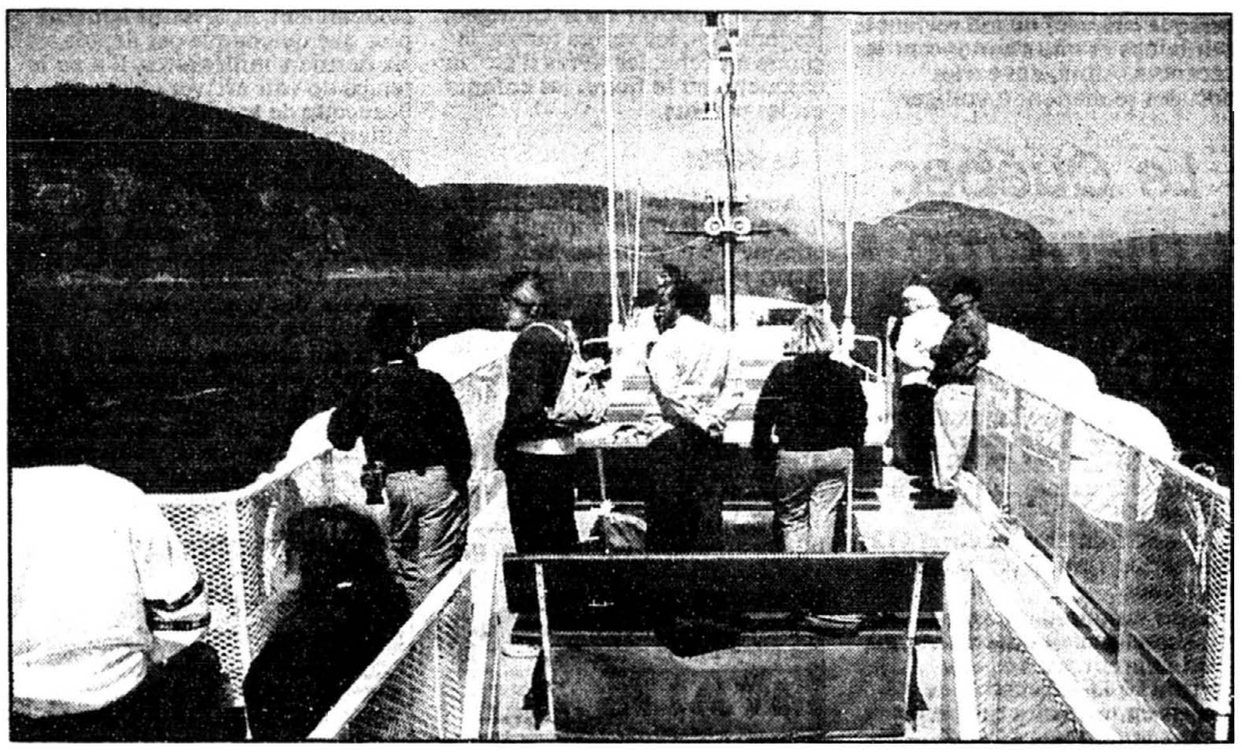
La semaine prochaine, la mer de Champlain



Le port de Québec par un après-midi ensoleillé.



Yolande rêvant sur le traversier de Rivière-du-Loup.



Un souvenir de l'archipel de Mingan pour Sylvie.

PHOTOS FRANÇOIS TREPANIER

Voyage Découvertes
SPÉCIAL
PEUGEOT 106 DIESEL 598$
À L'ACHAT DE 2 BILLETS D'AVION
TARIFS AÉRIENS

	à partir de		à partir de
Paris	399 $	Mexico	445 $
Bruxelles	458 $	Bangkok	1 419 $
Londres	539 $	Hong Kong	1 319 $
Athènes	809 $	Costa Rica	545 $
Barcelone	679 $	Tokyo	1 245 $
Istanbul	885 $	Guatemala	649 $
Amsterdam	625 $	Quito	995 $

848-1974
Permis du Québec

ITALIE
(VOYAGE CULTUREL)
ROME, POMPÉI, LA CÔTE AMALFITAINE
LA CALABRE — LA SICILE
CIRCUITS DE 18 JOURS ACCOMPAGNÉ DE MONTRÉAL
EN COLLABORATION AVEC CIT, SUR LES AILES D'ALITALIA.
3 270 $ PAR PERS. EN OCC. DOUBLE, TOUT INCLUS SAUF LE REPAS DE MIDI
SÉANCE D'INFORMATION LE 8 JUIN À 19 H 30 — R.S.V.P.
TÉL.: 363-8810
VOYAGES LE BALADIN INC.
(9023, RUE AIRLIE, LASALLE)
(A VOTRE SERVICE DEPUIS 1978)
PERMIS DU QUÉBEC
cit Alitalia

Grand circuit de 29 jours, en catégorie supérieure !
AUSTRALIE 5 994 $
Nouvelle-Zélande et Fidji
Groupe francophone accompagné de Montréal
DÉPART OCTOBRE 1994
DEMANDEZ L'ITINÉRAIRE
VOYAGES le Tassili (514) 284-0309
Permis du Québec
INFORMATIONS ET COURT VIDÉO DE NOTRE DERNIER GROUPE. R.S.V.P.

TUNISIE
Villes, déserts et plages
VIDÉO (30 min.) présenté sur demande
277-1147
VOYAGES ST-DENIS

CROISIÈRE
Montréal/Québec
Le St Laurent, de Montreal a Québec c'est 254 kilometres de detente et d'agreable depaysement au milieu d'une nature splendide
Vous découvrirez les îles de Sorel, le Lac St Pierre, Trois Rivières, le Cap-de-la-madeleine, la côte de Portneuf et les falaises de Lotbinière avant de venir vous amarrer sous les remparts de la vieille Capitale. Vous naviguerez à bord du CAVALIER MAXIM, le plus luxueux navire de croisiere-excur sions au Quebec avec sa salle à dîner, son elegant Club Maxim son amphitheâtre et ses spacieux ponts terrasses.
VOTRE FORFAIT COMPREND
La croisière de Montreal a Quebec, les services d'animation et de narration, le dîner, l'apéritif souper et le retour en autocar
Dates: 5,12 19,26 juin, 3,7,10,13,17,21,23,27,30 juillet, 3,10,13,17,21,28 août et le 4 septembre 1994.
Depart: Port de Montréal, 9h00
Adult: A partir de 79$
Croisières Navimex inc.
848-9136

LE MONDE D'EXOTIK TOURS

Circuits Europe de l'est à l'ouest

Le Trio Baroque 10 jrs. $1899.
Prague, Vienne, Budapest
dép. le 31 juillet

La Rhapsodie de l'Est 15 jrs. $1999.
Prague, Vienne, Budapest
Hautes Tatras, Karlovy Vary
dép. le 31 juillet

Escapade Romantique 15 jrs. $2399.
Paris, Lyon, Côte d'Azur, Florence, Venise
Rome, Lac Majeur, Berne, Dijon
dép. le 15 juillet

Panoramas Germaniques 15 jrs. $2399.
Heidelberg, Munich, Vienne, Salzbourg,
Innsbruck, Saint-Anton, Berne
dép. le 08 juillet

Circuits Tunisie & Maroc

Les Villes Impériales 12 jrs $1649.
Casablanca, Rabat, Meknes,
Fes, Marrakech, Agadir
dép. le 19 juillet

Circuit Découverte 12 jrs $1949.
Sfax, Gabes, Tozeur
Tunis, Nabeul
dép. le 12 juillet

Le Grand Circuit 15 jrs $2249.
Sfax, Gabes, Douz, Tozeur, Nabeul, Tunis,
Casablanca, Rabat, Fes, Marrakech
dép. le 12 juillet

Circuits Espagne

Le Grand Tour d'Espagne 15 jrs $2699.
Madrid, Cordoue, Séville, Costa del Sol,
Grenade, Alicante, Valence, Barcelone
dép. le 16 juillet

BEAUCOUP D'AUTRES DÉPARTS DISPONIBLES !!
DE MAI À NOVEMBRE

Les prix sont par personne en occ. double et comprennent avion, hôtels, la majorité des repas, visites, taxes et frais de services. Les conditions générales de la brochure 1994 s'appliquent.

Pour réserver, consultez ces experts:

MONTRÉAL
AGENCE ALTITUDE 332-1970
TRAVELAIDE DU DOMAINE (métro Langelier) 254-9968
VOYAGES BERGERON (métro Jarry) 273-3301
VOYAGES OPTIMISTES (métro Viau) 255-8833
VOYAGES ST-DENIS (métro Laurier) 277-1126
VOYAGES SELECT II LTÉE (métro Square-Victoria) 866-4974
CHÂTEAUGUAY VOYAGES REID 691-0862
BROSSARD / GR.-PARK VOYAGES CHAMPLAIN 465-2820
LAVAL VOYAGES PACO 667-2462
SHERBROOKE VOYAGES CAA 1 819 566-5132
SOREL VOYAGES RICHELIEU ITP 1 800 363-8459
ST-EUSTACHE VOYAGES SOLERAMA 627-4761

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

Le casino devrait redonner vie au Manoir Richelieu après la faillite de Malenfant

ANDRÉ PÉPIN
POINTE-AU-PIC

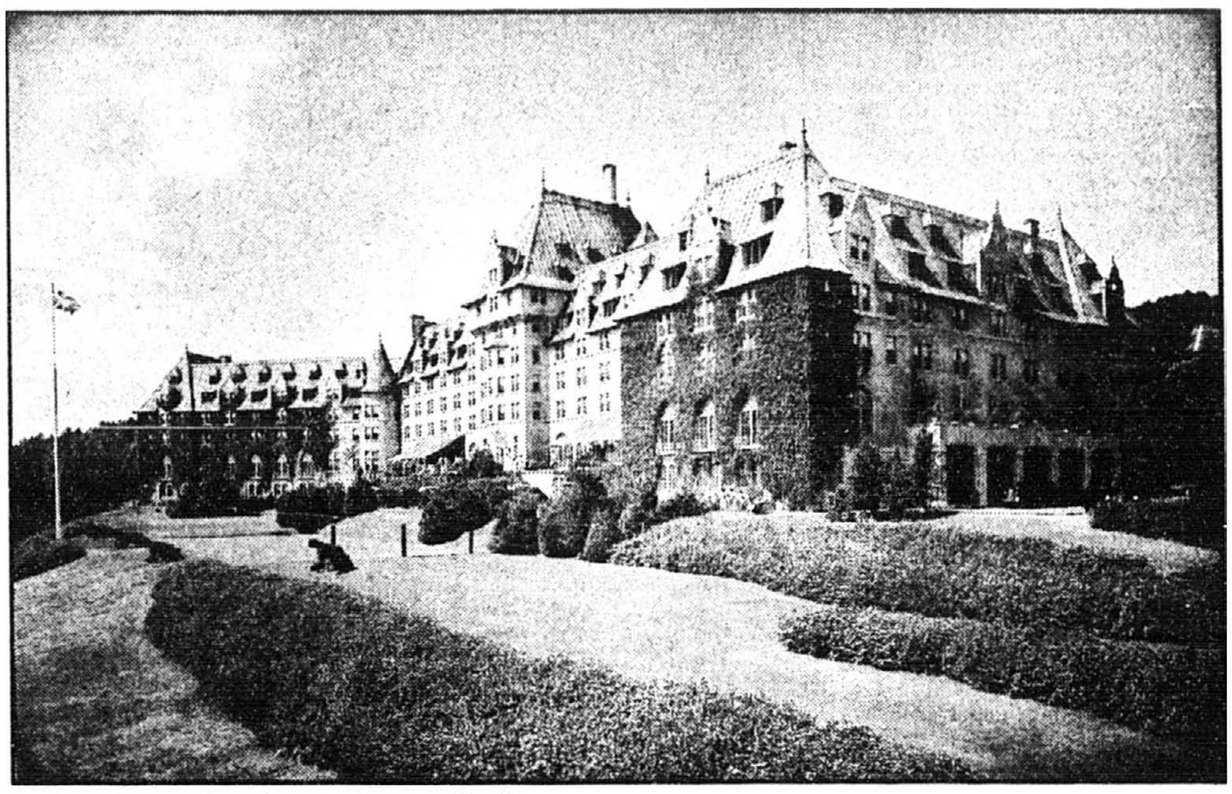
■ L'impressionnant Manoir Richelieu de Pointe-au-Pic qui, depuis près de vingt ans, n'en finit plus d'être secoué par toutes sortes de tempêtes financières, sort doucement de l'épais brouillard. La pente est raide à remonter, mais l'effervescence est de retour. Des travaux majeurs de rénovation et l'ouverture d'un casino, pourrait relancer le «joyau» de Charlevoix.

Nouveau décor, nouvelle ambiance et griserie du jeu au deuxième casino québécois qui ouvre ses portes. Charlevoix jette les dés cet été pour un nouveau départ, misant sur la dévaluation du dollar canadien, mais également sur d'importants investissements dans les infrastructures touristiques.

Avec plus de 400 empoloyés pour l'hÔtel, son golf et le nouveau casino, le complexe Manoir Richelieu redevient le principal employeur de la région, plus important que la papetière Donohue de Clermont, le village voisin de Pointe-au-Pic.

La chute dramatique de l'empire Malenfant, l'an dernier, avait laissé le Manoir entre les mains du syndic. L'instabilité a donc fait que l'établissement a été boudé durant toute la saison touristique de 1993. À la fin mai 1993, on ne comptait que 250 réservations, comparativement à 800 cette année.

Les nouveaux propriétaires, des hommes d'affaires de la région de Saint-Hyacinthe, préconisent une nouvelle forme de gestion. Par exemple, les cuisines, qui étaient confiées auparavant à des concessionnaires, sont maintenant entièrement intégrées à l'hôtel, nous explique le directeur général, M. Guy Rousset. «Les clients se plaignaient de la qualité de nos menus. Durant la fermeture, de février à mai, nous avons tout revu, pour offrir quatre menus différents, allant du coffee shop à la table de gastronomie. Nous avons embauché un chef de réputation, Henrich Meessen, de l'auberge du Lac Delage».



Le Manoir Richelieu dans sa tenue estivale.

Malgré un temps de canard, un samedi soir de mai, *La Presse* a pu constater que la grande salle à manger du Manoir, avec un table d'hôte à 28$, était remplie. Les plats sont recherchés, servis dans un nouveau décor, aux couleurs plus attrayantes.

Les nouveaux propriétaires ont investi jusqu'à maintenant près de 4 millions pour rénover trois étages de l'établissemernt de 400 chambres. Le grand hall d'entrée du Manoir a été complètement rénové, avec de nouvelles moquettes aux couleurs moins austères. La moitié des 400 chambres, principalement les salles de bain, ont été rénovées.

Et les travaux se poursuivent, coïncidant avec l'ouverture du casino, le deuxième au Québec, qui constitue le principal espoir de relance de l'industrie touristique locale.

«Cette fois-ci, c'est vraiment la chance du Manoir. Il faut que nous réussissions puisque l'établissement, depuis le début du siècle, est le moteur de notre industrie touristique», soutient M. Pierre Tremblay, le directeur de l'Association touristique de Charlevoix. C'est la première fois, depuis dix ans, que l'association touristique planifie une trournée de presse pour mieux faire connaître les avantages de l'établissement.

L'esprit est donc positif chez les nouveaux dirigeants. Il faut par ailleurs souligner que le passage de Raymond Malenfant, au Manoir de Pointe-au-Pic, aura été important à plusieurs égards. Par exemple, la fenestration de l'hÔtel a été refaite. C'est un investissement de 4 millions qui était nécessaire pour un pareil colosse. Des travaux majeurs d'isolation et de restauration de la plomberie ont aussi été faits sous Malenfant.

Les services

La relance du Manoir Richelieu, avec l'arrivée du casino, ne change en rien les services qui étaient précédemment offerts, souligne le directeur Rousset. Le tennis, le golf, l'un des plus difficiles au Québec, la piscine, le centre de santé, l'équitation, les croisières et le service de gardiennes d'enfants sont toujours offerts.

L'ouverture du casino, prévue par la fin de semaine de la Saint-Jean-Baptiste, risque de causer de sérieux problèmes de stationnement aux abords de l'hÔtel. Le directeur du casino, M. Jean-Yves Saint-Laurent, prévoit que 350 000 joueurs se présenteront dès cette année à son établissement qui offrira une quinzaine de tables de jeu et plus de 250 machines à sous. Des salons privés sont aménagés pour les invités de marque.

Une navette, par autocar de luxe, propose de transporter les parieurs de Québec à Charlevoix, trois fois par jour, à partir de l'aéroport et des principaux hôtels de Québec. Il est important de noter qu'une réservation au Manoir ne donne pas l'assurance aux clients qu'ils auront accès au casino puisqu'il s'agit de deux administrations tout à fait distinctes.

Les Charlevoisiens lancent une offensive musclée auprès des vacanciers québécois

ANDRÉ PÉPIN
SAINT-JOSEPH-DE-LA-RIVE

■ Le gouvernement du Québec, au cours des dernières semaines, a lancé une offensive musclée, en collaboration avec les différentes associations touristiques, pour encourager les Québécois à vivre ici leurs vacances annuelles. La dévaluation du dollar et et l'ajout de différents équipements, pourraient, entre autres, favoriser la région de Charlevoix, une destination qui demeure privilégiée.

Charlevoix, c'est toujours un plaisir de retrouver ces paysages à couper le souffle qui ont inspiré des artistes venus de partout à travers le monde. Peu de régions ont été aussi souvent photographiées ou peintes que ce coin du Québec.

Il faut rappeler l'origine de cette bousculade de montagnes, de lacs, rivières et vallées qui permettent la pratique de tous les sports.

Il y a 350 millions d'années, venu des confins de l'espace, un énorme météorite percuta la croûte terreste. Évènement marquant de l'histoire géologique de Charlevoix, l'impact colossal de cet objet céleste avec la terre façonna les paysages actuels de la région. Une tournée en autobus, avec un guide expérimenté, nous amène visiter l'immense cratère, à partir des auberges de Saint-Joseph-de-la-Rive, l'un des villages les plus pittoresques de Charlevoix. La seule descente... et remontée de la côte qui nous y mène, vaut le déplacement. Saint-Joseph est charmant, avec sa boulangerie, sa fabrique de papiers fins Saint-Gilles, lancée à l'époque par le prêtre-poète Félix-Antoine Savard. Un traversier nous mène de Saint-Joseph à l'Île-aux-Coudres.

Le petit triangle Baie Saint-Paul, Saint-Joseph et Saint-Urbain offre beaucoup de possibilités pour les vacances familiales. Des guides de la nature sont disponibles pour l'observation de la faune, particulièrement des oiseaux. Le musée maritime est aussi à voir.

Plusieurs vacanciers, nous expliquent les villageois, profitent des lieux accueillants pour pique-niquer, à l'heure du lunch, en s'achetant un pain à la boulangerie, quelques légumes locaux et une bouteille de vin. C'est une façon originale de voyager en famille.

Une récente tournée de la région a permis de constater que les Charlevoisiens ont décidé des investissements majeurs, malgré la récession qui s'éternise. À Saint-Joseph-de-la-Rive, par exemple, les propriétaires de l'auberge Beausséjour, Diane Dufour et Pierre Tremblay, ont terminé la rénovation complète de l'établissement, une affaire de 700 000$. L'aspect originel de l'auberge a été scrupuleusement respecté. C'est d'une propreté impeccable et le décor de l'établissement est fait avec goût.

Plus à l'est, à Pointe-au-Pic, Jacques Lemire a ouvert une crêperie à prix abordable, le Passe-Temps, dans une maison plus que centenaire. Le restaurant est à voir, surtout pour les jeunes qui ne savent pas ce que c'est qu'une maison construite pièce sur pièce, avec les outils d'époque. On équarrissait le bois à la hache. Làa aussi, c'est plusieurs dizaines de milliers de dollars qui ont été investis.

Bien entendu, l'investissement majeur a été fait au Manoir Richelieu et au casino qui ouvre ses portes en juin. Les aubergistes interrogés se disent heureux de la relance du Manoir, mais comme ce fut toujours le cas dans cette région touristique, les propriétaires d'auberges comptent d'abord sur leur propre intiative.

Après des années difficiles, Charlevoix pourrait marquer des points cette année, si le soleil réussit enfin à réchauffer ces hautes Laurentides.

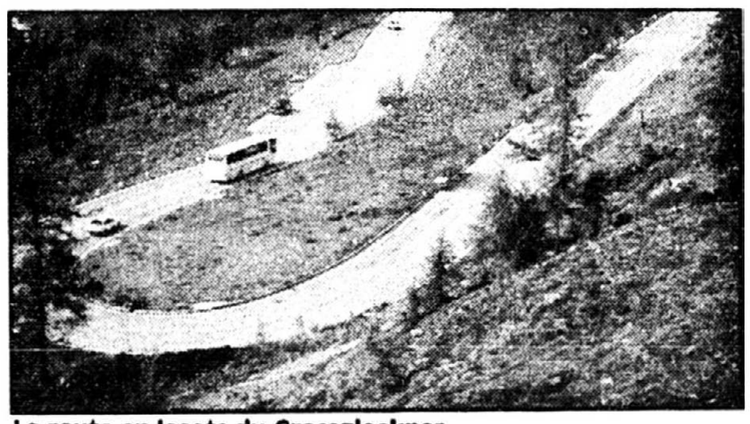
La route du Grossglockner: un défi gigantesque

RICHARD SAINDON
collaboration spéciale

■ La route du Grossglockner a été aménagée de 1930 à 1935, au plus fort de la grande crise économique mondiale. L'embauche de 3000 ouvriers pour la construction de cette route spectaculaire était un des moyens utilisés par le gouvernement autrichien pour réduire le fort taux de chômage. Compte tenu des faibles moyens techniques de l'époque et de la construction de certaines sections au dessus de ravins vertigineux, plusieurs travailleurs ont perdu la vie durant les travaux. En leur mémoire, une petite chapelle de pierre a été érigée en bordure de la route à 2 428 m d'altitude.

La route du Grossglockner suit grosso-modo une ancienne piste de montagne qui était, du haut Moyen Âge jusqu'au 17e siècle, la troisième route en importance pour les échanges entre l'Europe du Nord et la grande puissance maritime et commerciale du temps: Venise. Lors de travaux en 1977, on a même trouvé des chaines datant du 17e siècle, qui servaient à attacher les prisonniers condamnés aux galères et qu'on menait de Salzbourg à Venise.

Encore aujourd'hui, l'entretien de la route repésente un véritable défi. Pour qu'elle soit ouverte à la mi-mai, on commence à la mi-avril à déblayer la neige qui atteint par endroit 6 mètres d'épaisseur. Chaque printemps, des souffleuses montées sur de puissants tracteurs à chenilles, enlèvent un amas de neige qui remplirait un train de marchandise long de 140 kilomètres!



La route en lacets du Grossglockner.

Autres informations en page 19

NEW YORK
SAINT-JEAN-BAPTISTE ou BOSTON ou TORONTO - NIAGARA
3 jrs / 2 nts à p. d. 139 $
9-12 juin, 23-26 juin, 24-27 juin
30 juin-3 juil., 11-13 juil., 18-20 juil.
Départ quotidien à partir de 179 $ / pers.
Avion + hôtel à partir de 295 $ / pers.
*Autocar de luxe, tour de ville, prix de base can. par pers. en occ. quad
Manhattan 1118, rue Ste-Catherine O.
Tours Tél. 874-9842
Permis du Québec T2104042

ENFIN UN VOYAGE DÉDUCTIBLE D'IMPÔT
Séjours d'immersion linguistique
ANGLAIS-ESPAGNOL-ITALIEN
PORTUGAIS-ALLEMAND
Cours pour professionnels, étudiants ou vacanciers. Pour tous les âges. Avantages fiscaux, pas de taxes.
Prix très abordables avec 7 % de réduction sur tous les séjours de 1 300 $ et plus. (Sauf destinations au Canada)
"Ne vous inscrivez pas à un cours de langue sans nous avoir consulté."
Conditions d'inscription et brochure gratuite contenant plus de 40 destinations à travers le monde.
Conseil en Éducation Professionnelle Linguistique (C.E.P.L.)
(514) 635-2898 (Frais d'appel acceptés).
2084496 423B

Automne 94
Corse
France
Italie
Turquie
Chine
Demandez notre brochure
Voyages Malavoy inc.
Tél. : (514) 861-2485

GRAND TOUR DE L'EUROPE DE L'EST: 6 PAYS
LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE, LA POLOGNE, LA SLOVAQUIE
LA ROUMANIE, LA HONGRIE, BERLIN EST ET BERLIN OUEST
LE CIRCUIT LE PLUS COMPLET SUR LE MARCHÉ: RÉSERVEZ TÔT
Prague, Mont Tabor, Bohème du Sud, Varsovie, Poznan, Czestochowa, Cracovie, Auswitchz, Bratislava, Berlin Est et Berlin Ouest, Budapest, Szentendre, Cluj, Napoca, Oradea, Sightsoara, Bucarest, le lac Snagov et autres sites fabuleux.
PRIX PAR PERSONNE CHAMBRE DOUBLE: 4695 $
22 JOURS, 12 juil, 13 sept.
GRANDE EXCLUSIVITÉ VOYAGES YVON DUPUIS ET MEMBRES DE LA COOPÉRATIVE DES AGENCES DE VOYAGES DU QUÉBEC «SPÉCIAL»
SONT INCLUS: la grande majorité des repas, les vols aériens, autocars de luxe, taxes et services, spectacles, excursions indiquées, manutention de bagages, les transferts, vin souvent inclus, guides francophones, etc...
HÔTELS 4 ET 5 ÉTOILES TRÈS BIEN SITUÉS, TRÈS CENTRAUX
Vous n'irez en Europe de l'Est qu'une seule fois, alors CHOISISSEZ CE CIRCUIT DE TRÈS GRANDE QUALITÉ, SUPER
VOYAGES YVON DUPUIS 523-2143
en face du métro Frontenac
permis du Québec

GRAND TOUR DE L'OUEST CANADIEN
AVION-AUTOCAR, INCLUANT LE STAMPEDE DE CALGARY ACCOMPAGNÉ DE MONTRÉAL, PRIX SPÉCIAL!!!
VOYAGES YVON DUPUIS VOUS OFFRE LE MEILLEUR TOUR LE PLUS COMPLET, AU PRIX LE PLUS AVANTAGEUX DE TOUS VENEZ VOUS EN CONVAINCRE PAR VOUS-MÊME, ET RÉSERVEZ
» DÉPART GARANTI 3 DÉPARTS: 2, 9 ET 16 JUILLET 1994
» Voyages Yvon Dupuis RÉSERVEZ TRÈS TÔT: 523-2143
» NE LAISSEZ PAS PASSER L'OCCASION
» DEMANDEZ LA BROCHURE DÉTAILLÉE
T2101996
DISPONIBLE SEULEMENT CHEZ VOYAGES YVON DUPUIS ET À LA COOPÉRATIVE DES AGENCES DE VOYAGES-QUÉBEC
DEMANDEZ LA BROCHURE DÉTAILLÉE: 523-2143
RÉSERVEZ VOTRE PLACE TRÈS TÔT

PERMIS DU QUÉBEC
• Tarifs par personne
• Occupation double
• Taxes incluses
• Sièges limités
Nolitour MEMBRE DE TRANSAT A.T. INC.
VACANCES
VOL DIRECT ALLER/RETOUR EN GROS PORTEUR
DÉPARTS: 8/9/11/13/14/18/20/21 JUILLET
RETOURS: 13/15/18/21/22/25/27/28 JUILLET
PARIS 529
À L'ACHAT DE 2 BILLETS D'AVION SUR PARIS, OBTENEZ UNE
CITROËN AX DIESEL 5 PORTES / 5 VITESSES pour seulement 579$
ACHAT/RACHAT 22 JOURS
DÉPARTS EN AOÛT / RETOURS 22 - 29 SEPTEMBRE
LONDRES 578
DÉPART 10 JUIN / RETOUR 18 JUIN
BRUXELLES 416
DÉPARTS 11-22-25 JUILLET
RETOURS 16-23-30 SEPTEMBRE
VANCOUVER 519

CIRCUITS
15 JOURS GRÈCE/CRÈTE/TURQUIE
Incluant CROISIÈRE DE 7 JOURS, 3 JOURS À ATHÈNES, 4 JOURS TOUR CLASSIQUE 2499 $
DÉPARTS: 2 et 9 septembre
15 JOURS ESPAGNE/PORTUGAL
Vol direct Montréal/Toulouse
DÉPARTS: 17 et 31 juillet 1949 $
15 JOURS FRANCE/ITALIE
Vol direct Montréal/Paris
DÉPARTS: 15 et 23 juillet 1999 $
15 JOURS TOUR DE FRANCE
Vol direct Montréal/Paris
DÉPART: 1er septembre 1799 $
15 JOURS ALLEMAGNE/AUTRICHE SUISSE Vol direct Montréal/Paris
DÉPART: 17 juillet 1999 $
11 JOURS OUEST CANADIEN
Vol direct Montréal/Calgary
DÉPARTS: 29 juillet et 2 septembre 1559 $
14 JOURS OUEST AMÉRICAIN
DÉPART: 2 septembre 1749 $

• DERNIÈRE MINUTE •
SOSUA Départ 11 juin
TropiClub Almendros Formule Club 1 SEM 549
PUERTO PLATA 11 juin
Formule Club 1 SEM 569 VOL SEUL 299
CLUB MARAPICA
VARADERO 11 juin
IBEROSTAR 2 repas par jour 1 SEM 549 VOL SEUL 299
CLUB CAREY Formule Club 599
CANCUN Départ 12 juin
Formules Club 1 SEM
OASIS PUERTO AVENTURAS 699 VOL SEUL 349
CARIBBEAN VILLAGE 749
PUNTA CANA 12 juin
2 repas par jour 1 SEM 769 VOL SEUL 299
IBEROSTAR BAVARO

FORT LAUDERDALE
• DE DORVAL
• 10 ET 17 juin •
VOL SEUL 229

DISPONIBLE DANS LES AGENCES SUIVANTES
STE-THÉRÈSE VOYAGES GABY 430-2151
BEAUHARNOIS VOYAGERIE DE L'ÎLE 225-3511
MONTRÉAL VOYAGES YVON DUPUIS 523-2143
EST DE MONTRÉAL VOYAGES EN LIBERTÉ BRISEBOIS 355-8605
VAUDREUIL VOYAGES RAYMOND 455-5619
CHOMEDEY VOYAGES NORDAM 687-2112
MTL EST VOYAGES LE CONNAISSEUR 351-5710
SOREL VOYAGES RICHELIEU ITP 742-4534
TERREBONNE VOYAGE EN DIRECT 964-2273
VOYAGES FUNTASTIQUE 270-1444
CENTRE-VILLE O. 286-5411 VIMONT 975-2713
GREENFIELD PARK 926-1333 MTL EST 251-8811
TROIS-RIVIÈRES 371-3731
SHERBROOKE 823-5511
VACANCES-FAMILLES Inc.

CLUB VOYAGES
ST-JEAN SUR RICHELIEU EDEN 348-9291
METRO BERRI 288-8688
PLACE VILLE-MARIE CANAGLOBE 871-0209
ROSEMONT 376-5910
REPENTIGNY 582-6065
DUVERNAY MER ET MONDE 661-6003
STE-THÉRÈSE MARINAIR 437-2324
AHUNTSIC LAJEUNESSE 381-5365

Farouches, les baleines doivent être approchées à pas feutrés

DOSSIER

Presse Canadienne

■ Les baleines sont farouches et prudentes. Il faut les approcher à pas feutrés, soutient Richard Sears.

«Si vous étiez à une intersection et pouviez voir une voiture se ruer en votre direction, le conducteur faisant grincer dangereusement ses freins, avant de s'arrêter devant vous pour vous demander des informations, vous seriez probablement outré et refuseriez de collaborer», explique ce biologiste qui étudie les baleines du golfe Saint-Laurent.

«Par ailleurs, si une voiture s'approchait très lentement de vous et que le conducteur vous interrogeait, vous seriez très probablement heureux de le mettre sur la bonne route.»

Si l'approche est intimidante, vous serez sur vos gardes.

Il en est de même avec les énormes mammifères qui attirent chaque année des centaines de milliers de touristes dans les eaux intérieures et côtières du Canada.

«Tout est dans l'approche», explique M. Sears. Celui-ci appartient au groupe «Recherche sur les cétacés des îles Mingan». Les navires de recherche de cet organisme acceptent des passagers — au coût d'environ 200 $ par jour — entre juin et octobre, pour participer à l'étude des baleines, au large de Sept-Îles.

«Si vous vous lancez en leur direction à toute vitesse, ces animaux seront effrayés et plongeront pour se protéger.»

Découvrir les baleines et les approcher sans les harasser ou mettre leur vie en danger, tel est le défi que doivent relever des douzaines d'organismes de tourisme canadiens chargés de faire mieux connaître les plus grands mammifères du monde aux visiteurs.

Fini la chasse

«Si nous nous comportons de façon adéquate, nous remplacerons avec bonheur les baleiniers qui faisaient encore la chasse à la baleine dans ces eaux, au cours des années 60», soutient Jim Borrowman, propriétaire de deux navires chargés de faire connaître aux touristes les eaux du nord de l'île de Vancouver, riches en épaulards.

«Les épaulards ne semblent pas intimidés par notre présence.»

Dès le printemps et jusqu'à la fin de l'automne, les côtes, les baies et certains fleuves du Canada grouillent de ces animaux géants.

Les baleines grises quittent leurs quartiers d'hiver, au large du Mexique, pour migrer vers le Pacifique nord en mars et avril, et séjourner au large des côtes de la Colombie-Britannique.

Le béluga et le cachalot arrivent dans les eaux de l'Arctique dès que la mer a été dégagée de sa gangue de glace.

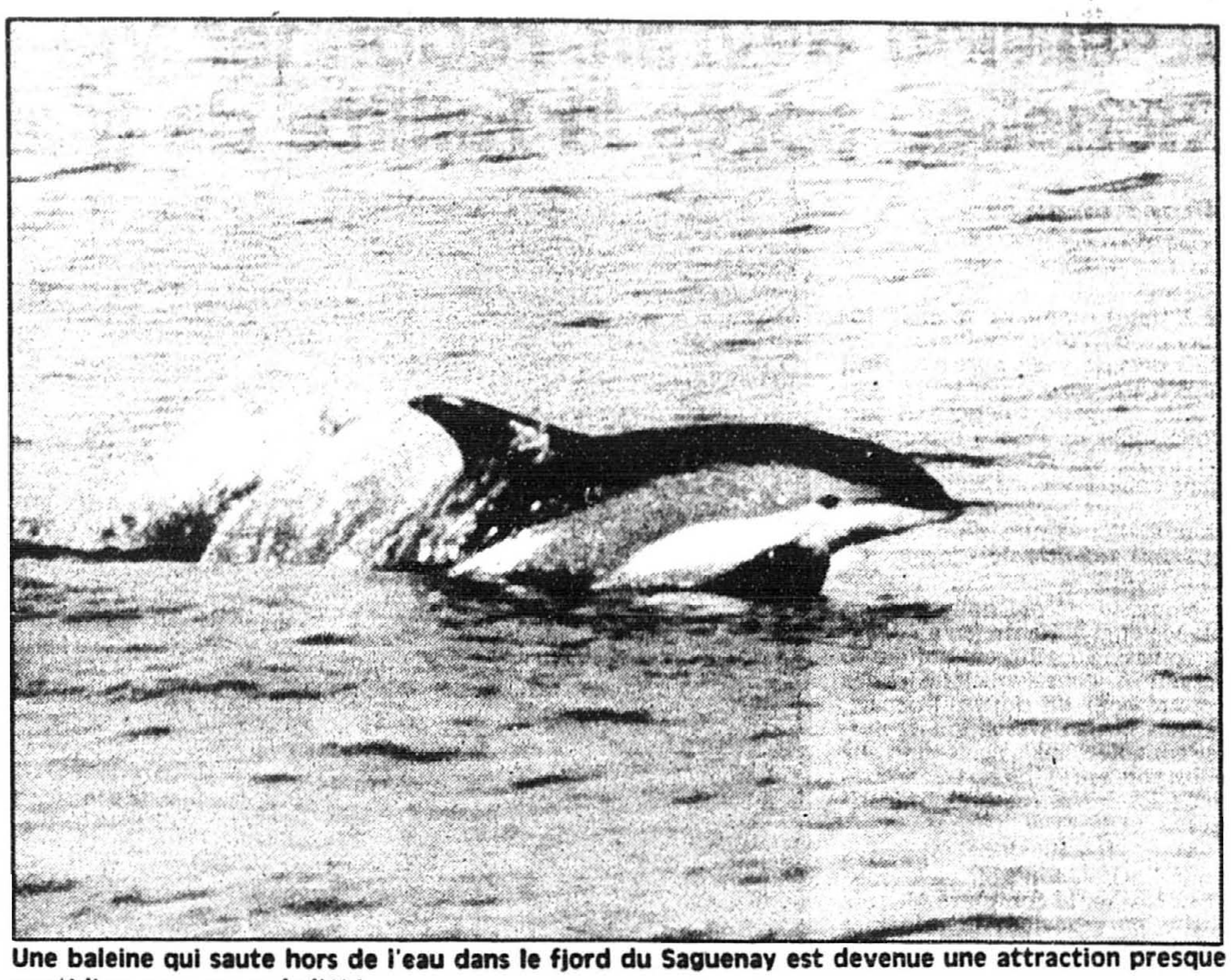
En juin, la baleine bleue, l'animal le plus gros sur Terre, la baleine à bosse, le béluga, la baleine franche et le cachalot sillonnent les eaux autour des provinces de l'Atlantique et beaucoup batifolent dans l'estuaire du Saint-Laurent.

Le petit béluga, reconnaissable à sa robe blanche, habite le Saint-Laurent et passe également l'été dans la baie d'Hudson, et s'aventure même dans le fleuve Churchill, au Manitoba.

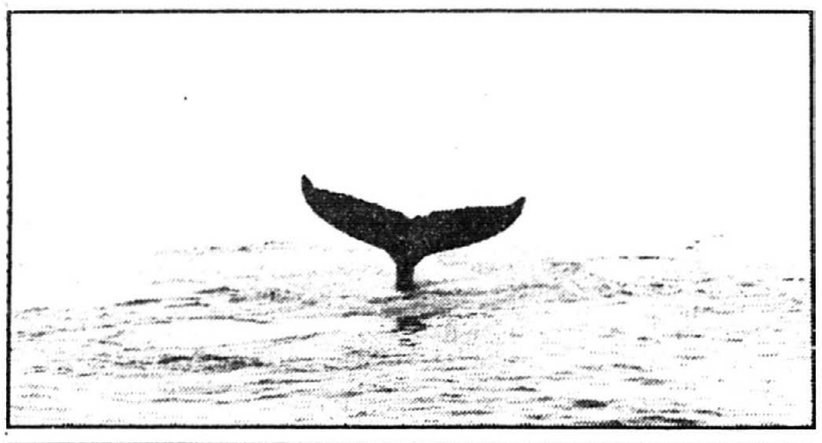
Partout où il y a des baleines, il y a des voyagistes qui organisent des séjours en mer pour les admirer.

N'oubliez toutefois pas une chose, aucun de ces organisateurs ne peut vous garantir la vue des baleines, même si les séjours en mer sont souvent de quatre à six heures. La présence des baleines dépend de trop de facteurs pour être assurée. Il faut toutefois noter que les sorties sont souvent plus de 90 pour cent réussies, en certains endroits, notamment dans le golfe Saint-Laurent.

Les personnes désireuses d'être mieux informées sur le centre de surveillance des îles Mingan peuvent appeler à 514-465-9176 ou, durant l'été, à 418-949-2845.



Une baleine qui saute hors de l'eau dans le fjord du Saguenay est devenue une attraction presque quotidienne au cours de l'été. PHOTO CP



POINTS DE REPÈRE

■ Afin de faire suite au grand reportage sur la croisière au Labrador de Denis Masse dans notre édition du 28 mai, voici quelques compléments d'information pour ceux qui préparent un voyage vers cette destination.

CROISIÈRES

■ De la mi-juin au début de novembre, le «Northern Ranger» de Marine Atlantique transporte son fret et ses passagers, s'arrêtant dans 48 ports entre Lewisporte, dans l'île de Terre-Neuve, et Nain, au nord du Labrador. Les croisières offertes sont de cinq jours (Goose Bay/Nain), huit jours (Lewisporte/Nain) ou 15 jours (aller-retour). Pour renseignements ou réservations, téléphonez à Port-aux-Basques, Terre-Neuve, au numéro 709-695-7081 ou encore chez Marine Atlantique, demander Doug Burgess, au numéro 709-772-5731.

Kilometre Voyages (8500 boul. Henri-Bourassa, Charlesbourg, G1G 5X1) propose quatre croisières de sept jours à bord du «Northern Ranger» dans une fourchette de prix entre 2399 $ (quatre personnes) à 3599 $ (personne seule). Tous les repas sont inclus dans ce prix ainsi que le transport de Montréal à Goose Bay et retour, par Air Alliance.

Dates des croisières: 6 au 12 juillet; 21 au 27 juillet; 6 au 12 août; 18 au 24 août. Téléphonez au numéro 418-626-6300.

AVION

■ Air Nova amene les voyageurs de Montréal à Halifax, et de là jusqu'à Goose Bay, en six heures (avec 40 minutes de délai à Halifax). On peut revenir avec Air Atlantic, de Goose Bay à Wabush et avec Air Alliance, de Wabush à Montréal, via Sept-Îles et Québec.

INFORMATION TOURISTIQUE

■ S'adresser à Destination Labrador, 118 Humphrey Road, Bruno Plaza, Labrador City, NF, A2V 2J8. Téléphone: (709) 944-7788; télécopie: (709) 944-7787.

LES ÎLES FRANÇAISES
SAINT-PIERRE ET MIQUELON

CROISIÈRE MÉMORABLE

DERNIÈRE CHANCE

Départ du Port de Montréal en direction des fjords du Saguenay, îles Saint-Pierre et Miquelon, Charlottetown, Gaspé, Québec et retour à Montréal à bord du

m/ GRUZIYA (GEORGIA)

DU 2 AU 9 JUILLET 1994

À partir de 789$* taxes incluses

- En spectacle Jean-Guy Moreau, humoriste
- Steeve Freeman, mémorisateur

** exclusif à*

Voyages UNION Travel

504, rue Beaubien Est, Montréal (Québec) H2S 1S5

Tél. : (514) 274-2455

En collaboration avec americanada

Détenteur d'un permis du Québec

CHEZ Funtastique
NOUS EN AVONS POUR TOUS LES GOÛTS.

VOLS SEULEMENT	à partir de
FORT LAUDERDALE	229 $
Départs du 3 au 17 juin	
PARIS	378 $
Départs les 13 juillet et 1er août	
VANCOUVER	518 $
Départs les 16, 20 et 21 juin	
FORFAITS DANS LE SUD	à partir de
VARADERO, Iberostar	599 $
Départ le 11 juin, 2 repas/jr	
CANCUN, Caribbean Village	749 $
Départ le 12 juin, tout inclus	
PUNTA CANA, Iberostar Bavaro	799 $
Départ le 12 juin, 2 repas/jr	
CIRCUITS QUÉBEC / CANADA*	à partir de
LA GASPÉSIE, 6 jours	549 $
ABITIBI, BAIE JAMES, 6 jours	699 $
L'OUEST CANADIEN, 9 jours	1 819 $

*Prix en mode "réservez tôt"

*Prix par pers. en occ. double incluant les taxes. Sujet à disponibilité et changement sans préavis.

VOYAGES Funtastique

MTL CENTRE-NORD	270-3186	SAINT-LAURENT	856-0088
MTL CENTRE-VILLE	934-0664	LASALLE	366-1600
VIEUX-MTL	843-7544	ANJOU	256-0357
COTE-DES-NEIGES	737-2535	MONTRÉAL-EST	640-8630
		REPENTIGNY	582-4727
		CHOMEDEY	686-1015
		TERREBONNE	471-5950
		VIMONT	629-6191
		BROSSARD	466-8266
		LONGUEUIL	670-1235
		MÉTRO LONDUEUIL	442-2555
		CHAMBLY	658-5600
		POINTE-CLAIRE	694-9499

2101671.604

TERRAINS DE CAMPING ET PLAGES DU QUÉBEC

ESTRIE

LE RÉSORTE NATURE: 24, Chemin de la Station, Compton. Idéal pour campeurs-voyageurs et ou nomades. Décor enchanteur avec vue sur la vallée, à proximité du village, à 20 km de Sherbrooke. Accueil chaleureux, 180 grands terrains sur pelouse, 2 ou 3 services, activités gratuites, piscine, "Chip-shot" golf, pétanque, mini-golf, ballon-volant, terrain de jeux, salle communautaire, "Clubhouse" pour adultes, 17 $ - 20 $ p. j. (rabais de 20% membres FQCC) Affilié aux grands réseaux de campingaméricains: Coast to coast, Resort Parks International, Adventure Outdoor Resorts. Voyagez pour 1 $ à 5 $ p.j. Réservations et information: (819) 835-5277.

LANAUDIERE

Camping Ensoleillé; 166 emplacements avec 15 et 30 ampères. ● Aucune heure de sortie. ● Prix spéciaux pour groupes. ● Arcade ● Piscine ouverte au public. ● Activités. ● Près des golfs ● Face au chute Dorwin. ● Restaurant Rte 337 - 3163, 1ere Avenue, Rawdon. Pour réservations: (514) 834-3332

LAURENTIDES

BASE DE PLEIN-AIR L'INTERVAL de vraies vacances avec notre formule TOUT COMPRIS. 3 repas/jour, emplacement pour tente, animation et équipements récréatifs (planches à voile, canots, pédalos, volleyball, etc.) Lac privé, 40 km de sentiers avec vue panoramique. Rabais pour groupes. (819) 326-4069

PARC DU MONT-TREMBLANT: Secteur de la Diable. Camping: plus de 600 sites aménagés et rustiques dont 190 emplacements sur réservation; stations de vidange, patrouille 24 h. Centre de services avec dépanneur, casse-croûte, lavoir, téléphone. Canot-camping, descente de rivière, sentiers de vélo de montagne. ●Location de: canots, pédalos, chaloupes, vélos de montagne. Plage surveillée. Transport de canots et passagers. Sentiers de randonnée pédestre. Les Services récréatifs Le Boule inc. Chemin du Lac Supérieur, Lac Supérieur, Qc J0T 1P0. (819) 688-6176 ou 1-800-567-6177

Faites connaitre vos activites tout l'ete. Mario Boutin au (514) 285-6981 ou 1 800 361-0179

LES AGENCES Nolitour VACANCES SONT MAINTENANT INTÉGRÉES AU RÉSEAU

PERMIS DU QUÉBEC vacances Tourbec

MEMBRE DE TRANSAT A.T. INC.

AU SERVICE DES VOYAGEURS QUÉBÉCOIS DEPUIS 25 ANS
21 SUCCURSALES AU QUÉBEC POUR MIEUX VOUS SERVIR

VILLE ST-LAURENT 747-4222
AHUNTSIC 858-6465
LASALLE 367-1511
CÔTE-DES-NEIGES 342-2961
LONGUEUIL 679-3721
SAINT-LAMBERT 466-4777
ST-DENIS 288-4455
CENTRE-VILLE 987-1103
MAISONNEUVE 842-1400
BEAUBIEN 593-1010
LANGELIER 253-4900
LAVAL/PONT VIAU 662-7555
LAVAL/ST-MARTIN 682-5453
SAINT-BASILE 461-3960
HULL (819) 777-7827
SHERBROOKE (819) 823-0023 (819) 563-4474
LIGNES SANS FRAIS 1-800-363-5523 1-800-267-5341 1-800-361-7517

PARIS

VOYAGEZ EN BONNE COMPAGNIE AVEC air transat

DEMANDEZ NOS TARIFS JEUNESSE ET ÂGE D'OR

DÉPARTS	DÉPARTS	DÉPARTS
12/18/20/23	9/13/14/18/20/21	1/3/4
RETOURS 22/23/26/27	RETOURS 15/18/21/22/25	RETOURS 20/22'25'26/29/31

JUIN 459 | JUILLET 499 | AOÛT 479

(D'autres dates de départ sont disponibles)

PROMOTION SPÉCIALE

À L'ACHAT D'UN VOYAGE SUR AIR TRANSAT OBTENEZ UNE NUIT GRATUITE*

à l'hôtel "PERDRIX ROUGE" Petit-déjeuner continental inclus

* Valide pour les départs entre le 1er juillet et le 31 août à l'achat de 3 nuits d'hôtel consécutives

PRIX DE L'HÔTEL: 35$ PAR PERSONNE PAR NUIT EN OCCUPATION TRIPLE

TRAIN Valide 5 jours / 2 mois

	JEUNESSE	ADULTE
FLEXIPASS	357	488
EUROPASS		
3 Pays	278	392
4 Pays	398	554
5 Pays	518	716

AUTO ACHAT/RACHAT
• 22 jours à partir de 559
• Modèle Diesel
(13$ par jour additionnel)

LOCATION 26$ par personne par jour
• Minimum 6 jours
• Occupation double
• Assurances incluses

CIRCUITS

100$ de rabais par couple si réservé avant le 20 juin

Vol direct Montréal/Paris
• PARIS • ROUEN • NANTES • TOURS • BORDEAUX • TOULOUSE • NIMES • AVIGNON • MARSEILLES • NICE • GRENOBLE • LYON
TOUR DE FRANCE
DÉPARTS 19 août / 16 septembre
• 15 JOURS •
1699 $
INCLUANT: VOL / HÔTELS / GUIDE / 22 REPAS

GRÈCE/TURQUIE
INCLUANT 7 JOURS DE CROISIÈRE
• ATHÈNES • DELPHES • HERAKLION • ISTANBUL • RHODES • MYKONOS • SANTORINI • KUSADASI • PATMOS
DÉPARTS 2 et 9 septembre
• 15 JOURS •
2499 $
INCLUANT: VOL / HÔTELS / GUIDE / 22 REPAS

Vol direct Montréal/Toulouse
• LOURDES • BURGOS • MADRID • TOLÈDE • PORTO • LISBONNE • AVILA • MALAGA • GRENADE • BARCELONE • VALENCE
ESPAGNE PORTUGAL
DÉPARTS 21 et 28 août
• 15 JOURS •
1899 $
INCLUANT: VOL / HÔTELS / GUIDE / 22 REPAS

Vol direct Montréal/Calgary
• BANFF • JASPER • LAC LOUISE • CALGARY • KAMLOOPS • PRINCETON • VICTORIA • VANCOUVER
OUEST CANADIEN
DÉPARTS 29 juillet 2 septembre
• 11 JOURS •
1559 $
D'autres circuits et dates sont également disponibles

CANCUN 3 repas / jour Boissons
SUITES BRISAS
DÉPARTS 12 / 19 JUIN 1 SEM 699

VARADERO 3 repas / jour Boissons
CLUB TROPICAL
DÉPART 11 JUIN 1 SEM 699

FT LAUDERDALE 1 et 2 sem
VOL SEULEMENT
DE DORVAL 10 / 17 JUIN 219

ENVOLEZ VOUS VERS AMSTERDAM 649 5 DÉPARTS PAR SEMAINE
DÉPARTS DU 4 AU 14 JUIN INCLUANT:
• Voiture GRATUITE pour 1 SEMAINE Kilométrage illimité / Taxes et assurances en sus
• Londres GRATUIT
• Assurance GRATUITE Sur transports publics d'une valeur de 250 000.00$
• RABAIS sur certaines passes de train

FRANCFORT LONDRES MADRID BÂLE LYON Nous avons des PRIX CHOC pour les villes suivantes et beaucoup d'autres

• Tarifs par personne en occupation double • Taxes incluses • Sièges limités
• Prix sujets à changement sans préavis • Prix et promotions valides pour les nouvelles réservations seulement

L'aéroport Schiphol d'Amsterdam est le plus convivial au monde

FELICITY MUNN
de la Presse Canadienne

■ Une ronde de golf?

Peut-être préférez vous vous faire bronzer ou vous détendre dans le sauna?

Votre préférence va à la tournée des boutiques de luxe?

Vous aimez soulever des haltères en gymnase?

Si vous êtes hanté par le travail, des salles de conférence et des bureaux sont à votre disposition.

Ces services sont-ils mis à votre disposition par le dernier grand hôtel de villégiature?

Aucunement, ils sont disponibles dans le dernier aéroport international restauré.

L'aéroport Schiphol d'Amsterdam, en vue d'améliorer ses services vers et en provenance des États-Unis, a en effet été entièrement réaménagé au coût de 2,5 milliards de dollars. Ses concepteurs l'ont voulu le plus moderne et le plus agréable à fréquenter de tous les aéroports du monde.

Dans la nouvelle aile ouest de l'aérogare Schiphol on peut trouver un centre de golf qui vous permet de pratiquer vos coups roulés ou même vos coups de départ sur simulateur et réclamer même l'aide d'un golfeur professionnel. PHOTO CP

Une attente plaisante

«Si les voyageurs doivent passer du temps dans un aéroport, ils ont raison de réclamer que ce séjour soit aussi plaisant que possible», de dire le porte-parole de l'aéroport Schiphol, Frank Rietveld, alors qu'il faisait visiter les lieux.

«Nous tentons d'offrir aux gens de passage tous les services qu'ils sont susceptibles de réclamer.»

C'est pourquoi les promoteurs locaux ont aménagé un gymnase, un salon de bronzage, un centre fonctionnel pour les hommes d'affaires, un centre de golf où vous pouvez pratiquer vos coups roulés ou même vos coups de départ sur simulateur et réclamer même l'aide d'un golfeur professionnel.

Tous ces services aident les voyageurs, surtout ceux qui sont en transit, à tuer le temps entre deux vols. Or, à Schiphol, quelque 44 pour cent des voyageurs de passage sont en transit.

Parmi les services offerts, un mini-hôtel de 19 chambres aménagé dans une nouvelle aile. Vous pouvez louer une chambre pour la journée ou la nuit. On trouve également des cabines permettant au voyageur de se rafraîchir ou de prendre une douche.

L'hôtel opère également un sauna.

D'ici la fin de l'année, les voyageurs pourront même empocher ou perdre quelques dollars au casino qu'on doit y aménager. On croit qu'il s'agit du premier casino aménagé dans un aéroport autre que ceux de Las Vegas et Reno, au Nevada. C'est en tout cas le premier dans un aéroport européen.

Pour l'argent et la détente

«Nous créons un casino pour permettre aux voyageurs de se détendre et, un peu, pour réaliser quelques profits», confie Wim de Man, directeur du marketing de l'aéroport.

La société qui administre l'aéroport, propriété commune du gouvernement néerlandais et des villes d'Amsterdam et de Rotterdam, admet réaliser des profits sur tous les services offerts.

Ainsi, le prix d'une séance de bronzage de 16 minutes est d'environ 14 dollars, tandis qu'un passage au sauna coûte environ 17,50 dollars.

Les boutiques hors-taxes de l'aéroport attirent également beaucoup d'acheteurs.

L'aéroport abrite en effet 40 boutiques vendant pas moins de 100 000 items. Selon M. de Man, les prix, «en règle générale», sont les plus bas de toutes les boutiques hors-taxes d'Europe.

Il est préférable, toutefois, de connaître les prix pratiqués ailleurs avant d'acheter dans ces boutiques. Une des personnes ayant visité l'aéroport en notre compagnie y a acheté deux appareils photo et a découvert, à son retour à Toronto, que les mêmes caméras s'y vendaient deux fois moins cher.

Espaces aérés

Le nouvel aérogare Schiphol est très aéré et parfaitement éclairé. Les espaces dégagés sont très nombreux. Les distances à parcourir entre différents services sont généralement courtes et se font facilement à pied. Il abrite plusieurs aires de jeux pour les enfants ainsi que plusieurs restaurants. Les chariots à bagages sont nombreux et mis à votre disposition sans frais.

Contrairement à plusieurs autres aéroports construits au cours de la dernière décennie, Schiphol a réaménagé ses services en les concentrant dans un seul terminal, estimant que le concept est préférable, surtout pour les passagers en transit.

En moyenne, le transit, a Schiphol est de 40 minutes pour les vols à l'intérieur de l'Europe et de 50 minutes pour les liaisons intercontinentales.

La modernisation de Schiphol n'est d'ailleurs pas terminée. Elle devrait se poursuivre sur une période de quinze ans se terminant en l'an 2003. Schiphol abritera alors beaucoup plus de boutiques et ses services seront multipliés.

Durant la première phase de modernisation, qui a été complétée l'an dernier, les autorités ont construit une nouvelle tour de contrôle et agrandi le terminal.

Inauguré en mai 1993, le nouveau terminal peut accueillir 27 millions de passagers par année, contre seulement 19 millions auparavant. À l'heure actuelle, l'aéroport accueille annuellement 21 millions de personnes, mais on prévoit qu'elles seront 30 millions à y transiter, en l'an 2003.

Un TGV

Au cours des cinq prochaines années, on prévoit par ailleurs agrandir la gare ferroviaire de Schiphol afin de pouvoir y accueillir les trains à grande vitesse. En 1996, l'aéroport sera ainsi relié par TGV avec Paris, Rotterdam et Bruxelles.

«Je crois qu'il est important, dans l'avenir, d'offrir une alternative aux voyageurs, explique M. de Man. Ainsi, s'il arrive du Canada, le voyageur pourra transiter vers Paris par train ou avion.

«Notre objectif est de faire de Schiphol un aéroport multimodulaire.»

Un centre commercial sera éventuellement aménagé au-dessus de la gare ferroviaire souterraine qui se trouve face à l'aéroport. Entre-temps, un centre mondial de commerce, le premier du genre à être construit dans un complexe aéroportuaire, est en voie de construction. On prévoit également aménager un second hôtel cinq-étoiles.

Éventuellement, si le gouvernement néerlandais approuve le projet, une cinquième piste sera aménagée pour accueillir le trafic supplémentaire prévu.

Schiphol est déjà le quatrième aéroport le plus fréquenté d'Europe, après ceux de Londres, Paris et Francfort.

Du Canada, les transporteurs aériens qui desservent Schiphol comprennent KLM, Canada 3000 et Air Transat.

TOURS CHANTECLERC
la qualité à tous prix

L'Asie Accessible

*Inde, Népal ..... 8 octobre
Un circuit complet de 23 jours. 6 426 $

*Parfum asiatique ..... 1er décembre
Hong Kong, Bangkok, Bali, Singapour.
18 jours, 2 642 $

*Découverte de la Chine ..... 13 novembre
Incluant des soirées culturelles, 20 jours, 3 901 $

*Chine, Thaïlande ..... 8 octobre
Voyage culturel se terminant par un séjour à la plage.
22 jours, 5 171 $

D'autres dates de départ sont disponibles.
Pour tout renseignement consultez un de ces spécialistes:

MONTRÉAL
Accès-Monde (514) 270-0450
Voyages CAA (514) 255-3500
Vincent Hone (514) 861-8222
Constellation (514) 987-9798
Voyages Bel-Air (514) 871-8330
C.V.Rosemont (514) 376-5910
1 800 661-2743
REPENTIGNY
Voyages Robillard (514) 585-2854
LAVAL
Voyages Viau Marlin (514) 688-6211
RIVE-SUD
Voyages Accord (514) 655-1845
Voyages Signature (514) 466-1888

2104012-604
Détenteur d'un permis du Québec

LAURENTIDES

La migration annuelle vers le Nord

Joignez-vous à nos clients qui tous les ans retrouvent leur sanctuaire d'été...
- Rénovations, 1 million de dollars... Nouvel aménagement paysager incluant les jardins d'eau et, sur la rive du lac faisant face au Mont Tremblant, la construction d'une nouvelle piscine et d'un restaurant.
- Profitez pleinement de toutes les activités : plage, marina, tennis, piscines extérieure et intérieure.

Confiez-nous vos enfants! Super programme d'activités supervisées de 10h00 à 21h00 les jours de semaine.
Hébergement spacieux en condominium luxueux de 2 chambres à coucher.
Savourez nos repas gastronomiques ainsi que le point de vue extraordinaire qui vous est offert de notre salle à manger.

Forfaits vacances familles
À partir de :
230,00 $ - 2 nuitées — 526,00$ - 5 nuitées
* Prix par adulte, occupation double
Enfants : 0-5 ans ..... gratuit
6-12 ans ..... 28,00$ par nuit
13-17ans ..... 47,00$ par nuit

Club Tremblant
Centre de Villégiature et de Congrès
Resort and Conference Centre
Lac Tremblant (Québec) J0T 1Z0
Tél.: (819) 425-2731—Sans frais: 1-800-567-8341

VOYAGES UNIVERSITÉ
COURS DE LANGUES EN IMMERSION
- TOUTE L'ANNÉE
- ÉTUDIANTS, GENS D'AFFAIRES, VACANCIERS
- TOUS NIVEAUX DISPONIBLES
- MINIMUM 2 SEMAINES
- HÉBERGEMENT ET REPAS EN FAMILLE
- ÉCOLES AGRÉÉES
- ÉVALUATION ET ATTESTATION LINGUISTIQUE

GUIDE GRATUIT ET RENSEIGNEMENTS AU
(514) 844-2831 — 1-800-361-5080
PERMIS DU QUÉBEC
T2102014

LAURENTIDES

RETRAITÉS ET PRÉRETRAITÉS
Voyagez en toute confiance
LA FÉDÉRATION DE L'ÂGE D'OR DU QUÉBEC PRÉSENTE
La route panoramique de
L'OUEST CANADIEN
du 13 au 29 août (départ en autocar, retour en avion)
du 29 août au 14 sept. (départ en avion, retour en autocar)
départs garantis.

PRÉSENTATIONS AUDIOVISUELLES
Dim. 5 juin 14 h s.-sol église Domaine St-Sulpice, 1331, Chabanel E., Mtl- Nord
Lun. 6 juin 13 h 30 Stade Olympique (salle Info-Loisir), 4545, de Coubertin
19 h 30 Pavillon Dubois-Papineau, 3235, St-Martin E., Laval
Mar. 7 juin 13 h 30 Rest. Ti-Père B.B.Q., 7995, boul. Laframboise, St- Hyacinthe
Merc 8 juin 13 h 30 Centre des Aînés, 125, Jacques-Cartier N., St-Jean-Richelieu
13 h 30 Club de l'Âge d'Or, 5275, ch. Chambly, St-Hubert
Jeu. 9 juin 19 h 30 Auberge de la Rive, 165, ch. Ste-Anne, Sorel

PARIS ET LES ÎLES BALÉARES
16 septembre au 3 octobre (18 jours) Pension complète, animation en français, visites

PRÉSENTATIONS AUDIOVISUELLES
Lun. 6 juin 13 h 30 Pavillon Dubois-Papineau, 3235, St-Martin E., Laval
Mar. 7 juin 19 h 30 Rest. Ti-Père B.B.Q., 7995, boul. Laframboise, St-Hyacinthe
Merc. 8 juin 19 h 30 Centre des Aînés, 125, Jacques-Cartier N., St-Jean-Richelieu

BIENVENUE À TOUS !
LA FABULEUSE HISTOIRE D'UN ROYAUME
24-25 juin; 1-2; 21-22; 23-24; 28-29; 30-31 juillet 153$ *
LE TOUR DU MONDE DE JOS MAQUILLON et le casino du Manoir Richelieu
25-26; 27-28 août; 1-2 sept. 143$ *
et croisière sur le Saguenay 20-21 août; 3-4 sept 163$ *
SAGUENAY-LAC ST-JEAN (4 jours) et Fabuleuse Histoire d'un Royaume 6 au 9 et 20-23 juillet 399$ *
Le Tour du Monde de Jos Maquillon 10 au 13 août 399$ *
LA TOURNÉE DE LA GASPÉSIE, 31 juillet 5 août 525$ *
CÔTE NORD, ÎLES MINGAN, MANIC II ET MANIC V
3 au 8 et 24 au 29 juillet et 31 juillet au 5 août (6 jours) 499$ *
LES CHUTES DU NIAGARA, 5 au 8 juillet (4 jours) 285$ *
TORONTO-NIAGARA, 24 au 27 juillet (4 jours) 279$ *
MARITIMES ET LES ÎLES DE LA MADELEINE
16 au 28 juillet (13 jours) 1 315$ *
CONGRÈS ACADIEN AU NOUVEAU-BRUNSWICK
12 au 17 août (6 jours) 569$ *
* prix en occ. double incluant transport, hébergement, visites et taxes
Détenteur des permis du Québec
GROUPE VOYAGES QUÉBEC
SANS FRAIS : 1-800-667-6070 1-800-463-1598

Au coeur des Laurentides

À partir de 69$ par nuit en occ. simple ou double

- 200 chambres et condo-appartements luxueux
- Piscines intérieure et extérieure
- Club santé / tennis / squash
- Restaurant fine cuisine
- Bar / terrasse

À proximité de:
- Glissades d'eau • Golfs
- Restaurants, cafés terrasses
- Factory outlet • Boutiques
- Artisanat • Antiquités
- Théâtre d'été

La vie à Saint-Sauveur
HOTEL Manoir Saint-Sauveur
246, Chemin du Lac Millette Saint-Sauveur-des-Monts (Québec)
Tél.: (514) 227-1811 Fax: (514) 227-8512

RENSEIGNEZ-VOUS SUR NOS FORFAITS 1 800 361-0505

OPTION BEAU ET CHAUD!
avec Les lignes aériennes CANADA 3000 Une envolée fiable Incomparable

PUERTO PLATA
Départs dimanche 12, 19 et 26 juin
1 sem. 2 sem.
PLAYA DORADA «Tout Compris» -Chambre 647 1037
FUN TROPICALE «Tout Compris» -Suite junior 797 1197
CLUB ON THE GREEN «Tout Compris» -Chambre 797 1197
-Suite 827 1277
FUN ROYALE «Tout Compris» -Suite junior 817 1237

PUNTA CANA
Départs dimanche 12 et 19 juin
1 sem. 2 sem.
GOLF ILLIMITÉ
BAVARO BEACH «2 Repas/Jour» -Chambre (ROH) 847 1247
BAVARO PALACE «2 Repas/Jour» -Chambre 947 1447

SANTO DOMINGO
Départs dimanche 12, 19 et 26 juin
1 sem. 2 sem.
TROPICS THE CLUB «Tout Compris» -Chambre 747 1097
COSTA LINDA «Tout Compris» -Chambre 747 1097
METRO «2 Repas/Jour» + crédit boissons 787 1157

VARADERO via CUBANA
RABAIS DE 60$ par couple
Dimanche 12, 19 et 26 juin
1 sem.
COPEY COMPLEX «2 Repas/Jour» 627
GUITART PARADISO «2 Repas/Jour» 697
SUPER CLUB VARADERO «Tout Compris» -Suite junior 997
Spécial personnes seules: chambre simple pour seulement 40$ de plus par semaine

CAYO COCO via CUBANA
Départs dimanche 12, 19 et 26 juin
1 sem.
GUITART «2 Repas / Jour» -Chambre 697

MARGARITA
Départs vendredi 10, 17 et 24 juin
1 sem. 2 sem.
LA PERLA -Chambre 557 747
PLAYA EL AGUA -Chambre standard 597 887
-Chambre deluxe 647 947
SUPER VALEUR VALU CLUB «Tout Compris» -Chambre 647 917
-Suite 747 1097
DUNES «Tout Compris» -Chambre 997 1587

CANCUN
Départs samedi 11, 18 et 25 juin
1 sem. 2 sem.
CARIBBEAN VILLAGE, PLAYACAR
Hôtel de catégorie supérieure
SUPER VALEUR «Tout Compris» -Chambre 797 1247
ENFANTS (2 à 11 ans) 1 ou 2 sem. Un seul prix! 299$
*1 enfant par adulte; max. 2 adultes + 2 enfants

PARIS avec CANADA 3000
LONG SÉJOUR! PETIT PRIX! 399$ 1 août au 27 sept.
Départs de Mirabel: VOL ALLER /RETOUR
13 et 18 juin
Retours 26 ou 28 juin 499$

CALGARY avec CANADA 3000
Départs lundi 13 et 20 juin avec retour le 27 juin
PRIX SPÉCIAUX
ALLER SIMPLE 204$ ALLER /RETOUR 431$

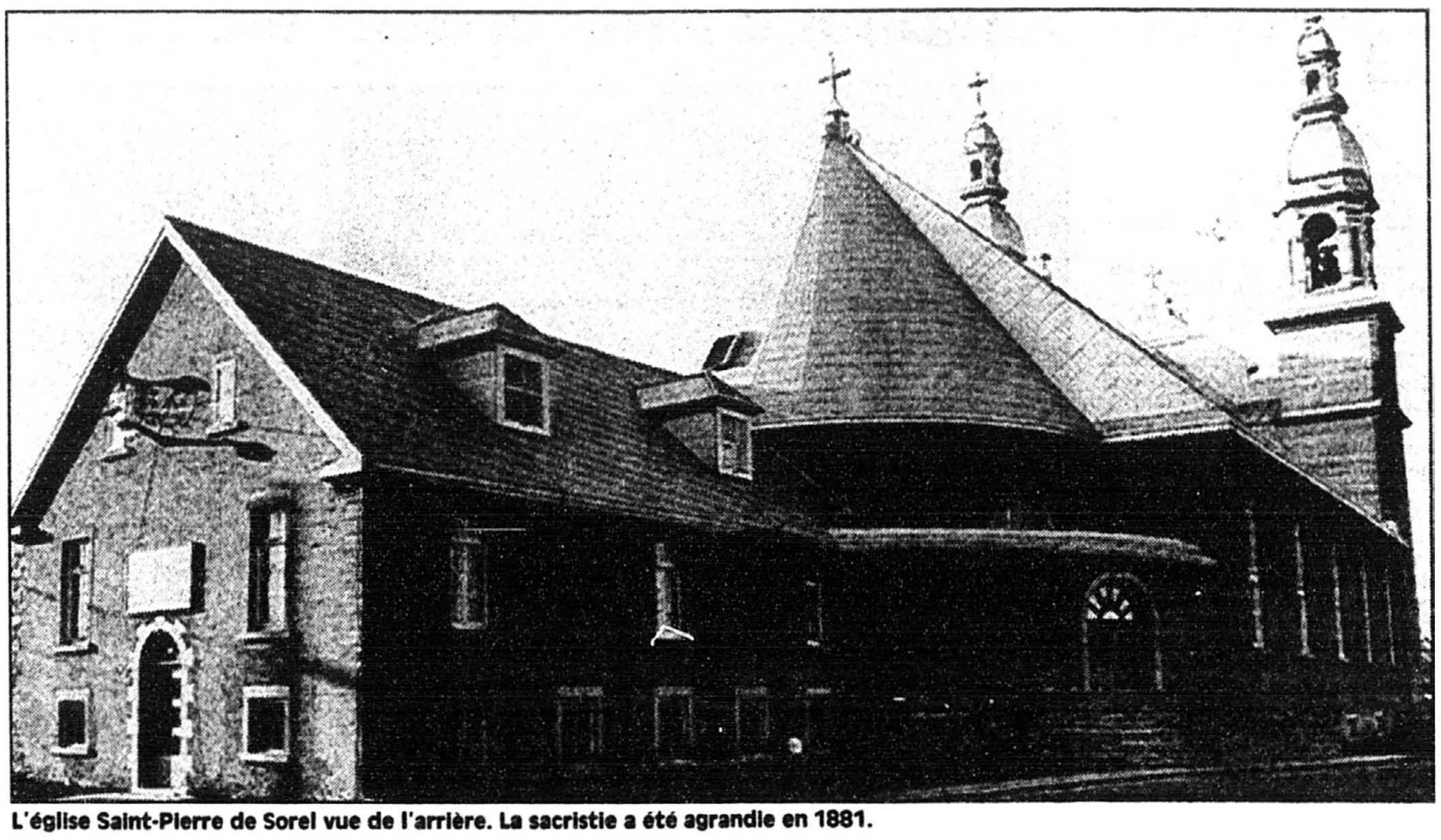
VANCOUVER avec CANADA 3000
Départs 12 ou 19 juillet / Retours 25 juillet ou 1 août
QUELQUES PLACES!
ALLER SIMPLE 286$ ALLER /RETOUR 573$

FORT LAUDERDALE avec ROYAL
Départs de Dorval lundi et jeudi
Départ du 13 juin
1 ou 2 sem. ALLER /RETOUR 219$

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES
Prix par personne en occupation double. Les taxes et frais de services sont inclus sauf certaines taxes locales de départ payables à destination. Certaines restrictions peuvent s'appliquer. En vigueur pour toute nouvelle réservation faite du 4 au 10 juin 1994.

SOL VAC® La Sensation Vacances!
Permis du Québec

L'église Saint-Pierre de Sorel construite en plusieurs étapes



L'église Saint-Pierre de Sorel vue de l'arrière. La sacristie a été agrandie en 1881.

LES CHEMINS DE LA MÉMOIRE

ÉGLISE SAINT-PIERRE
170, rue George,
Sorel

Fonction : religieuse
Classee monument historique en 1960

Extrait des *Chemins de la mémoire*, tome II Québec, les Publications du Québec, 1990, p. 248, 249. Reproduit avec l'autorisation de l'éditeur et de la Commission des biens culturels.

En 1678, Mgr de Laval érige la mission de Sorel sous le vocable de Saint-Pierre. Au cours des siècles, plusieurs chapelles et églises se succèdent dans cette paroisse située au confluent de la rivière Richelieu et du fleuve Saint-Laurent.

En 1822, les paroissiens de Saint-Pierre de Sorel demandent l'autorisation de bâtir une nouvelle église en vue de remplacer la première, élevée en 1750-1751. Malgré deux campagnes de travaux majeurs (1769 et 1799), elle sera démolie en 1832 après l'érection de l'église actuelle.

Plans disparus

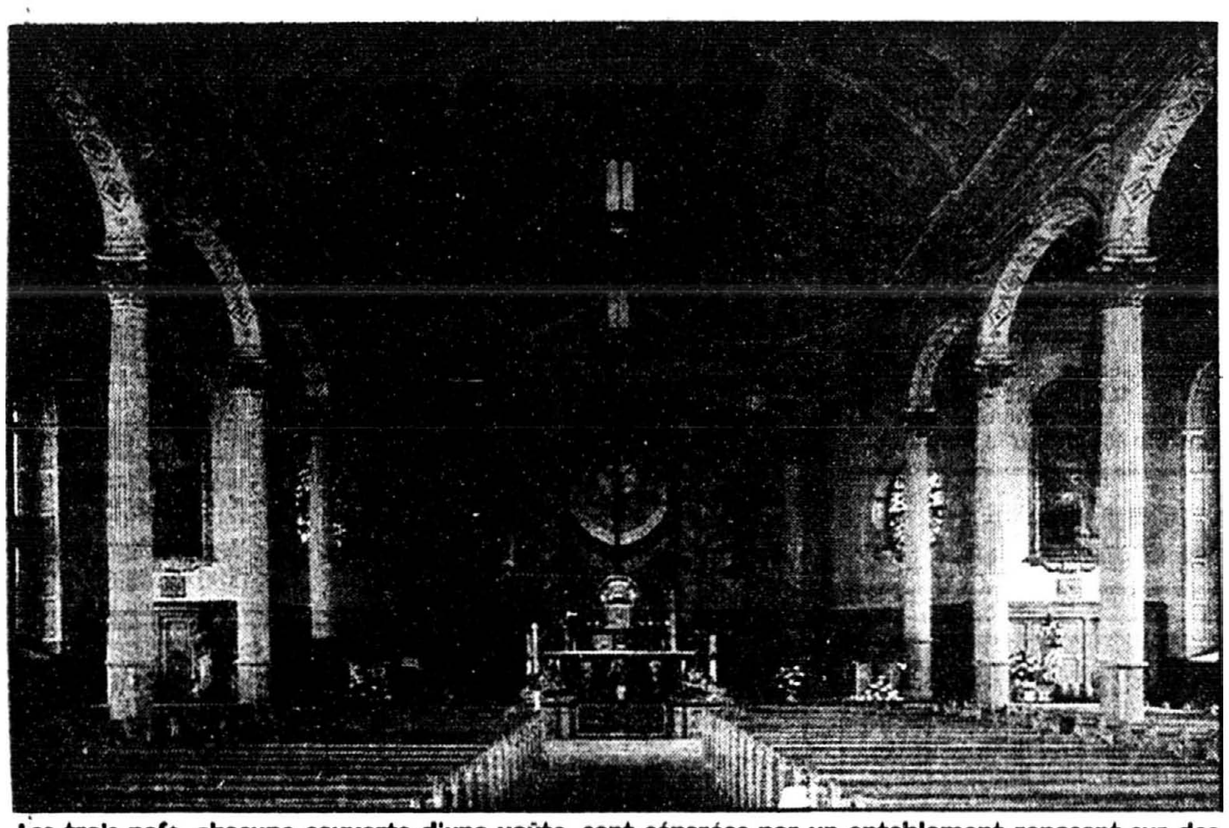
Le projet originel de ce nouveau lieu de culte prévoit la construction d'un édifice de quelque 41 mètres de long sur 21 de large avec deux chapelles latérales. Les murs doivent s'élever sur un peu plus de 11 mètres. Une sacristie doit également s'ajouter à l'ensemble. À cause du coût trop élevé de la constructioin et de certaines réticences des paroissiens, il est décidé, avec la permission de Mgr Plessis, d'éliminer les chapelles latérales et de réduire d'environ trois mètres la hauteur des murs.

En 1826, les syndics font paraître dans *The Quebec Gazette* l'appel d'offres pour la construction de leur église. On peut consulter les plans au presbytère de Sorel ou chez Louis Dufresnay, un menuisier de Québec. Ces plans ont malheureusement disparu et il nous est impossible de connaitre l'architecte qui les a dessinés. Quant aux entrepreneurs, le livre des comptes des syndics ne mentionne jamais leurs noms.

En fait, seuls les maitres maçons qui ont travaillé à la façade sont connus. Dans un marché passé en 1829, le maitre maçon François Larue est désigné comme sous-traitant pour l'ouvrage du portail ; il engage lui-même le maitre maçon Pierre Deauplaise. Ces travaux sont achevés à la fin du mois de septembre 1829 tandis que les clochers sont terminés en 1831. La même année, la toiture de l'église est couverte en fer-blanc.

En 1881, la sacristie est agrandie d'environ six mètres. En 1906-1907, les clochers actuels sont construits tandis que l'étage de couronnement de la façade est modifié. Les plans de ces travaux sont dressés par les architectes Gauthier et Daoust et exécutés par l'entrepreneur Joseph Cardin.

À l'exception d'une annexe à la sacristie construite en 1912 et démolie lors des dernières restaurations. L'extérieur de l'église Saint-Pierre ne subit pas d'autres transformations majeures si ce n'est l'adjonction d'un chemin couvert en 1958-1959.



Les trois nefs, chacune couverte d'une voûte, sont séparées par un entablement reposant sur des colonnes cannelées.

L'église Saint-Pierre de Sorel au début du siècle.

La décoration intérieure

Lors de la construction de l'église, le décor intérieur est entièrement réalisé par le sculpteur Augustin Leblanc. Bien que l'ensemble des travaux effectués ne soit pas clairement indiqué dans les livres, Leblanc réalise problablement, en plus de la décoration sculptée, toute la menuiserie dont le jubé et la voûte (1833).

L'organisation de l'espace intérieur adopte un plan assez original. Sous un toit à deux versants, l'intérieur de l'église est divisé en une nef principale et deux nefs laterales, chacune couverte d'une voûte. Les trois nefs et leurs voûtes sont séparées par un entablement que supportent des colonnes cannelées. Ce plan a déjà été employé auparavant à la cathédrale anglicane de Québec (1804) et à l'église Notre-Dame de Montréal (1823-1829).

L'organisation spatiale du choeur présente aussi un plan assez inédit pour l'époque. Les stalles se trouvent vis-à-vis des colonnes du choeur, de sorte qu'à partir des autels latéraux est créé l'espace nécessaire pour un déambulatoire. Les stalles ont peut-être été fabriquées par les ouvriers, mais il se peut aussi qu'on les ait acquises vers 1830-1832 de l'ancienne église Notre-Dame de Montréal.

Afin d'augmenter le nombre de bancs destinés aux fidèles, les marguilliers décident en 1851 de faire construire par Calixte Matton des galeries dans la nef. En 1859, les murs de l'église sont lambrissés à partir du bas des fenêtres et quatre confessionnaux sont installés dans la nef. L'intérieur du temple est entièrement peint. Les travaux sont confiés à Élie Girard et Eusèbe Pelletier, suivant un marché signé en mars 1859.

Modifications

Cependant, selon un chroniqueur de la Gazette de Sorel, le décor subit des modifications qui ne sont pas inscrites dans le marché : « On ne saurait trop louer le bon goût du Révd. M. Limoges qui a su modifier de la manière la plus heureuse les plans de son prédécesseur en faisant disparaitre, dans cette complète restauration, les pitoyables festons et autres ornements douteux dont on avait surchargé l'église (...) Ce serait ingratitude de notre part de ne pas mentionner ici les noms de MM. Eusèbe Pelletier et de John Humphry.

« Le concours intelligent de ces deux peintres a grandement contribué à faire de l'église ce qu'elle est aujourd'hui : un temple vraiment conforme au sentiment catholique. L'imitation de chêne sur les bancs et du noyer sur les boiseries du coeur et de la nef ne laisse rien désirer même au goût le plus difficile. »

De 1860 à 1880, les travaux les plus importants sont la construction de la tribune des soeurs, au-dessus du déaambulatoire dans le choeur, et des murs derrière les petits autels latéraux pour cacher les escaliers qui donnent accès aux galeries.

En 1881, d'autres travaux majeurs sont entrepris par les menuisiers Nazaire Provost et Pierre Thibus Cantara et le peintre décorateur Naphtali Rochon. Provost s'engage à faire la menuiserie de la sacristie qu'il a agrandie et à aménager une niche dans le retable de même que des arcades sur la tribune des soeurs dans le choeur.

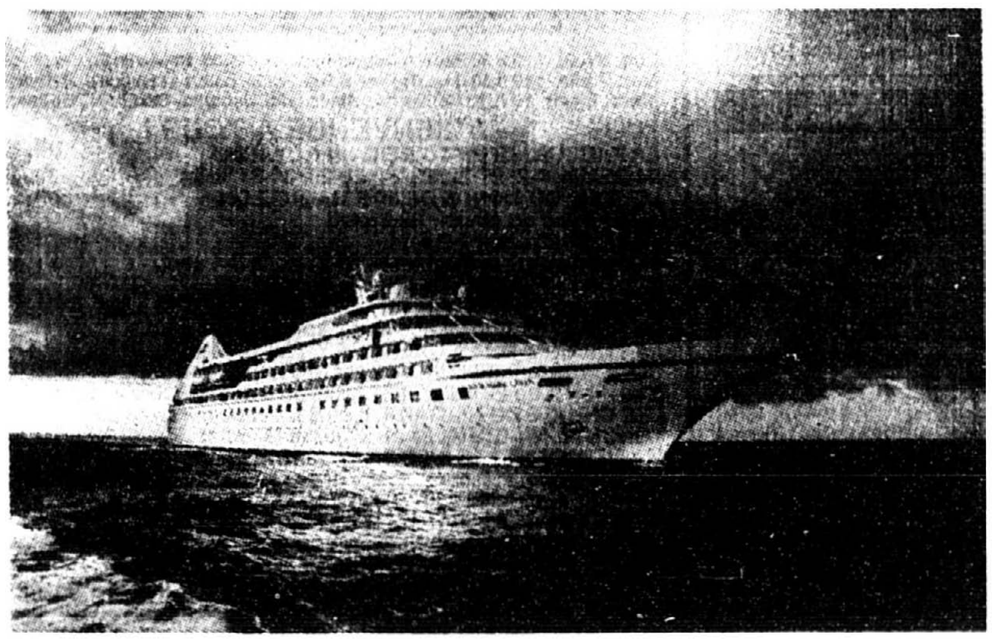
Tous les ornements sculptés des voûtes ainsi que ceux au-dessus de chaque colonne et au bas de l'architrave sont enlevés pour faire place à décor peint à fresque contenu dans de nouvelles divisions à panneaux. Ce décor à fresque sur les voûtes compte 26 personnages, huit scènes et diverses figures symboliques de la Sainte Vierge. De plus, tout l'intérieur de l'église est peint.

De 1919 à 1923, l'intérieur de l'église est de nouveau transformé sous la direction de l'architecte L.-P. Héroux de Sorel. Le décor peint à fresque est alors remplacé pa les motifs décoratifs qui ornent aujourd'hui les voûtes. Le retable et les portes de la sacristie sont modifiés afin de placer les deux tableaux d'Edmond Lemoine acquis en 1920. De plus, les deux colonnes cannelées du retable font place à des colonnes torses.

Classée monument historique en 1960, l'église Saint-Pierre de Sorel est restaurée de 1957 à 1961. Les travaux les plus importants concernent le réaménagement de l'espace intérieur. Les galeries latérales, le déambulatoire et la tribune de soeurs dans le choeur sont démolis tandis que le retable est modifié dans sa structure. Le jubé est agrandi et une partie des balustrades des galeries est utilisée pour compléter celle du jubé actuel.

Gaétan Chouinard
historien de l'art

DES SOUVENIRS PRÉCIEUX.
ET DES AUBAINES IRRÉSISTIBLES.



Profitez du taux d'échange favorable du Dollar Canadien et d'un billet d'avion gratuit en classe affaires, pour vous offrir une croisière dans l'intimité et l'élégance du *Royal Viking Queen*. Visitez avec nous les ports romantiques de l'Europe et découvrez tout le raffinement que a fait notre renommée. Des suites luxueuses, un service sans égal, une salle à manger à accès libre en tout temps et... le plaisir de savourer de délicieuses spécialités régionales. Demandez à votre agent de voyages de réserver pour vous ou appelez-nous au (800) 422-8000 pour obtenir des précisions sur cette offre alléchante. Nous espérons d'avoir bientôt le plaisir de vous accueillir à bord.

ROYAL VIKING LINE
THE WORLD'S FINEST

Cette offre est valable pour des croisières selectionnees, avec certaines restrictions.

Le navire est enregistré aux Bahamas. ©1994 Royal Viking Line

centre de croisières DE MONTRÉAL
550, rue Sherbrooke Ouest, Tour Ouest, bureau 675
(514) 848-9791
1-800-361-7447
Optez pour le mieux

ROYAL VIKING LINE
Croisières exceptionnelles à prix exclusifs au Centre de croisières à bord du Royal Viking Sun en 1994
Dollar canadien au pair / Pourboires inclus et d'autres avantages exclusifs
- **La traversée du cercle polaire arctique**
Londres - Norvège - Danemark / Départ le 23 juillet
- 14 jours À partir de **5 695 $*** - vol inclus
- **Le canal de Panama**
De Fort Lauderdale à San Francisco / Départ le 17 oct.
- 16 jours À partir de **4 795 $*** - vol inclus
- **Traversée de l'Équateur**
De San Francisco à la Nouvelle-Zélande / Départ le 2 nov.
- 18 jours À partir de **6 465 $*** - plus vol de 400 $
*Prix par personne, en ccc, dble, excluant les taxes portuaires (entre 155 $ et 205 $ par personne)
centre de croisières DE MONTRÉAL
Optez pour le mieux
550, rue Sherbrooke Ouest, Tour Ouest, bureau 675
848-9791 1-800-361-7447
2099535 - 528-2

Merci de votre p'tit coup de cœur.
FONDATION DES MALADIES DU CŒUR DU QUÉBEC
un cœur de solidarité

La vie de château en camping... en France!

Il existe une cinquantaine de terrains de camping installés au coeur même de magnifiques bâtiments historiques

LOUISE GABOURY
collaboration spéciale

■ Qui n'a pas rêvé de vivre la vie de château en France? Bonne nouvelle! La chaîne française Castel & Camping Caravaning offre à tous les roturiers du monde la chance de passer des vacances au château, en camping.

Ce réseau de terrains de camping est né des problèmes économiques que connaissent plusieurs propriétaires de châteaux.

Ces difficultés mettaient en danger la conservation d'une partie importante du patrimoine culturel français. L'idée de rentabiliser les propriétés historiques a fait son chemin et la chaîne Castels & Camping Caravaning a pu voir le jour en 1959 avec, à l'origine, seulement six établissements.

Elle compte maintenant plus de 10 000 emplacements répartis sur près d'une cinquantaine de terrains de camping à travers toute la France.

Voilà une façon économique, inattendue et originale de visiter un coin de France en vivant au coeur même d'un bâtiment historique. Les campeurs séjournent au milieu des vieilles pierres, dans des parcs aux arbres séculaires et aux massifs de fleurs odorantes.

Le luxe...

Le camping au château a beau être un mode d'hébergement économique, les installations des différents établissements participants sont confortables et même luxueuses. On parle plus ici d'hôtellerie de plein-air que de camping. La chaîne Castel & Camping Caravaning ne compte que des terrains cotés quatre étoiles selon le système de classement du gouvernement français.

Sur chaque terrain, on retrouve une petite épicerie (où les croissants et le pain — frais, il va sans dire! — sont livrés chaque matin!), un bar (où on peut éventuellement manger une bouchée), souvent un traiteur qui offre aux campeurs des plats préparés et même garnis (où on peut même acheter simplement des frites pour accompagner des grillades), et parfois même un restaurant gastronomique!

Les installations sanitaires sont modernes, avec leurs toilettes et douches impeccables, et leurs lavabos logés dans des cubicules pour plus d'intimité. Une salle de lavage et des bacs à vaisselle avec eau chaude sont à la disposition des campeurs.

Les sportifs peuvent y pratiquer diverses activités comme le basket, le ping pong, la natation et la pêche, parfois dans des bassins aménagés. La plupart des terrains ont leur piscine et certains sont même dotés d'excellents équipements récréatifs (trempoline, piste d'hébertisme). Dans la plupart des endroits, des moniteurs offrent des activités spéciales pour les enfants.

Une lacune

Une chose importante manque aux Nord-Américains malgré tout éblouis par tout ce luxe: il n'y a pas de tables de pique-nique dans les terrains de camping français, même les plus luxueux! Il y a des tables de pique-nique dans toutes les aires de pique-nique, mais pas dans les terrains de camping!

Tous les campeurs européens doivent donc trimbaler leur ensemble de patio en vacances! Heureusement qu'on retrouve sur le marché, ici comme là-bas, des tables de pique-nique pliables, facilement transportables. Parmi les autres différences culturelles: la glace. Dans ce pays où on vend de l'eau partout, on ne vend pas de glace. Les campeurs utilisent des «ice-packs» qu'ils font recongeler tous les jours au bar pour quelques francs.

Il faut compter débourser une quarantaine de dollars par nuit pour un emplacement dans les terrains de la chaîne «Castel et camping caravaning». La plupart des établissements exigent des frais de réservation qui varient d'un endroit à l'autre, mais qui favorisent un séjour d'au moins une semaine au même endroit.

Camping clé en main

Pour les Québécois qui comptent faire du camping en France, l'excédent de bagages peut être un problème. C'est la raison pour laquelle il faut choisir un équipement léger et le moins encombrant possible. Il existe cependant en Europe un service à peu près inconnu en Amérique du Nord qui pourrait bien en dépanner plusieurs: le concept de camping «clef en main».

Deux compagnies britanniques, Canvas Holidays et Eurocamp, après entente avec un certain nombre de terrains de camping, offrent aux campeurs la possibilité de louer tout leur équipement avec l'emplacement. La tente est dressée et tout est installé avant l'arrivée des campeurs. Pas besoin de se débattre avec piquets et poteaux! Beaucoup de visiteurs étrangers, britanniques, allemands, belges, hollandais, et irlandais se prévalent de ces services.

Les tentes sont spacieuses et bien aménagées, avec leurs chambres séparées pouvant coucher 4 personnes sur des lits avec matelas!), leur cuisinette complètement équipée (des ustensiles de cuisine aux verres à vin en passant par la râpe à fromage) avec réfrigérateur et cuisinière au gaz, leur mobilier de patio et leur éclairage électrique. Il est également possible de louer une petite tente pour assurer un peu plus d'intimité aux parents et aux enfants! Des chaises hautes, parcs, baignoires pour bébés et bassinettes sont disponibles sur demande.

Canvas Holiday a ainsi des tentes montées sur des sites loués dans près du tiers des terrains de camping de la chaîne Castels & Camping Caravaning et elle fait affaire avec des dizaines d'autres terrains de camping luxueux un peu partout en france et ailleurs en Europe.

Eurocamp existe depuis plus de vingt ans. Elle offre ses services sur plus de 250 terrains de camping répartis dans 13 pays européens dont plusieurs appartiennent à la chaîne «Castel & Camping Caravaning».

Les prix varient selon les semaines de séjour choisies et peuvent grimper jusqu'à 120 $ par nuit en très haute saison. À première vue, ce prix peut paraître un peu élevé, mais il ne faut pas oublier que la possibilité de faire la cuisine fait réaliser des économies appréciables. Ces forfaits sont surtout intéressants pour les familles.

INFORMATIONS:
- Castels Camping et Caravaning secrétariat, B.P. 301 56008 Vannes Cedex tél. (33) 97-42-55-83 FAX (33) 97-47-50-72;
- Canvas Holidays Ltd. 12, Abbey Park Place, Dunfermline, Fife Great Britain KY12 7DR;
- Eurocamp, 28 Princess Street, Knutsffford, Chescchire, WA16 0NL.

TAUX DE CHANGE

PAYS	Monnaie	1 $ can. vaut:
AFRIQUE DU SUD	(rand)	2,6089
AFRIQUE FRANÇAISE	(franc CFA)	403.36
ALLEMAGNE	(d. mark)	1.1800
ANTILLES ANGLAISES	(dollar)	1.9321
ARGENTINE	(peso)	0.7170
AUSTRALIE	(dollar)	0.9694
AUTRICHE	(schilling)	8.29
BAHAMAS	(dollar)	0.7184
BARBADE	(dollar)	1.4488
BELGIQUE	(franc)	24.28
BERMUDES	(dollar)	0.7184
BRÉSIL	(cruzado)	1324.8424
CHILI	(peso)	303.94
COLOMBIE	(peso)	605.22
COSTA RICA	(colon)	109.87
CUBA	(peso)	0.9485
DANEMARK	(couronne)	4.6338
ÉGYPTE	(livre)	2.4281
ESPAGNE	(peseta)	97.28
ÉTATS-UNIS	(dollar)	0.7184
FINLANDE	(mark)	3.9486
FRANCE	(franc)	4.0336
GRÈCE	(drachme)	174.88
HAITI	(gourde)	8.6440
HONG KONG	(dollar)	5.5457
INDE	(roupie)	22.5141
IRAN	(rial)	1256.41
ISRAËL	(sheqel's)	2.1773
ITALIE	(lire)	1140.94
JAMAIQUE	(dollar)	21.5154
JAPON	(yen)	75.13
LIBAN	(livre)	1198.27
MAROC	(dirham)	6.5532
MEXIQUE	(nuevo peso)	2.38
NICARAGUA	(cordoba)	4.77
NORVÈGE	(couronne)	5.1169
NOUV.-ZÉLANDE	(dollar)	1.2094
PAKISTAN	(roupie)	21.97
PAYS-BAS	(florin)	1.3243
PÉROU	(inti)	1.5660
PHILIPPINES	(peso)	19.16
PORTO-RICO	(dollar)	0.7184
PORTUGAL	(escudo)	122.32
R. DOMINICAINE	(peso)	9.37
ROUMANIE	(leus)	1190.2502
ROYAUME-UNI	(sterling)	0.4741
SINGAPOUR	(dollars)	1.1000
SRILANKA	(roupie)	35.31
SUÈDE	(couronne)	5.6277
SUISSE	(franc)	1.0049
TCHÉCOSLOV.	(couronne)	20.9330
TUNISIE	(dinar)	0.7360
TURQUIE	(lire)	23032.69
U.R.S.S.	(rouble)	1336.0083
VENEZUELA	(bolivar)	111.53
YOUGOSLAVIE	(dinars)	0.00

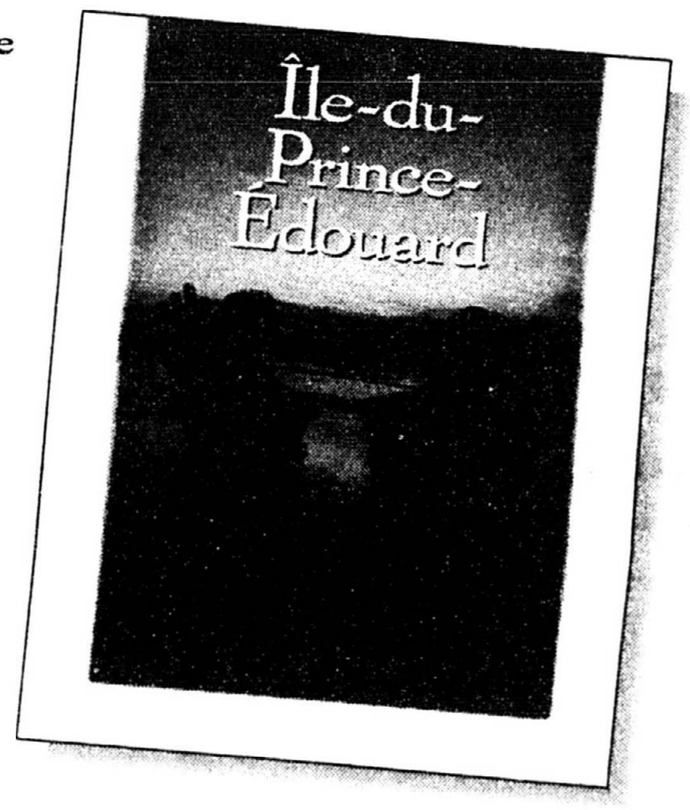
Voici les taux des devises étrangères tels que fournis le 1er juin 1994 par la Banque Nationale. Les cotes varient d'une banque à l'autre et fluctuent continuellement pendant la journée.

SPCA NOUS AVEZ-VOUS OUBLIÉS?
Veuillez renouveler votre carte de membre aujourd'hui.
SPCA, 5215 Jean-Talon ouest, Montréal (Québec) H4P 1X4

CIRCUITS 1994
americanada
L'OUEST CANADIEN
Par avion 9 jours à partir de 1179$ incluant le parc Yellowstone
Par autocar 24 jours — À partir de 2 429$ *
3 départs : 2, 9 juillet et 3 sept.
L'ATLANTIQUE
LES MARITIMES
10 jours — À partir de 959$ *
4 départs : 9, 16, 30 juillet et 6 août
ÎLES DE LA MADELEINE ET N.-B.
10 jours — À partir de 939$ *
4 départs : 16 juillet, 13 et 20 août et 3 sept.
LA GASPÉSIE
PLUSIEURS DÉPARTS — 6 JOURS 549$
USA
CAPE COD
PLUSIEURS DÉPARTS — 5 JOURS
À PARTIR DE 539$
ENTRE LE 18 JUILLET ET LE 5 SEPT.
WASHINGTON — NEW YORK — ATLANTIC CITY — 5 JOURS — PLUSIEURS DÉPARTS — 499$
TORONTO — NIAGARA FALLS — 3 JOURS — 219$
PLUSIEURS DÉPARTS — ENTRE 24 JUIN ET 3 SEPT.
LA FABULEUSE HISTOIRE D'UN ROYAUME
DÉPART EXCLUSIF : 23 JUILLET ET PLUSIEURS AUTRES DESTINATIONS
* PRIX PAR PERSONNE, EN OCC. DOUBLE, TOUTES TAXES INCLUSES, TARIF AÉRIEN EN SUS. DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC
121364-76
LES AGENCES DE VOYAGES BERGERON INC
7725, rue St-Denis, Montréal H2R 2E9 — 273-3301
Place Longueuil, 825, rue St-Laurent O., Longueuil J4K 2V1 — 651-9551
OUVERT LE JEUDI SOIR

Il n'est pas encore trop tard pour commander

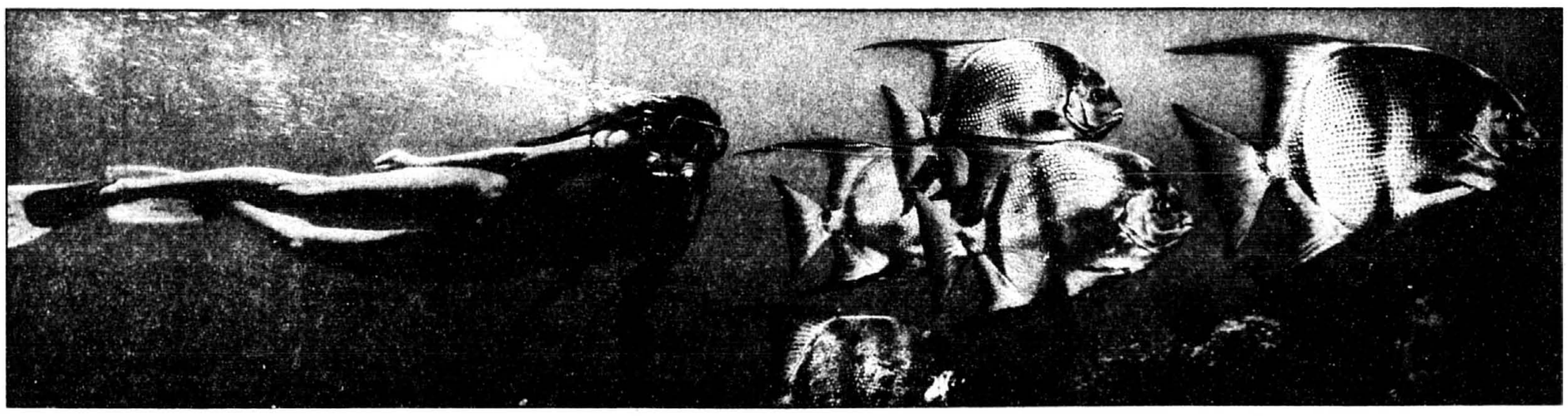
Si vous n'avez pas reçu votre exemplaire du Guide touristique de l'Île-du-Prince-Édouard le 11 mai, ne vous en faites pas! Vous avez encore la chance de gagner un festin de fruits pour huit personnes, préparé chez vous par un chef réputé. Ce ne sera bien sûr qu'un avant-goût. Pour découvrir pleinement tous les trésors culinaires que recèle notre île, il faudra venir nous rendre visite cet été.



Pour obtenir votre exemplaire gratuit du Guide touristique, composez le 1-800-463-4734 et demandez à parler à Sylvie, elle attend votre appel.

Île-du-Prince-Édouard

Ce week-end, rendez-vous à Mirabel et tournez à gauche.



Cet été, changez de décor. Échangez l'ordinaire pour l'exotique, l'ennui pour la découverte. Savourez un repos bien mérité, plein de romance et d'amitié, dans l'un de nos villages pour couples et célibataires.

Club Med
Un monde différent vous attend

Forfaits à partir de 1299 $*, tout compris. Pour plus de renseignements ou pour réserver, appelez votre agent de voyage ou Club Med au (514) 935-2582 ou sans frais au 1-800-363-6033. Registration # 04171211

*Ce prix n'inclut pas les droits d'adhésion ni l'inscription à la plongée sous-marine, le cas échéant

OTTAWA

Ottawa réduit les taux préférentiels

À Ottawa et dans la région de la capitale du Canada, on signale que les hôtels, les motels ainsi que les autres lieux d'hébergement ont amorcé une baisse de leurs tarifs afin d'attirer la clientèle avide d'escapades, et ce juste à temps pour la belle saison.

Selon le porte-parole de ce groupe d'établissements, bon nombre d'entre eux offriront des forfaits de deux et de trois jours, jumelés aux nombreux événements, festivals et attractions qui font de la région de la capitale une destination-vacances incomparable.

Les lieux d'hébergergement dans la région de la capitale du Canada offrent des forfaits-escapades spéciaux.

«Des musées spectaculaires aux étonnantes visites touristiques guidées, en passant par les festivals et des activités en plein air inoubliables, nous offrons des forfaits pour tous les goûts» d'ajouter le porte-parole. Et bonne nouvelle : en composant un seul numéro, il vous est possible de réserver le forfait-escapade qui vous convient.

1 800 465-1867
Téléphoniste 65
Renseignements et hébergement

OTTAWA
ET LA RÉGION DE LA CAPITALE DU CANADA

Tous les Duchesneau descendent d'un même ancêtre poitevin

LES ORIGINES

ROBERT PRÉVOST
collaboration spéciale

Plusieurs de nos patronymes ont une origine végétale. Certains sont génériques: Laforêt, Dubois, Dubuisson. D'autres évoquent une espèce particulière: Dufresne, Delorme, Duchesneau. Les arbres ont joué un rôle important dans la désignation des domaines familiaux. Ainsi, on peut présumer que les ancêtres de nos Duchesneau et de nos Duchesne vivaient à proximité de chênaies.

Le plus important Duchesneau venu en Nouvelle-France au XVII[e] siècle fut Jacques Duchesneau de la Doussinière et d'Ambault. Il y arriva en 1675 en qualité d'intendant, succédant ainsi au sage Talon, mais il rentra en France après sept années qui furent marquées par sa mésentente avec l'irascible gouverneur de Frontenac.

L'ancêtre de nos Duchesneau est un Poitevin et, comme la plupart des militaires de son époque, il portait un sobriquet. René Duchesneau dit Sansregret, fils de Pierre et de Marie-Charlotte Roy, était originaire de la paroisse Saint-Martin de Fleuré. Il ne faut pas confondre cette petite commune (500 h.) avec celle de Fleuré située dans le département de l'Orne. Celle que nous mentionnons se trouve dans le département de la Vienne, au sud-est de Poitiers. Depuis cette ville, la N 147 y conduit en 18 km. Malheureusement, l'église où l'ancêtre a été baptisé n'existe plus; elle a été remplacée par une nouvelle en 1887.

René Duchesneau franchit l'Atlantique au moment où le capitaine Legouès de Grais, qui avait été officier au régiment de Picardie, prenait le commandement de l'une des compagnies franches de la Marine. C'est après sa démobilisation qu'il fonda un foyer. Le 14 février 1695, à Charlesbourg, il épousait Jeanne Guérin, fille de Clément et de Perrine Coirier. Clément Guérin s'était fixé avec sa famille à la Petite-Auvergne, à Charlesbourg, et c'est également là que s'établit le jeune couple.

Les débuts furent modestes: lors du contrat de mariage, la jeune épousée reçoit de ses parents, en guise de dot, une vache de quatre ans et un cochon d'un an, et ils s'engagent à loger et à nourrir les mariés pendant six mois. En attendant de s'installer, René pourra cultiver un arpent de la concession de son beau-père pour nourrir sa famille.

Quelques mois après le mariage, les Jésuites concédaient au jeune couple une terre de quatre arpents de largeur ayant front sur la rivière Saint-Charles. Deux ans plus tard, alors que René avait construit sa maison et défriché quelques arpents, la concession était confirmée par contrat passé par-devant le notaire Genaple.

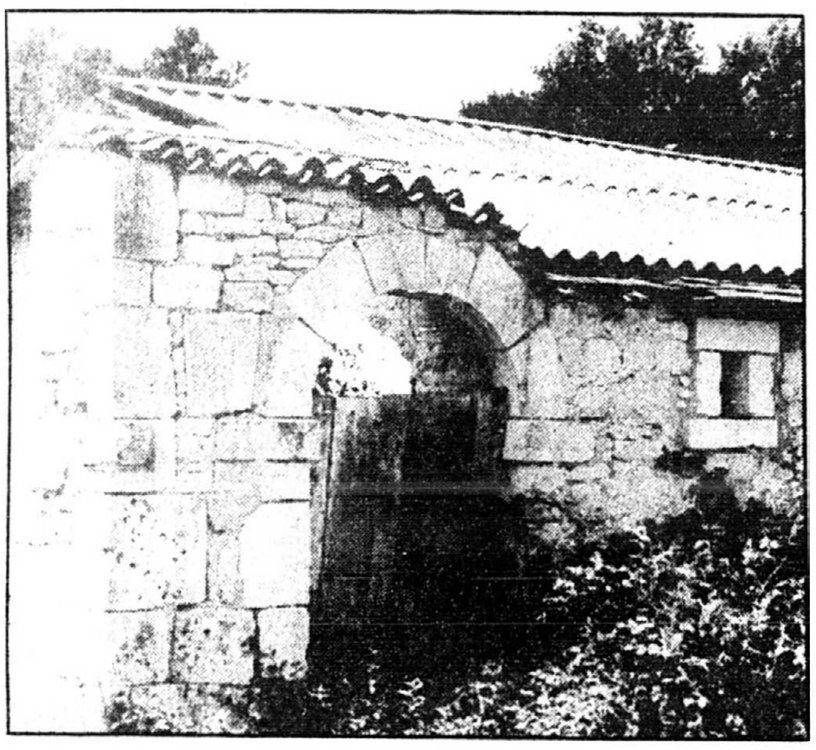
Le couple Duchesneau/Guérin eut 13 enfants tous baptisés à Charlesbourg et les fils eurent eux-mêmes une nombreuse progéniture. Un membre de la Société généalogique canadienne-française, M. Marcel Gauthier, est parvenu à identifier plus de 5000 descendants issus du couple originel.

Les trois premiers enfants furent des fils, nés à Charlesbourg. René (1695) épousa en 1722 Marguerite Balan, fille de Pierre et de Renée Biret et veuve de Mathieu Guay (ou Gastonguay). Pierre (1697) choisit pour compagne en 1726 Marie-Catherine Barbeau, fille de Jean-François et de Catherine Vivier. Jacques (1699) conduisit à l'autel en 1729 Marie-Françoise Lauzé, fille de Paul et de Marie Ledoux.

Puis virent le jour, à la Misère, quatre filles: deux Marie-Jeanne, une Marie-Thérèse et une enfant qui demeura anonyme, décédée et inhumée à sa naissance. Les deux Marie-Jeanne ne vécurent hélas que quelques semaines. En 1728, Marie-Thérèse unit sa destinée à celle du soldat Jean Moras dit Lorrain et, selon le généalogiste Tanguay, lui donna 11 enfants. Cette appellation populaire de *Misère* voulait-elle traduire le dénuement dans lequel vivaient les colons? M. Gauthier, que nous avons cité précédemment, explique qu'il s'agissait d'une déformation de *Miséricorde*, le minuscule bourg ayant été ainsi désigné à cause de l'Institut de la Miséricorde de Jésus.

PHOTOS CIM, MÂCON, *collaboration spéciale*

L'église Saint-Martin, à Fleuré. On a apposé sur sa façade une plaque rappelant la mémoire de René Duchesneau dit Sansregret, ancêtre de tous les Duchesneau de vieille souche.



Au XIe siècle, à Floracium, nom ancien de Fleuré, existait un prieuré dont il ne reste qu'un vestige.

Une autre terre

En 1699, René Duchesneau vend sa terre et en obtient une autre des Jésuites. Lorsqu'en 1721 le procureur général Collet visite toutes les paroisses de la colonie, il note, lors de son passage à Charlesbourg, qu'il y existe quatre villages le long de la rivière Saint-Charles. L'un est désigné par le toponyme Pincourt. C'est là que René s'est fixé et que verront le jour cinq des six derniers enfants. François (1708) épousera en 1740 Marguerite Barbot, fille de Simon et de Catherine Auvray. Marie-Angélique (1710) unira sa destinée en 1739 à celle de Pierre Lafond. Marie-Jeanne (1712) choisira Jean-Baptiste Sévin comme compagnon de vie en 1747. Marie-Charlotte (1714) n'atteindra pas son troisième anniversaire. Jean-Baptiste (1717) conduira à l'autel en 1747 Geneviève Chalifour, fille de Germain et de Catherine Boesmé. Le benjamin, Joseph, né à Charlesbourg, décédera à l'âge d'un an.

Nous avons mentionné que le troisième fils, Jacques, s'est marié en 1729. Cinq mois plus tôt, son père lui vend un arpent de sa concession. Jacques s'engage à prendre soin de ses parents et, advenant quelque malentendu, il pourra se construire une maison sur sa parcelle et aller y vivre. Jusqu'à une telle éventualité, il secondera son père dans la poursuite de la mise en valeur de la terre familiale.

Le père décéda le 9 mai 1740 à l'âge de 75 ans. L'année suivante, Jacques résilia l'acte de 1729, rétrocédant à sa mère la concession familiale. C'est Jean-Baptiste, le benjamin des enfants survivants, qui recevra le bien paternel en 1742. Encore célibataire (il ne devait prendre épouse que cinq ans plus tard), il avait sans doute décidé de demeurer sur la terre et de prendre soin de sa mère. Cette dernière décéda en 1743 et fut inhumée le 18 mars.

L'enracinement du patronyme Duchesneau était bien assuré. En effet, les cinq fils qui se marièrent donnèrent plus d'une trentaine de petits-enfants au couple originel.

Certains fils semblent avoir adopté le surnom du père comme patronyme. En 1762, on ne trouve aucun Duchesneau à Charlesbourg lors d'un recensement. Jacques Sansregret ensemence huit arpents et Baptiste, 12. Chacun possède quatre bêtes à cornes et un cheval.

En 1993, l'Association des descendants de René Duchesneau dit Sansregret a dévoilé à Fleuré, sur la façade de l'église, une plaque à la mémoire de l'ancêtre.

Le président de l'Association est M. Alfred Duchesneau, C.P. 6 700, Sillery, Qué. G1T 2W2.

La semaine prochaine, les PINARD

L'annonce-vedette de la semaine

ROYAL VACANCES

En nomination comme voyagiste de l'année! Merci à tous nos clients!

PROFITEZ DE NOS DÉSTRESSEURS

VOL SEULEMENT
VANCOUVER juillet-août VOL ALLER SIMPLE 307$
HALIFAX 1,3,8 juillet & 5,7,12,14 août VOL ALLER SIMPLE 173$

FLORIDE PRINTEMPS · ÉTÉ SUR LES AILES DE ROYAL
FORT LAUDERDALE LUNDIS et JEUDIS: du 6 au 23 JUIN → 229$ (VOLS ALLER/RETOUR)
ORLANDO AOÛT → 309$ (SÉJOURS STANDARDS • MAXIMUM DE 21 JOURS)
SEA CLUB / FORT LAUDERDALE 14 nuits pour le prix de 12 — Hôtel seulement 375$
Demandez les détails sur notre mini-croisière gratuite
TARIFS SUJETS À CHANGEMENTS
Permis du Québec

PARIS
Jusqu'à 5 départs par semaine
Prix compétitifs • Qualité ROYAL
Hotels Paris TIM ☆☆NN (par jour / personne, occupation double) 59$

PUNTA CANA — Dimanche — 12 et 19* JUIN

		1 SEM.	2 SEM.
Punta Cana B.Resort	2 repas/jour	699$	1099$
BAVARO B.RESORT	2 repas/jour	729$	1129$

*19 JUIN : prix valides pour 1 sem. seulement

CANCUN — 11 et 18 JUIN

	1 SEM.	2 SEM.
Vol seulement	249$	299$
Girasol (Studio)	499$	699$

AMÉRIQUE CENTRALE — Même hôtelier que Bavaro Beach
ÉCONOMISEZ 300$ PAR COUPLE!
MONTELIMAR Beach Resort & Casino ★★★ ★★ — 11 et 18 JUIN

	1 SEMAINE	2 SEMAINES
	799$	1199$

En nomination comme destination de l'année!
SUR LA PLAGE — Formule tout inclus — VISAS INCLUS

SANTO DOMINGO — Dimanche — 12 et 19 JUIN

		1 SEM.	2 SEM.
Vol seulement		299$	299$
Tamarindo Fun Club	Formule tout inclus	599$	929$
Metro Hotel	3 repas/jour + crédit boisson	729$	1099$

JUILLET APPROCHE!

		1 SEM.	2 SEM.
SAINT-MARTIN Pelican Resort	Suite junior	1 et 8 JUILLET 1099$	1639$
FORT-DE FRANCE Diamant Marine		1 et 8 JUILLET 799$	1049$
PUERTO LA CRUZ Mare Mares Golden Rainbow	3 repas/jour + crédit bar	25 JUIN, 2 et 9 JUILLET 969$	1399$

MARGARITA — 10 et 17 JUIN

		7 NUITS	14 NUITS
Vol seulement		249$	299$
Marbella Mar	Studio	449$	699$
Hippocampus	Formules tout inclus	599$	999$
Flamingo		699$	1199$

PUERTO PLATA — 11 JUIN

		1 SEM.	2 SEM.
Dorado Naco (apt. 2 ch /4 pers)	Formules tout inclus	599$	999$
PLAYA DORADA HOTEL & CASINO		699$	1099$

SUR LA PLAGE

VARADERO — 11 et 18 JUIN

		7 NUITS	14 NUITS
Sotavento	2 repas/jour	499$	649$
Gaviota		599$	799$
Paradiso		599$	899$
Cuatro Palmas		749$	999$
Sol Palmeras		699$	1149$
Melia		729$	1179$

Prix par pers., basés sur occ. double, sauf avis contraire. Selon disponibilité.
Taxes d'aéroport payables à destination (non incluses) : République Dominicaine 10$ US, Margarita 40$ US, Managua 12$ US.
CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

ÎLE DE MONTRÉAL

AGENCE DE VOY. LE CONNAISSEUR 8690, Hochelaga, Mtl. (514) 351-5710
ALTITUDE VOYAGES 2095, Salaberry, (Ed. Bourgie) 332-1970
ASSOCIATOUR VOY. TRANSAT 2599, rue Masson, 374-4744
CLUB VOYAGES MARIE 3380, Notre-Dame, Lachine, 637-1183
CLUB VOYAGES ROSEMONT 2374 Beaubien E. 376-5912
SERVICES PLUS 651, Jarry Est, Mtl 277-1934, 273-9638
VOYAGES BALTIQUE INC. 3561, Bélair, Mtl. 593-3588
VOYAGES BERGERON 7725, St-Denis, Mtl. 273-3301
VOYAGES BRISEBOIS (EN LIB.) 3241 des Ormeaux, Montréal 355-8605
VOYAGES CLUB Z Magasin Zellers Plaza Alexis Nihon 931-2582
VOYAGES CLUB Z Magasin Zellers- 195 boul.Hymus, Pointe-Claire 694-7237
VOYAGES CLUB Z MAGASIN ZELLERS - Jardins Dorval 636-8271
VOYAGES CLUB Z MAGASIN ZELLERS - Centre Domaine 251-1459
VOYAGES FLEUR DE LYS 1478, Ste-Catherine O. #100 939-9999
VOYAGES FUNTASTIQUE 6364, Beaubien Est, Mtl. 256-0357
VOYAGES FUNTASTIQUE 8060, rue St-Hubert, Mtl. 270-3186
VOYAGES FUNTASTIQUE 360, Notre-Dame O. Vieux-Mtl. 843-7544
VOYAGES FUNTASTIQUE 221, Côte-Vertu, St-Laurent 856-0088
VOYAGES FUNTASTIQUE 360, Notre-Dame O. Vieux-Mtl. 843-7544
VOYAGES FUNTASTIQUE 7181, boul. Newman, Lasalle 366-1600
VOYAGES FUNTASTIQUE 1600, boul. René-Lévesque O. 934-0664
VOYAGES FUNTASTIQUE 5497, Victoria, Mtl. 737-2535
VOYAGES FUNTASTIQUE 969, Bl. St-Jean, Pointe-Claire, 694-9499
VOYAGES SELECT II LTEE 1015, Côte du Beaver Hall #103 866-4974
VOYAGES VOISINE (Métro Berri) Place Dupuis, 845 Ste-Catherine E. 844-8416
VOYAGES FUNTASTIQUE 12570, Sherbrooke E. P.A.T. 640-8630

LAVAL

CLUB TOP VACANCES 800, boul. des Laurentides, Laval 663-2286
VOYAGES CONSTELLATION 3051 Dagenais O. Fabreville 963-2379
VOYAGES CONSTELLATION Centre d'Achats Duvernay 664-2724
VOYAGES FUNTASTIQUE 2155, bl. des Laurentides, Vimont 629-6191
VOYAGES FUNTASTIQUE 800, boul. Chomedey, Chomedey, 686-1015
VOYAGES LAVERDURE INC. 213, boul. de la Concorde 669-1213

RIVE-NORD

AGENCE REJEANNE MARTIN EN LIB. 64A Cherrier, Repentigny 581-1978, 819-623-3747
VOYAGES CLUB Z Magasin Zellers Gal. des Mille-Iles 433-9973
VOYAGES FUNTASTIQUE 920, bl. Iberville, Repentigny, 582-4727
VOYAGES FUNTASTIQUE 1261, bl. des Seigneurs, Terrebonne 471-5950

RIVE-SUD

Voyages Les Iles Usions Inc. 4005-2, ch.de Chambly, St-Hubert 514-926-3422/23
VOYAGES BERGERON 825, St-Laurent O. Place Longueuil 651-9551
VOYAGES CLUB Z Magasin Zellers C. Richelieu St-Jean 348-9258
VOYAGES CLUB Z MAGASIN ZELLERS - Prom. St-Bruno 441-0220
VOYAGES CLUB Z MAGASIN ZELLERS - Mail Carnaval 671-9853
VOYAGES FUNTASTIQUE 999, Grand Boulevard, Chambly 658-5600
VOYAGES FUNTASTIQUE 1516, ch. Chambly, Longueuil 670-1235
VOYAGES FUNTASTIQUE 8200, boul. Taschereau, Brossard 466-8266
VOYAGES NIC-EAU INC. 7, rue St-Jean Baptiste, Beloeil 467-0915
VOYAGES REVISOL INC. 259, Jérôme-Lalemant, Boucherville 385-5210, 655-4345
VOYAGES RICHELIEU I.T.P. 50, Roi, Sorel (514) 742-4534
VOYAGES SVP 168, Victoria, Greenfield Park 465-1105

BASSES LAURENTIDES

VOYAGES CLUB Z MAGAZIN ZELLERS - St-Antoine 431-5894

ESTRIE

VOYAGES ORFORD PLUS 297 King O. Sherbrooke 819-565-0015, 843-4747
VOYAGES STAN-BUY 219 Wellington Sud, SHERBROOKE (819) 566-5595

Les contrastes sont saisissants sur l'île Martha's Vineyard

■ Il n'y a plus de vigne à Martha's Vineyard, seulement des pins, des érables, des bouleaux et du vent. Des maisons colorées aussi, avec leurs terrasses coloniales ouvertes sur des jardins sans apprêt.

À Oak Bluffs, chaque année, les méthodistes d'Amérique se réunissent sous l'immense tabernacle en métal qui évoque leur importance passée.

Les cottages victoriens aux couleurs acidulées de Trinity Park, les balcons dentelés et les fenêtres arrondies font face aux arbres comme s'ils se cachaient de la mer. Le grand océan est pourtant à deux pas.

Il est loin le temps où Bartholomew Gosnold, qui découvrit l'île pour la couronne anglaise, y trouvant des raisins sauvages, la baptisa du nom de sa fille. D'où cette Vigne de Martha au patronyme étrange. Elle est, avec sa voisine Nantucket, le deuxième clin d'oeil du Massachusetts jeté vers l'Atlantique.

On dit qu'un géant indien, jadis, avait choisi pour lit Cape Cod et, s'étant étiré, avait jeté ses mocassins dans la mer. D'où les deux fausses jumelles. Sur la snob, et si séduisante, Nantucket où les maisons sont grises comme la mer, tout se ressemble.

Sur Martha's Vineyard, qui a près de deux fois la taille de sa voisine, les différences sautent aux yeux. On a laissé aux Indiens l'extrême pointe ouest de l'île avec sa végétation sauvage, le vent violent et le panorama saisissant de Gay Head Cliffs. L'eau y est pourpre ou ocre au fil du temps.

Le petit port de Menemsha, avec ses maisons grises, pourrait faire croire qu'on a débarqué par mégarde en Bretagne. Les chalutiers comme la jetée n'y ont rien de touristique. Mais les photographes adorent.

Entre les deux, on a traversé de nobles propriétés isolées face au vent, comme celle de feu Jackie Bouvier, qui semble tourner le dos à celle de son ex-famille Kennedy, sise en face, mais de l'autre côté, à Hyannis Port.

On n'en finirait pas avec Martha's Vineyard qui mérite non pas la visite en hâte au détour d'un ferry venu de Cape Cod, mais la halte patiente et raisonnée. On flâne à Vineyard Haven où débarquent piétons et voitures depuis la mer. Sur Main Street, chaque boutique est alléchante, chaque terrasse nonchalante requiert votre présence. On fait comme tout un chacun en se glissant au Dark Dog, où le meilleur monde de l'île prend le breakfast face à la mer.

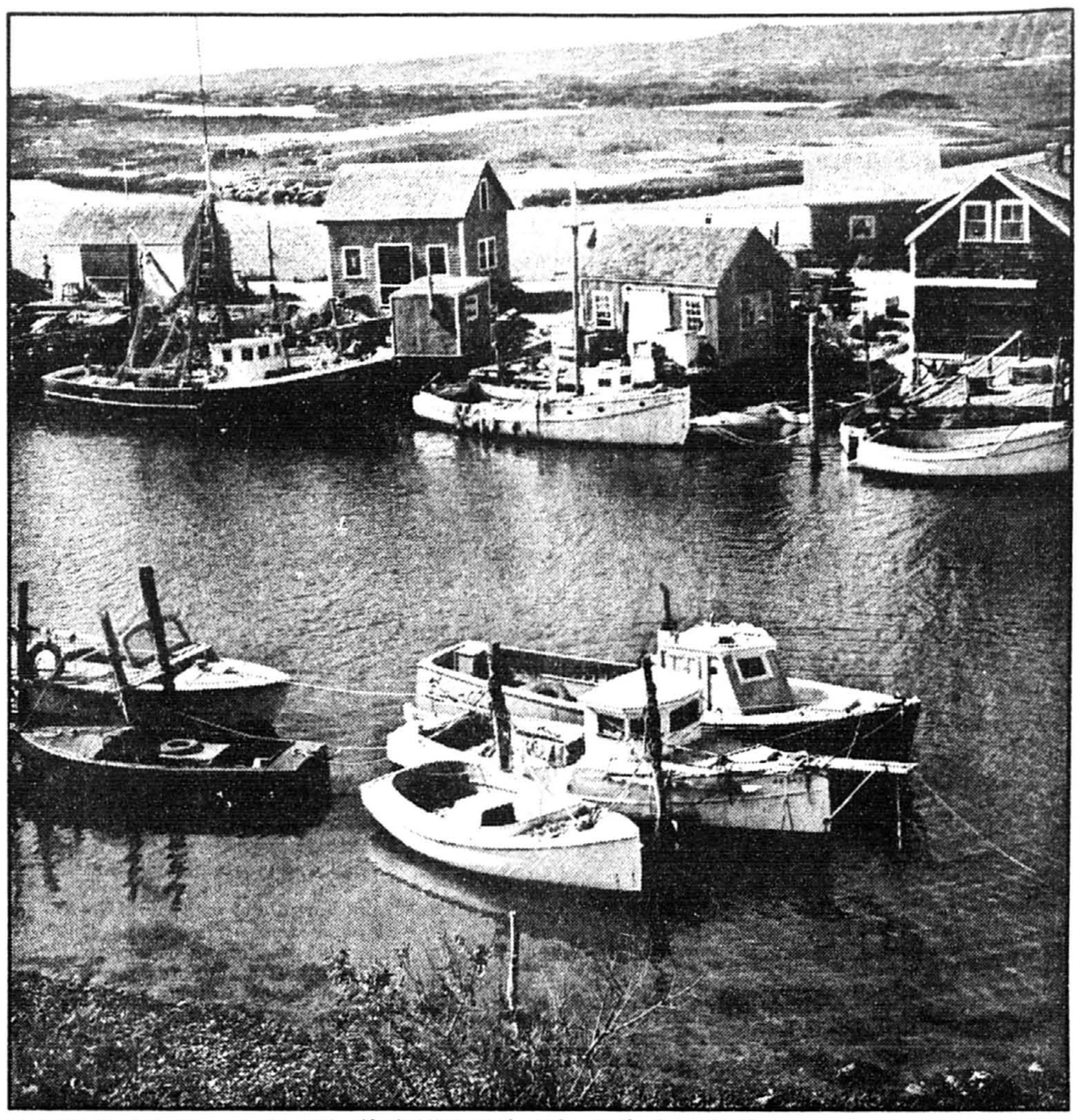
Raviolis aux airelles

Le Coast Wise, avec oeufs bénédict, bacon et fromage, est délectable.

On file surtout à Edgartown, la noble capitale, dont les maisons coloniales ou Greek Revival s'alignent entre Main et North Water Street. Belles enseignes, boutiques chic, blancs clochers, riches colonnades semblent indiquer la route de la mer et celle, plus exclusive, de la très fermée île de Chappaquiddick dont le ferry n'a pas d'horaire. Là se trouve la plus belle halte de Martha's.

C'est Charlotte Inn, un petit Relais & Châteaux réunissant cinq demeures de poupées reliées entre elles par un jardin clos, avec des chambres adorables, ornées d'objets chinés à Londres, des souvenirs du Dorset ou de Portobello, des tableaux rares, des meubles du siècle dernier, des dentelles aimables. Les suites, comme celle installée au premier étage de la Carriage House, prennent des allures de musée avec leurs collections de bibelots rares. L'accueil féminin est délicieux.

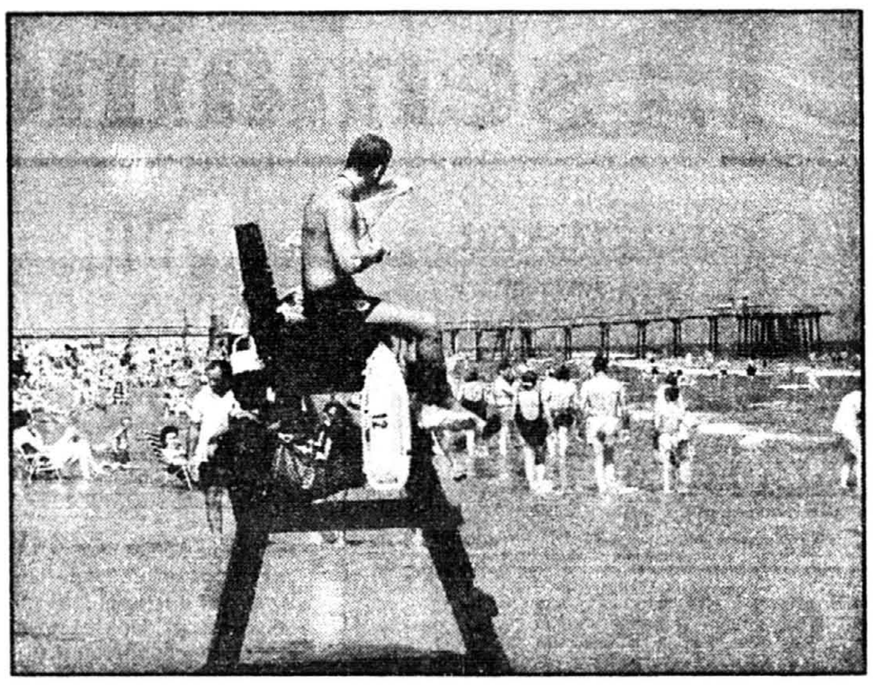
La cuisine, servie dans la demeure centrale, dans une sorte de cour fermée à l'enseigne de l'Étoile, est délicate et de bonne composition: la technique française est appliquée aux produits d'ici, avec la soupe façon chowder de tomates et de coquillages, le homard du Maine dans sa coquille et graines de semoule, le canard de Cape Cod avec ses raviolis aux airelles, les desserts exquis comme la crème brûlée au gingembre.



Le petit port de Menemsha à Martha's Vineyard, au large de Cape Cod.

PUBLIREPORTAGE

New Jersey / Cape May



Situé à l'extrémité sud du New Jersey, le Jersey Cape abrite certains des plus beaux établissements qu'on puisse trouver sur la côte est. Il regroupe les stations balnéaires de Ocean City, Sea Isle City, Avalon, Stone Harbor, North Wildwood, Wildwood, Wildwood Crest, Cape May et Cape May Point. Chacune possède un caractère et des qualités qui lui sont propres, allant du charme victorien aux romantiques oasis sur une île.

Le Jersey Cape compte plus de 23 000 hôtels, motels, appartements et condominiums pour accueillir les millions de visiteurs qui viennent chaque année dans ce paradis. Des motels au bord de la mer qui offrent une vue imprenable sur les flots, un accès facile à la plage et habituellement toutes les commodités auxquelles on s'attend au Jersey Cape. Des condominiums modernes, des appartements propres et confortables et de ravissants cottages vous attendent également pour faire des vacances un moment mémorable pour vous et votre famille.

En bordure de la baie comme à l'intérieur des terres, on trouve quelques-unes des plus belles installations de camping de l'État, 50 terrains boisés comptant plus de 15 000 places allant des places pour caravanes avec tous les services, jusqu'aux terrains spacieux pour les tentes. Les terrains du Jersey Cape n'ont plus rien à voir avec le camping d'autrefois. Ils offrent bien davantage qu'un simple endroit où planter sa tente. Suivant la nouvelle tendance, plusieurs terrains de camping du Jersey Cape offrent des chalets modernes nichés dans les secteurs boisés attenant aux places de camping. Bon nombre d'entre eux ont des piscines de dimensions olympiques, des lacs d'eau douce pour la pêche, le bateau et la natation, des salles de jeu vidéo, des terrains de jeu, des laveries et des activités organisées le jour et le soir. Pour obtenir plus de précisions, appelez The Cape May County Campground Association, au 1-800-441-CAMP. Mais le plus beau, c'est que vos vacances au Jersey Cape peuvent être tout ce que vous voulez. Que vous rêviez d'un petit coin tranquille, d'une journée à la plage, d'une promenade dans Victoriana, d'activités sans arrêt le long du Boardwalk ou d'une nuit à danser, le Jersey Cape a de quoi vous combler. Des vacances pour toutes les familles et pour tous les budgets, c'est au Jersey Cape qu'on les vit.

Pour obtenir plus de precisions et une trousse-vacances gratuite, composez **1-800-227-2297.**

À quelques minutes des plages, de la pêche et du Boardwalk
Avalon campground
Entre Wildwood et Atlantic City
LOCATION DE ROULOTTES ET CHALETS SUR PLACE
Deux piscines, salle de jeu, terrain de jeu, activités organisées, artisanat pour enfants, films et bingo, douches chaudes gratuites, magasin, laverie, grands terrains ombragés, 3 raccordements, gaz propane, bois, glace.
ÉCRIRE ou TÉLÉPHONER pour renseignements ou réservations
Sans frais 1-800-814-CAMP
(800) 814-2267
1917 Rt. 9 North
Clermont, NJ 08210-1199
(609) 624-0075
T2098352

A UN COIN DE RUE DE LA MER
Surf & Bay Motel
Unités de 2 ch. propre, air climatisé, piscine, cable tv
Famille de 4 personnes
Du 23 au 30 juin: 50 $ par jour
Du 5 juillet au 22 août: 75 $ par jour
609-522-4551
4th & Surf Ave. N. Wildwood, NJ 08260
T2098355

THE ALPS
MOTEL FAMILIAL
Seaview & Primrose Rd.
Wildwood Crest, NJ 08260
(609) 522-9289
TARIFS ATTRAYANTS
Luxueuses suites 2 et 3 pièces, comprenant:
• Cuisine tout équipée avec grand réfrigérateur • Piscine chauffée pour adultes et enfants • Vue sur la piscine de toutes les chambres • Climatisation • TV couleur avec câble • Laverie • Barbecue • Stationnement gratuit • Femme de ménage tous les jours • Plage à proximité • Navette jusqu'au casino à la porte.
OUVERT DU 1er MAI AU 3 OCTOBRE
RABAIS DE 5 % POUR RÉSERVATIONS HÂTIVES
T2098429

AL-SANN'S Beach Hugger Motel
Tél.: (609) 729-0222
60 mètres de la plage, piscine, cuisine tout équipée, climatisation, TV couleur.
10-15 juillet • 6 jours / 5 nuits
Studio 1 pièce, 3 personnes — **335$**
Studio 2 pièces, 3 personnes — **385$**
• Autres dates disponibles •
210 Ocean Avenue
North Wildwood, NJ 08260
T2101103

Ocean View Resort
Sud du New Jersey *Camping familial*
Mi-chemin entre Atlantic City et Wildwood
À seulement 3 milles de la mer!
Le plus grand terrain de camping du New Jersey.
1175 terrains avec tous les services
Câble pour tv - Location de maisons mobiles à la semaine - Chalets à louer - Piscine olympique et pataugeuse - Lac d'eau douce avec plage de sable blanc - Transport sur le terrain - Chemins pavés - 3 launderettes - 2 casse-croute - 2 arcades - Salle et terrain de jeux - Terrain de basketball - Terrains de tennis - Golf miniature - Pédalos - Salles de bains et de toilettes modernes - Activités pour toute la famille!
(609) 624-1675
P.O. Box 607, Ocean View, NJ 08230
Une entreprise familiale au service de notre clientèle pour plus de 30 ans.
T2098356

North Wildwood Camping Resort
Camping familial dans les pins sur le Jersey Shore. Le camping le plus près de Stone Harbor et des plages de North Wildwood. Installations modernes et impeccables. Location de petits chalets. Piscine. Le rendez-vous des Canadiens.
Téléphonez dès maintenant pour réserver: 1-800-752-4882, ou demandez un dépliant en écrivant à: 240 W. Shellbay Road, Cape May Court House, NJ 08210.
T2098438

LE NOUVEAU **Beau Rivage** HÔTEL AU BORD DE LA MER
Rénové récemment, luxueuses suites 2 pièces, vue sur la mer de toutes les chambres, casse-croûte, terrasse, salle de jeu, ascenseur, téléphones.
Tarifs spéciaux printemps - été - automne
9103 Atlantic Avenue
Wildwood Crest, NJ 08260
(609) 729-2121
Rés. seulement: 800-860-0396
T2098346

APPELS SANS FRAIS
1-800-257-8550
THE GRAND HOTELS
Resort & Convention Centers
WILDWOOD CREST
et
CAPE MAY
Les deux plus grands hôtels et les seuls ayant toutes les commodités au sud d'Atlantic City
Au bord de la mer / Ouverts à l'année
T2098341

HIDDEN ACRES CAMPGROUND
À quelques minutes de Wildwood au South Jersey Shore
• 50 acres de forêts de pins et de bois francs
• Lac pour baignade
• Plage de sable blanc
• Salle de jeu
• Secteur pour camping en groupe
• Sur présentation de cette annonce, dollars canadiens acceptés au pair pour réservation de terrain.
DÉPLIANT GRATUIT : RD1, BOX 354-AS
CAPE MAY COURT HOUSE, NJ 08210
1-800-874-7576
T2098344

SEA GROVE
Camping Resort
Location de caravanes sur place, grands terrains boisés, grande piscine, salle de jeu, terrain de jeu pour enfants, magasin, casse-croûte, TV câble, marché agricole, laverie, raccords complets, terrains près des plages, chalets de camping
Activités organisées
Principales cartes de crédit acceptées
La nature à son mieux!
Box 603, Route 9
Ocean View, N.J. 08230
(609) 624-3529

the Royal CANADIAN MOTEL
Tarifs spéciaux pour la famille
Printemps • Été • Automne
Bien situé
Près de tout. Moins d'une rue du Boardwalk
Lits king. Très grands lits. 2 piscines
Stationnement GRATUIT. Ascenseur
Terrasse. Petit-déjeuner continental GRATUIT
Renseignements. Dépliant couleur gratuit
1-800-95-ROYAL
3300 Atlantic Ave., Wildwood, NJ 08260
S2098434

Summer Sands
Motel au bord de la mer
Tarifs spéciaux pour la famille
Chambres luxueuses avec réfrigérateur, TV couleur et climatisation, piscine chauffée, ascenseur, grande terrasse donnant sur la mer, stationnement privé. Près de tout.
RENSEIGNEMENTS ET DÉPLIANT COULEUR GRATUIT
1-800-50-SHORE
405 E. Syracuse Ave., Wild. Crest, NJ 08260
S2098435

The JERSEY CAPE
Cape May County, N.J.
Demandez gratuitement la
Trousse-vacances 1994 au Jersey Cape
Ocean City • Sea Isle City • Avalon
Stone Harbor • The Wildwoods • Cape May
(514) 843-3963
Service des relations publiques
550, rue Sherbrooke Ouest • Bureau L-20 Tour ouest • Montréal, Qc H3A 1B9
T2098631

FLORIDE

Du nouveau chez Disney en Floride

FELICITY MUNN
de la Presse Canadienne

■ Vous êtes dans un ascenseur bondé qui, soudainement, après quelques soubresauts, s'arrête entre deux étages.

Des murmures nerveux se font entendre parmi les passagers.

Un autre soubresaut de l'ascenseur provoque de profonds soupirs et quelques cris.

Après une pause, le câble de suspension de l'appareil se rompt en faisant entendre un bruit très caractéristique.

Libéré de toute contrainte, l'ascenseur plonge du treizième étage et les numéros de ceux-ci disparaissent de plus en plus rapidement sur le tableau de contrôle.

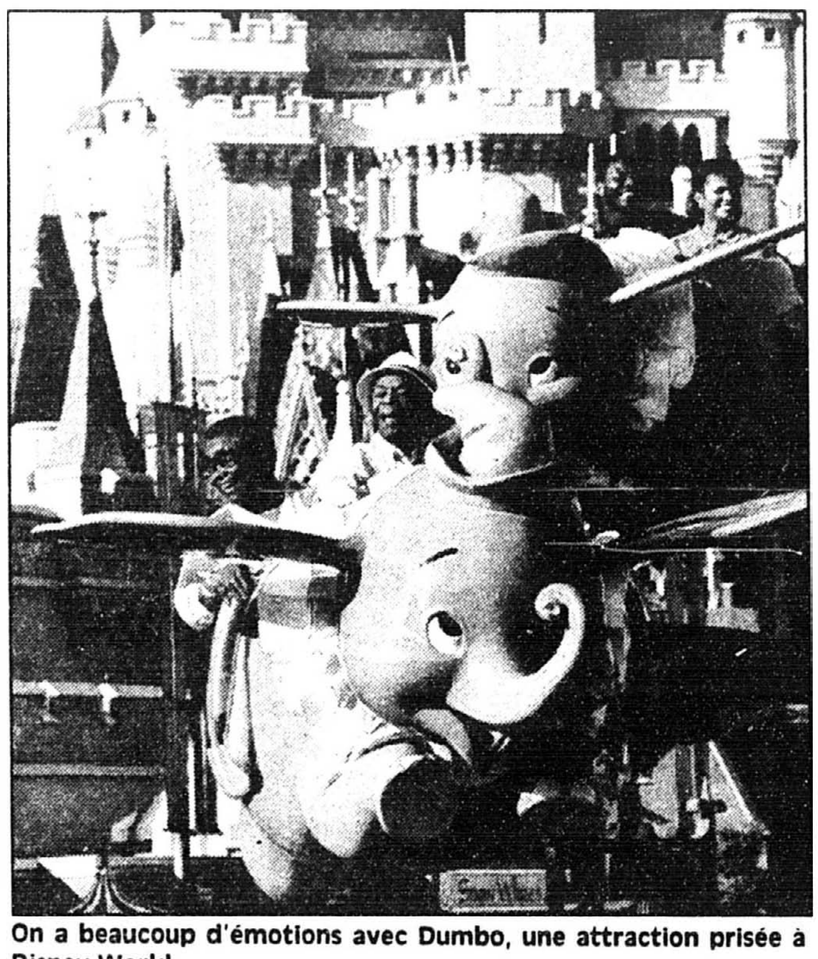
La Tour de la Terreur n'a pas été conçue pour les timorés et les craintifs.

Pourtant, ce nouveau manège attirera très certainement les foules lors de son inauguration, cet été, sur les terrains de Walt Disney World, en Floride.

La Tour de la Terreur reconstitue la chute d'un ascenseur du treizième étage jusqu'au sous-sol d'un immeuble. Les responsables de Disney affirment que ce manège «ajoute une nouvelle dimension» aux attractions populaires offertes aux visiteurs. Le manège loge dans un ancien hôtel désaffecté de Sunset Boulevard, une autre attraction du complexe Disney-MGM qui sera inauguré cet été.

Hollywood reproduit

Sunset Boulevard recevra des reproductions de nombreux édifices célèbres de Hollywood et



On a beaucoup d'émotions avec Dumbo, une attraction prisée à Disney World. PHOTO CP

plexe aménagé à 30 kilomètres au sud-ouest d'Orlando. Disney ne cesse d'y prendre de l'expansion.

Ainsi, à Epcot, le nouveau complexe Innoventions mettra l'accent sur les biens de consommation de l'avenir: les visiteurs pourront s'y familiariser avec les systèmes vidéo interactifs, les voitures électriques, les robots dansants et les appareils électroménagers contrôlés par la voix.

Toujours à Innoventions, les gens pourront pénétrer à l'intérieur d'un laboratoire de Disney où on est à mettre au point un nouveau manège, «Les aventures d'Aladin sur son tapis volant».

Au Magic Kingdom, entretemps, Bill Clinton est devenu le premier président des États-Unis dont la voix a été enregistré pour divertir les foules qui visitent le Temple des présidents dans lequel des ex-chefs de la Maison-Blanche, sous forme de mannequins auxquels on a donné la voix et le mouvement, vous entretiennent de divers sujets.

Le nombre d'hôtels thématiques sur le complexe Walt Disney World ne cesse d'augmenter.

Les hôtels thématiques

Le nouveau All-Star Sports Resort devrait intéresser particulièrement les Canadiens, autant pour les activités auxquelles on s'y consacre que pour les tarifs qui y sont pratiqués.

Les chambres s'y louent entre 69 et 79$ US la nuit. Ce sont les tarifs les plus bas sur les terrains de Disney.

Le Wilderness Lodge Resort, un autre hôtel Disney nouvellement construit, est entouré de forêt. La principale attraction y est un paysage volcanique avec cratère, coulées de lave et geysers. Le prix des chambres y est de 149 à 195$ US la nuit.

Or, le prix d'entrée pour les adultes est de 36$ US pour une journée, de 134$ US pour quatre jours et de 179$ US pour cinq jours. Pour les enfants de 3 à 9 ans, le laisser-passer d'une journée est de 29$ US, de 107$ US pour quatre jours et de 143$ US pour cinq jours.

Le vidéo de Disney coûte 9,99$ US et on peut le commander en signalant 1-407-W-DISNEY: une version française sera disponible bientôt.

CET ÉTÉ SIGNALEZ 1-800-22 SUNNY POSTE 906 ET DÉCOUVREZ LE SECRET DE L'ÉTERNELLE JEUNESSE

C'est peut-être quelque chose dans l'eau, le soleil, l'air, les plages, les restaurants, les terrains de golf, les boutiques...Peu importe, c'est là et ça fonctionne: les visiteurs du Greater Fort Lauderdale deviennent plus jeunes de jour en jour. Avec le golf, les sports nautiques, la plongée sous-marine, le spa, les lunes de miel, les forfaits incluant la gratuité pour les enfants, le Greater Fort Lauderdale a plus de choix en divertissements qu' un camp d'été. Donc, faites vos valises, amenez votre chéri, votre ami, vos enfants au tout nouveau Greater Fort Lauderdale où le soleil, le plaisir et l'air salin vous feront revivre la vigueur de votre jeunesse pour l'été. Pour vous sentir comme neuf, composez 1-800-22 SUNNY poste 906.

GREATER FORT LAUDERDALE
UN REGAIN DE JEUNESSE
HOLLYWOOD·POMPANO BEACH·LAUDERDALE-BY-THE-SEA·DEERFIELD BEACH

NEW YORK

NEW YORK ou NIAGARA FALLS Par autocar

NEW YORK
du 9 au 12 juin
du 16 au 19 juin
à partir de 145$
Fête de la St-Jean
du 23 au 26 juin - 3 jours 145$
du 23 au 27 juin - 4 jours 199$
• tour de ville inclus

NIAGARA FALLS (TORONTO)
Départ tous les lundis du 20 juin au 17 oct.
3 jours à partir de 189$
• incluant 2 petits déjeuners et guide

Tous les prix sont par personne en occupation quadruple incluant :
• le transport
• 2 nuits d'hôtel
• les taxes
PERMIS DU QUÉBEC
Tours New York
qualité et service assurés!
CONSULTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES OU (514) 287-1066

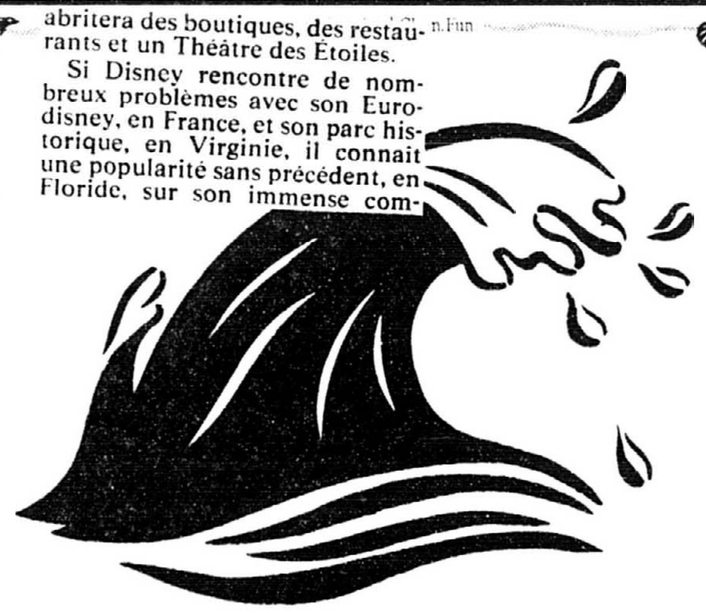
FLORIDE

SUEZ MIAMI BEACH
Station en bordure de l'océan
18 215, av. Collins au bord de l'océan
18$ U.S. Jusqu'au 30 juin, par pers. par jour, occ. double, 5 des 196 chambres, GRATUIT 3e ou 4e pers. dans même chambre.
1-800-327-5278

VIRGINIA BEACH

abritera des boutiques, des restaurants et un Théâtre des Étoiles.

Si Disney rencontre de nombreux problèmes avec son Eurodisney, en France, et son parc historique, en Virginie, il connait une popularité sans précédent, en Floride, sur son immense com-



Argent Comptant.

Qu'est ce qu'il y a de mieux que de s'amuser sur la plage de Virginia Beach? C'est d'économiser $200 U.S.

$200. Off VIRGINIA BEACH

sur votre vacance. Demandez votre guide de vacances gratuit et le livret de coupons rabais dès aujourd'hui.

1-800-VA BEACH

POUR L'AVENIR DES ENFANTS

Votre don et l'achat de cartes UNICEF aideront à assurer un meilleur avenir aux enfants dans les pays en développement.

Donnez généreusement... pour l'avenir des enfants.

unicef
Fonds des Nations Unies pour l'enfance
UNICEF Québec
4474, rue St-Denis, Montréal, Qc H2J 2L1
Tél.: (514) 288-1305 Fax.: (514) 289-9062

LAKE GEORGE

Aux premières places

Les meilleures places vous attendent dans le sud des Adirondacks. Relaxez en regardant danser le vent sur la surface d'un lac isolé. Découvrez des objets antiques rares ou des pièces d'artisanat et profitez des aubaines dans nos centres de liquidation. Dînez dans un restaurant quatre-étoiles, autour d'un feu de camp ou pendant une croisière au clair de lune. Mais si vous préférez bouger, vous pouvez marcher, faire du vélo, de l'escalade ou du ski nautique... nos montagnes et nos lacs vous offrent plein d'action. Vous pouvez visiter nos parcs thématiques puis danser du rock à satiété dans l'une de nos populaires boîtes de nuit.
La nature à votre portée.
Pour tous les goûts.
La région Adirondacks Lac George si sauvage, si civilisée

Composez 1•800•95VISIT, poste 1928 (incognito)
Warren County Tourism Dept. Lake George, NY 12845

ADIRONDACKS
L'autre côté de New York

MASSACHUSETTS

Hunter's Green
MOTEL
• Piscine intérieure extérieure chauffée • Bain tourbillon intérieur gazeux • Téléphone dans chambre • CONVENCORE INESN • Chauffage climatisation individuels
TARIFS SPECIAUX PAR NUIT, POUR DEUX
GRATUIT pour deux premiers enfants
25$ jusqu'au 16 juin | 30-40 du 19 au 30 juin | dimanche au jeudi
*TARIFS NON-VALABLES LES JOURS FÉRIÉS, VARIABLES SELON LA DURÉE DU SÉJOUR ET SUJETS À DISPONIBILITÉ
Comprenant allocation-repas de 8$ par couple par nuit
AAA 553 Main Street (Route 28) West Yarmouth, MA 02673
(508) 771-1169 • Sans frais 1-800-334-3220

Les Super Rabais Alamo

Dès maintenant, vous pouvez profiter des tarifs modiques à la journée et à la semaine sur les catégories économique et intermédiaire, avec *kilométrage illimité*.

FLORIDE
59,99 US$
voiture économique 2 portes
Taxes, frais d'aéroport applicables en sus

CALIFORNIE ARIZONA NEVADA/TEXAS
US$99,99 WEEK
voiture économique 2 portes
Taxes, frais d'aéroport applicables en sus

Taxes, assurance-collision sans franchise CDW optionnelle (US$12.99 ou moins par jour), essence, frais pour location aller seulement, frais pour conducteur additionnel et autres options en sus. Offre valable pour les conducteurs de 25 ans et plus. Certains aéroports exigent une taxe ou des frais pouvant atteindre 10%, si vous utilisez notre service de navette. Les tarifs hebdomadaires sont valables pour les locations de une ou deux semaines (tarifs plus élevés pour semaines additionnelles) pour un minimum de 5 jours sinon le tarif quotidien s'applique. Vous devez réserver 24 heures à l'advance et présenter votre billet d'avion. Tarifs en vigueur jusqu'au 30 juin 1994, si vous réservez dans la semaine qui suit la parution de cette annonce. Quantité limitée.

Pour réserver, contactez votre agent de voyages ou Alamo. Composez 1-800-327-9633 et demandez le tarif 4T.

Alamo Rent A Car
Où le kilométrage est gratuit

LAKE PLACID

Lake Placid Hilton Resort

GOLF GRATUIT 149$
jusqu'au 15 juin
• 3 jours / 2 nuits
• 2 dîners gastronomiques
• 2 petits déjeuners complets
• cocktail de bienvenue
• 2 jours de golf GRATUIT sur un choix de 4 terrains
• 174$ du 16 au 30 juin

Tous nos forfaits comprennent aussi:
• chambre luxueuse avec vue panoramique sur la montagne
• plage privée - BATEAUX GRATUITS - pêche
• 4 piscines - 2 bains tourbillons chauds
• salle d'exercice
• divertissement tous les soirs au Dancing Bears Lounge.

FORFAIT ÉVASION 134$
jusqu'au / 30 juin
• 3 jours / 2 nuits
• 2 dîners gastronomiques
• 2 petits déjeuners complets
• cocktail de bienvenue
• 160$ du 1er au 14 juillet

Super tarif en milieu de semaine!
Économisez 20$ par personne, si vous arrivez entre le dimanche et le mercredi
Renseignements et réservations:
800-755-5598 ou (518) 523-4411 Téléc.: (518) 523-1120
Vous pouvez aussi contacter votre agent de voyages ou composer 1-800-HILTONS
Tous les tarifs s'entendent par personne, deux par chambre, taxes et pourboires en sus. En dollars U.S.

Cape Cod

Un endroit incomparable pour refaire le plein d'énergie

La beauté naturelle de Cape Cod est apaisante et régénératrice.

Découvrez... le calme des plages de sable... la tranquillité et l'originalité des ports et des criques... le charme des villages... les lieux historiques et les musées... la voile... le golf... le théâtre... le vélo... la vie nocturne... la cuisine locale authentique... et bien d'autres choses encore!
Pour obtenir gratuitement le répertoire des centres de villégiature écrivez-nous ou composez: (508) 362-3225
CAPE COD CHAMBER OF COMMERCE
P.O. Box 16, Hyannis 62, MA 02601-0016

Les Français viennent nombreux visiter le zoo de Saint-Félicien

Cette année, il a fallu leur ouvrir le zoo plus tôt

Presse Canadienne

SAINT-FÉLICIEN

■ Même si la saison touristique n'était pas encore ouverte officiellement dans la région de Saint-Félicien, au Saguenay-Lac-Saint-Jean, les touristes français s'y faisaient déjà fort nombreux.

Le zoo de Saint-Félicien, dont l'ouverture officielle était prévue pour le 29 mai, a dû commencer ses opérations 15 jours plus tôt cette année. Plusieurs groupes, qui avaient fait des réservations, ont été reçus durant cette période.

Le directeur général du jardin zoologique, M. Martin Laforge, s'en réjouit. «Je pense que notre participation à Ateliers-Canada, à Paris, commence à porter fruit. Depuis le 3 mai dernier, nous avons déjà reçu plus d'une quinzaine d'autobus. Ces Français veulent voir les sentiers de la nature surtout, puisque la partie traditionnelle n'est pas encore ouverte. Les animaux peuvent être vus à 95 pour cent par les visiteurs. Le zoo a donc ouvert ses portes quinze jours plus tôt. L'an dernier nous avions ouvert le 15 mai.

«Cette affluence s'explique par l'engouement des Français pour la nature. Ils voyagent maintenant très tôt au printemps ou encore en automne. C'est certain qu'il y en aura aussi durant la période estivale. Mai-juin et septembre-octobre demeurent des mois de prédilection pour ces visiteurs», explique M. Laforge.

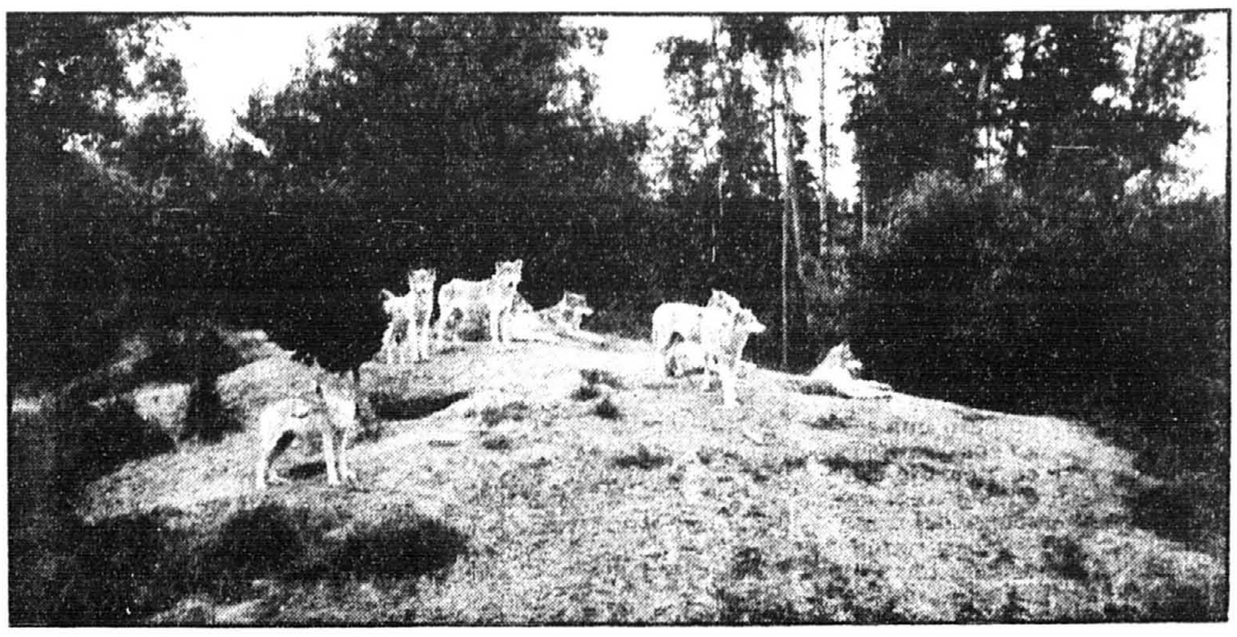
Cette ouverture hâtive a forcé la direction du zoo à embaucher du personnel plus tôt que prévu. «On se doit quand même de donner des services à cette population. On a donc embauché du personnel. D'autre part, la température nous a causé quelques problèmes. On est quinze jours en retard sur les conditions climatiques et aussi sur le travail sur le terrain. Ce qui explique que la partie traditionnelle a ouvert le 22 mai», ajoute M. Laforge.

Le zoo, cette année, espère accueillir 200 000 personnes et plus. «C'est certain qu'en commençant plus tôt, ça nous aide. C'est la première fois qu'on ouvre aussi tôt. Il faut dire aussi que le taux de notre dollar est bas. Le dollar américain pourrait nous amener des visiteurs des États-Unis et aussi les visiteurs européens en ont pour leur argent, ce qui pourrait nous aider à atteindre notre objectif. On travaille fort dans cette direction», conclut M. Laforge.

Pendant ce temps, à Val-Jalbert, il n'est pas seulement question d'un projet de mini-centrale électrique mais aussi d'un lieu touristique envahi par les touristes. Le directeur général Philippe-Auguste Morin souligne que les visiteurs arrivent en plus grand nombre cette année au village fantôme.

«Au moment où je vous parle, nous avons déjà reçu entre 40 et 50 autobus de visiteurs français. C'est une semaine plus tôt que l'an dernier. Nous sommes ouverts, sur réservation, depuis la mi-avril. D'ici à la fin juillet, on devrait avoir reçu plus de 650 autobus. En 1993, nous en avons accueilli 1204 et cette année, on espère recevoir plus de 1250 autobus. La faiblesse de notre dollar et l'excellente publicité facilitent notre travail parce que le Québec est devenu une destination privilégiée», souligne M. Morin.

Tout comme au zoo, le village historique a dû embaucher du personnel plus tôt cette année. «Des guides et des chauffeurs ont été engagés. On se dirige, si dame température veut nous donner un coup de pouce, vers une excellente année. On a eu 125 000 visiteurs en 1993. On en souhaite 130 000 cette année, tout en demeurant conservateur», souhaite M. Morin.



Les loups du zoo de Saint-Félicien, au Lac Saint-Jean, une attraction spéciale.

PHOTO MARTIAL DASSYLVA

ÉTÉ 1994

BEAUTÉS DU SAGUENAY À CHICOUTIMI

FORFAIT DE 2 NUITS ET 2 JOURS

incluant:
- 2 nuits d'hébergement et les petits déjeuners
- la croisière sur le majestueux Saguenay
- 2 activités au choix:
  — Spectacle cabaret «Paris Folies»
  — Théâtre d'été de la Pulperie
  — Fabuleuse histoire d'un royaume
- visite d'attraits touristiques

à partir de **184$** par pers. en occ. double (taxes incluses)

Tours Chicoutimi
Détenteur d'un permis du Québec

Pour réservation:
1-800-463-6565
(418) 698-3169

T2106154

Réservez tôt pour avoir un meilleur choix.

VOTRE CHANCE! ASSISTEZ AU PLUS PRESTIGIEUX

SPECTACLE AÉRIEN INTERNATIONAL

LE 11 JUIN 1994

à la base des Forces Canadiennes de Bagotville

Le forfait comprend:
Le transport aérien aller-retour Montréal-Bagotville (le même jour)
Le spectacle aérien
Un dîner sur le site

Le tout pour 179$ par pers. (taxes incluses)

Tours Chicoutimi
Détenteur d'un permis du Québec

Pour réservation:
1-800-463-6565
(418) 698-3167

2105155-664

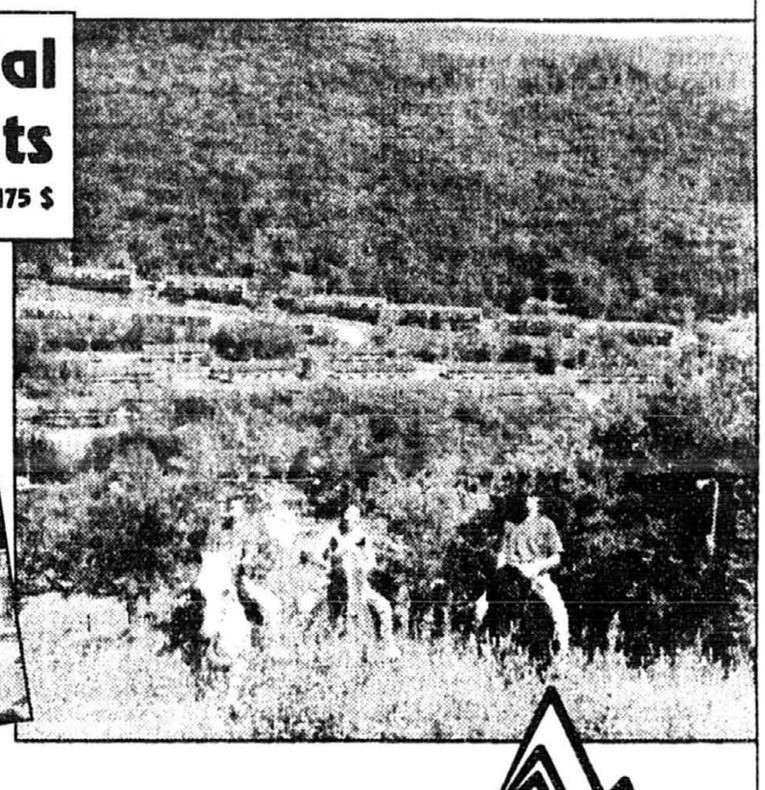
Spécial Québec Nature

Situés à flanc de montagne, découvrez le luxueux confort de nos studios.

99$* Spécial 2 nuits prix courant 175 $

30$* par nuit supplémentaire

À l'Hôtel Stoneham
89$* pour 2 nuits
25$* par nuit supplémentaire



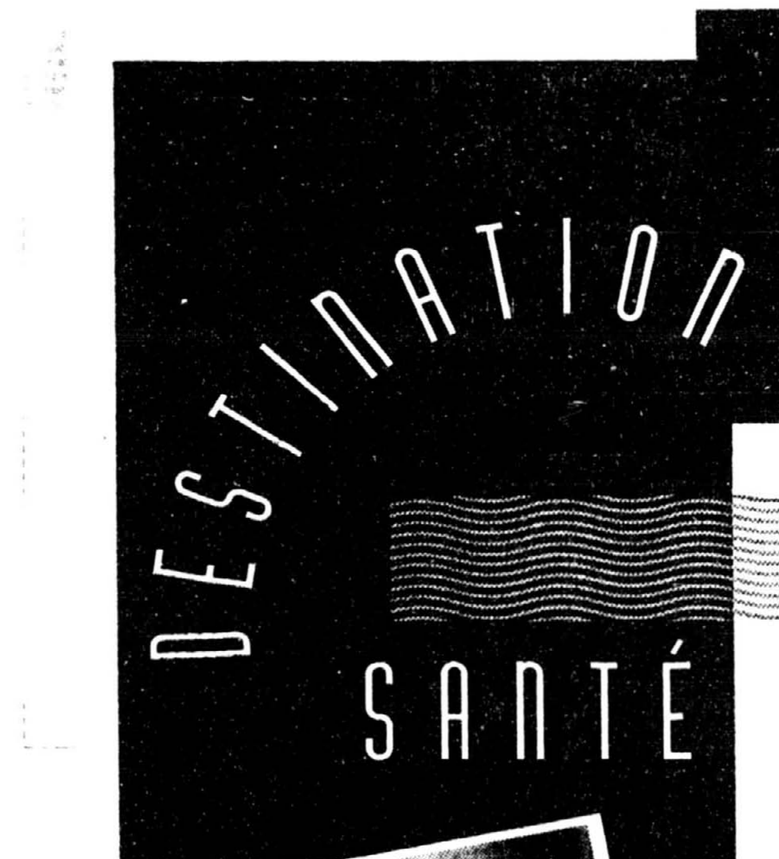
Offrez-vous un séjour de rêve en pleine nature dans un studio magnifiquement aménagé ou dans le confort douillet de notre hôtel. Une formule idéale pour un couple ou une famille avec 1 ou 2 enfants. Sur le site, vous pourrez pratiquer la baignade, le tennis, l'équitation, le vélo de montagne ou la randonnée pédestre et, en soirée, assister à la pièce « Camping » présentée dans notre théâtre d'été. À proximité, la région vous accueille avec, entre autres, le golf, le rafting, la pêche, le canot et les randonnées dans le magnifique Parc de la rivière Jacques-Cartier.

Stoneham
LA STATION TOURISTIQUE

Tél.: (418) 848-2411
1-800-463-6888

* Tarifs par unité, pour un maximum de 4 nuits et valides du 15 juin au 5 septembre 1994. Les taxes ne sont pas incluses et des frais sont exigés pour certaines des activités.

DESTINATION SANTÉ



Le Bas-Saint-Laurent

AUBERGE DE LA POINTE

Auberge de la Pointe
. 125 chambres (9 pavillons)
. Théâtre d'été
. Piscine et tourbillon intérieurs

. Salle de conditionnement et sauna
. Balade motorisée . Bicyclettes
. Animateurs sociaux
. Salle à manger (grillades, fruits de mer, mets régionaux, menus diététiques)
. Terrain paysagé . Pavillon récréatif
. Jeux intérieurs et extérieurs
. Site exceptionnel en bordure de la mer
. Forfaits variés . Croisières aux baleines

Centre de santé "La Relaxation"
. Massothérapie (suédois, shiatsu, thérapeutique, drainage lymphatique)
. Hydrothérapie . Réflexothérapie
. Balnéothérapie (bains thermomasseurs, boue, algues ou sels) . Galvanothérapie
. Pressothérapie
. Fangothérapie (enveloppement corporel)
. Algothérapie . Aromathérapie
. Coiffure . Esthétique

Accueil, santé et confort

AUBERGE de la POINTE

Auberge de la Pointe
10, boul. Cartier, c.p. 10
Rivière-du-Loup (Qc)
G5R 3Y7
Tél. : (418) 862-3514
Fax : (418) 862-1882

Réservation sans frais: 1-800-463-1222
Demandez notre dépliant de 40 forfaits

"Forfait-Santé" à compter de 94$/ jour occ. double
Période d'opération: 1 mai au 1 novembre

AUBERGE DU PORTAGE

Sympathique auberge de style victorien de 41 unités donnant directement sur la plage dans le réputé centre de villégiature de Notre-Dame-du-Portage situé à 10 Km à l'ouest de Rivière-du-Loup

Activités
. Plage . Piscine à l'eau salée chauffée
. Sauna . Tourbillons (intérieur et extérieur)
. Bicyclettes . Salle de jeux
. Montagne aménagée . Tennis
. Sentier pédestre . Animation
. Excursions en minibus
. Golf à proximité
. En sus: croisières aux baleines et sur les îles

Services au Centre santé-beauté
. Bain de boue de tourbe . Pressothérapie Fangothérapie (enveloppement d'argile)
. Soins aux algues (bain, enveloppement, sablage, traitement de revitalisation, traitement spécifique, traitement nettoyant)
. Techniques de massage (suédois, trager, californien, drainage lymphatique, polarité)
. **Cuisine continentale**; spécialité: poissons et fruits de mer, menus diététiques et végétariens

Auberge du Portage
671, route du Fleuve
Notre-Dame-du-Portage
G0L 1Y0
Tél. : (418) 862-3601
Fax : (418) 862-6190
Frais virés acceptés

"forfait santé" à partir de 98$/ jour occ. double
Période d'opération: 6 mai au 10 octobre

POHÉNÉGAMOOK

Situé au bord d'un lac, adossé à la montagne, **Pohénégamook Santé Plein Air** vous propose des vacances empreintes de détente et de ressourcement.

PROFITER D'UN AIR VIVIFIANT par des activités de plein air:
. plage . voile . canot . escalade . interprétation de la nature...

ATTEINDRE UN BIEN-ÊTRE par une gamme de soins personnalisés offerts par un personnel compétent et attentionné:
. massothérapie . bains relaxants . algothérapie . soins faciaux . pressothérapie . acupuncture . piscine . bain tourbillon . sauna..

Forfait "Bien-Être" à partir de 140$/ pers. 4 soins inclus. (Hébergement et repas en sus)

Pour de vraies vacances
Là où le plein air et la détente s'harmonisent avec la nature

POHÉNÉGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR

Pohénégamook

1723, Chemin Guérette
Pohénégamook (Qc)
G0L 1J0
Tél. : (418) 859-2405
Fax : (418) 859-3315

Réservation: 1-800-463-1364

1er juillet au 30 septembre
DÉPARTS tous les jours de la marina de Rivière-du-Loup
Navire de 295 passagers. Guide-naturaliste à bord.
ADULTES 35,00$
ENFANTS 15,00$
(taxes en sus)

Croisières Navimex inc.
Informations et réservations
(418) 692-4643
(418) 867-3361 (en saison)

Tourisme Québec
Bonjour!
Le Bas-Saint-Laurent
La où vous aimerez revenir
1 800 563-LÀ OÙ...
(1 800 563-5268)

Le bridge

Le club de la Visitation fête ses 25 ans

ANDRÉ TRUDELLE

Le club de bridge La Visitation fête aujourd'hui ses 25 ans d'existence par un vin d'honneur et un souper qui constitueront de véritables retrouvailles pour quelques uns des invités. La soirée sera présidée par Monseigneur Germain Lecavalier, vicaire apostolique, longtemps curé de la paroisse. C'est d'ailleurs avec sa bénédiction que le club de bridge a été lancé dans les premiers mois de 1969.

« Nous aurons le bonheur d'avoir aussi avec nous M. Bernard Lefebvre et son épouse, et nous espérons que M. Salomon Leblanc et son épouse seront aussi des nôtres», souligne madame Simone Saint-Laurent, l'une des organisatrices de l'événement. «M. Lefebvre et André Bonneville avaient eu l'idée d'ajouter le bridge aux activités des loisirs de la paroisse, il y a un quart de siècle. Nous nous attendions à acueillir une vingtaine de personnes à l'inauguration, ajoute-t-elle. Nous en avons eu 80. Quant à M. Leblanc, il a été notre tout premier directeur de tournois. »

Sans trop de bruit, mais toujours fort achalandé, le club a suivi depuis son petit bonhomme de chemin.

PHOTO LA PRESSE

Fernando et Simone Saint-Laurent se dévouent depuis la fondation à la bonne marche du club de La Visitation.

Autres invités

Simone Saint-Laurent a appris le bridge de madame Roncarelli, du défunt club Vanderbilt. Sténographe officielle, à l'epoque, elle consacrait une partie de son temps au bénévolat. C'est ainsi qu'elle a été marguiller à la Visitation et secrétaire de la Fabrique.

En plus des invités déjà cités, M. Bernard Leblanc, directeur de la Caisse Populaire La Visitation, et son épouse seront présents au souper de ce soir. Le club a toujours été installé au sous-sol de la caisse, angle Henri-Bourassa et Papineau, faisant bon ménage avec son locateur.

Sans président depuis la démission de Roméo Bastien, qui demeure l'un des assidus aux séances de duplicata, le comité de direction comprend Jeanne Lévesque, M. et Mme Gilles Mailly, Monique Méthot, Gisèle Bourassa et René Desnoyers.

Le club de bridge de la Visitation a connu plusieurs directeurs: Salomon Leblanc, puis Robert Billette, François Gauthier, Claude Vaillancourt, Georges Legendre, Paul Michaud et maintenant Hélène Legendre.

Si, pendant longtemps, le club constituait d'abord et avant tout une rencontre amicale et sociale une fois la semaine, l'esprit de compétition s'est développé. Cédant à la demande populaire des habitués, le club a obtenu son affiliation à l'ACBL. Des points de maitre y sont désormais remis aux meilleurs, à chaque séance.

Simone Saint-Laurent et son époux Fernando, retraité du Pacifique Canadien, dépassent tous les deux les 80 ans. Ils restent des habitués des duplicatas du mardi soir, depuis la fondation du club. Cécile Sainte-Marie, Marcel Gilbert et son épouse, Gérald Panneton, Roméo Bastien, Jean-Paul Mainville et son épouse, Georgette Grignon, M. et Mme Emile Sanche, Jean Lachapelle, mesdames M. Arbique et Y. Bonneville, deux soeurs, constituent le noyau des habitués et des bénévoles du club.

Chaque année, fin décembre, les membres du clubs de la Visitation offrent de nombreux paniers de Noël à la Société Saint-Vincent-de-Paul de la paroisse.

Les dirigeants du club revendiquent, avec justesse, l'honneur d'avoir formé le cercle le plus ancien de Montréal, chez les francophones.

Longue vie, donc, au pionnier des clubs de bridge de Montréal et un sincère bravo à tous ceux qui ont contribué et qui contribuent encore à la vitalité du club.

Champions

Une équipe de Saint Pie X a remporté le championnat de la saison régulière et des éliminatoires de la Ligue d'hiver des Laurentides et de la Côte-Nord du président Robert Thibault.

L'équipe des champions était formée de Ginette Bérubé, Luc Chartrand, Maurice Fortin, Pierre Jodoin, Diane Landry et Jean Trudelle. Cette équipe fera face aux champions de Montréal, classe «B», pour le droit d'affronter les champions de Toronto.

Au Linton

Chaque mois, le club Linton situé au 8255 Mountain Sights présente un gala IMPs pour paires libres (non fumeurs). Le coût de participation est de 30$ par personne, incluant les rafraichissements. Des prix en argent sont remis aux meilleurs du classement général.

Ce tournoi mensuel attire les meilleurs bridgeurs de l'Est du pays et il n'entre jamais en conflit avec un événement sanctionné par la Ligue de bridge de Montréal. Neil Freedman et Stanley Garfield ont remporté la victoire lors des trois premières séances du gala, cette année. Doug et Sandra Fraser ont gagné le dernier.

Renseignements: Ghassan Menachi, après 13h 30, au 341-1400.

En bref

Thérèse Lalongé offre des cours d'été, privés, du 4 juillet au 5 septembre. Les intéressés peuvent obtenir plus de renseignements en téléphonant au 688-4344 (à Laval).

Le tournoi annuel de Charlevoix aura lieu les 10, 11 et 12 juin à la polyvalente du Plateau, 88 des Cimes, à La Malbaie. ***Jacques Lafrance*** dirigera le tournoi, assisté de Guy Fauteux. On y tiendra le tournoi Epson, le vendredi soir. Le lendemain, deux séances de paires stratifiées. Mouvement suisse le dimanche. Renseignements: ***Bertrand Harvey*** au (418) 665-2263 ou ***Yvonne Bhérer*** au (418) 665-3462.

Le tournoi régional des Nouvelles Étoiles prend l'affiche aujourd'hui et demain à l'Aéroport Holiday Inn, au 6500 Côte-de-Liesse. Aujourd'hui: paires libres à 13h et à 19h. Demain: mouvement suisse et paires libres. Il n'est pas nécessaire d'appartenir à l'ACBL pour s'inscrire au tournoi des Nouvelles Étoiles (0-200).

Le 31e festival mondial de bridge aura lieu au Casino de Dauville, en France, du 18 au 31 juillet. Il offre environ 250000$ en prix. Les droits d'inscription sont d'environ 25$ par personne par séance. Renseignements et inscriptions auprès de madame ***Nadine Ansay***, 51, boul. d'Auteuil, 92100 Boulogne, France. Au téléphone: 46 03 51 20.

L'Epson aura lieu cette année les 10 et 11 juin dans les clubs qui présentent généralement leurs séances le vendredi soir.

Le club de bridge de Sainte-Adèle tiendra les deux séances de l'Epson les 10 et 11 juin à leur local du 1400 rue Rolland. Il est préférable de réserver auprès de ***Hélène Bourdon*** au (514) 229-6201.

Le club de bridge Val-Morin reprendra ses activités le lundi 6 juin à 19h 30 à l'hôtel de ville de l'endroit.

Les échecs

Et de six pour le Québec !

SYLVAIN BARBEAU

collaboration spéciale

Disputé à St-Jean de Terre-Neuve, le Défi National a vu une nouvelle victoire de l'équipe québécoise, une sixième de suite, avec un record pour ce qui est du nombre de points amassés. «L'Incroyable Machine» a accumulé 95 points sur les 108 possibles ce qui est une amélioration de 4,5 par rapport à l'an dernier. Toutefois la marge de la victoire s'est amincie, passant de 11,5 l'an dernier à 6,5 cette année. L'Ontario a même défait le Québec 6,5 à 5,5 et il est à prévoir que la lutte sera encore plus chaude l'an prochain à Saskatoon (ou Winnipeg) puisque l'équipe ontarienne se départira d'un maillon faible du côté de la douzième année.

Au niveau individuel, le Québec a raflé sept médailles d'or, trois d'argent et deux de bronze. C'est donc dire que tous ces jeunes joueurs reviennent avec une médaille au cou, ce qui en dit long sur la qualité de l'équipe. À souligner, le sixième titre obtenu par Anthony Castillo à qui nous souhaitons bonne chance pour ses trois prochaines années d'éligibilité!

Résultats:

Par équipe

1.	Québec	95/108
2.	Ontario	88,5
3.	Colombie-Britannique	65,5
4.	Terre-Neuve	61
5.	Alberta	48,5
6.	Nouveau-Brunswick	46
7.	Manitoba	40
8.	Saskatchewan	36
9.	Île-du-Prince-Édouard	35,5
10.	Nouvelle-Écosse	24

Individuels
(pour nos représentants)
Année

1re	Tristan Ledent	1er
2e	Lethyn Hua	1er
3e	Julien Fleurent-Bachand	3e
4e	Jonathan Gottlieb	3e
5e	Pascal Charbonneau	1er
6e	Lefong Hua	2e
7e	Margaret Cormos	1er
8e	Baruyr Mirican	1er
9e	Anthony Castillo	1er
10e	Marc-André Fortier	2e
11e	Nicolas Soudre	2e
12e	Félix Leriche	1er

L'Association Échecs et Maths, qui supervisait l'événement, a annoncé pour les prochaines éditions de Défi National la création d'une équipe d'étoiles regroupant tous les vainqueurs qui ira disputer des matches internationaux. Voilà une bonne initiative qui contribuera encore plus à rehausser l'intérêt suscité par cette compétition.

Cote Elo

La cote internationale, publiée par la FIDE, le sera dorénavant tous les mois, plutôt que tous les six mois, ce qui n'a rien pour nous étonner considérant les moyens informatiques qui sont mis à la disposition des statisticiens. Aussi, depuis peu, tous les joueurs ayant une cote supérieure à 2000 voient celle-ci publiée (la limite inférieure était de 2200 auparavant). Déjà quelques Québécois ont obtenu un classement international grâce à cette amélioration.

La Haye

Le neuvième tournoi annuel Aegon qui opposait les humains aux ordinateurs s'est terminé sur une égalité, 114 à 114. L'équipe humaine était composée de joueurs de force variée, allant du simple joueur de club au super GM. L'équipe des ordinateurs regroupait tous les meilleurs programmes existants ainsi que des programmes amateurs et expérimentaux.

Le meilleur score individuel a été réalisé par le GM John Nunn (5,5/6). Il devance d'un demi-point David Bronstein et Pee Wee van Voorthuijsen. Le meilleur programme, Gideon 2, se pointe le nez dans le groupe des 4,5.

Prochains tournois

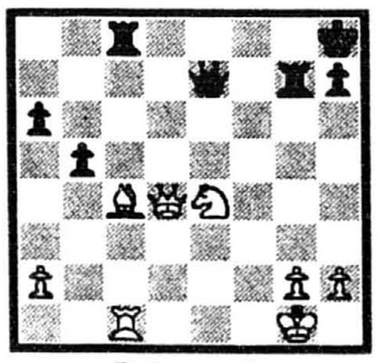
Début cette semaine des tournois des mardi et jeudi soir (7, 14, 21; 9, 16, 23 juin) au Spécialiste des Échecs, 1365, Ste-Catherine est. 3 rondes, 90 min. / mat, sections de quatre joueurs groupés selon la cote. Information: 522-3927.

En réponse aux questions de nombreux lecteurs: les tournois qui sont annonces dans cette chronique comportent toujours une section pour les débutants, *i.e.* ceux qui n'ont jamais joué dans un tournoi. Plus de raison d'avoir peur, vous pouvez vous présenter avec l'assurance d'affronter des joueurs de votre niveau.

Comment utiliser ce qui suit

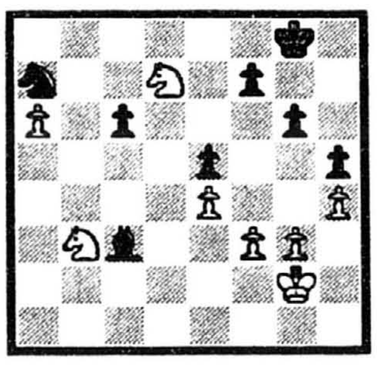
Pour chacune des positions suivantes cachez les explications en-dessous de chaque diagramme et essayez de trouver la meilleure suite possible (*i.e.* les meilleurs coups pour les deux côtés). Comparez ensuite le résultat de votre réflexion avec ce que les joueurs ont joué ou auraient dû jouer.

Les positions sont habituellement placées en ordre croissant de difficulté.



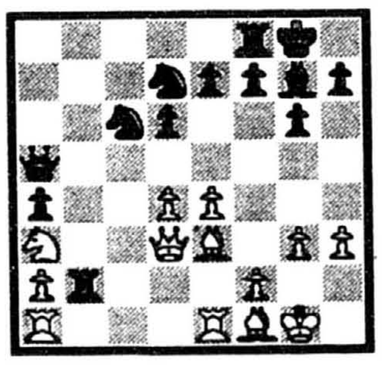
Trait aux noirs
V. Ivanchuk - V. Anand
Moscou, 1994

La capture immédiate à c4 rendrait très problématique la réalisation du mince avantage matériel des noirs. Mais pourquoi se presser puisque le clouage sur la colonne c ne peut être neutralisé? C'est bien ce qu'a pensé Anand qui s'occupe plutôt d'éliminer la pièce blanche la plus embêtante: 1...Da7! (après l'échange des dames, les noirs conservent leur pion de plus à l'aile-dame ce qui facilite le gain) 2.Dxa7 Txa7 3.Tel Txc4 4.Cd6 Tc2 5.Cf5 Ta8 (pour parer le mat) 6.a3 Tc3 et les blancs abandonnèrent plutôt que de voir la lente et inexorable avance des pions noirs.
C'est un signe de maturité qui ne trompe pas lorsque vous voyez un joueur prendre le temps d'exécuter les tâches importantes qui ne sont pourtant pas spectaculaires.



Trait aux blancs
Y. Seirawan - A. Karpov
Monaco, 1994

Même à l'aveugle, les super GM parviennent à trouver des coups aussi efficaces que: 1.g4! (les blancs vont jouer g5 qui empêche le roi noir de sortir de son coin et en même temps isole artificiellement le pion à e5; si les noirs ne font rien alors Cb3-c5-d3 gagne un pion) Rg7 2.g5 f5 (quoi d'autre?) 3.gxf6+ Rf7 4.Cbc5 Re8 5.f4! (pour débloquer son copain sur la colonne e) exf4 6.e5 Cc8 7.e6 Fxf6 8.Cxf6+ Re7 9.Cfe4 Ca7 10.Rf3 et les noirs abandonnent. Difficile de faire mieux sans voir le jeu, vous avouerez!



Trait aux noirs
L. Ljubojevic - V. Anand
Monaco, 1994

J'aime bien le commentaire qu'a émis Anand après la partie: «À ce moment je n'ai pas d'autre choix que de trouver une combinaison. Si je recule, je perds!» D'où 1...Cde5! 2.dxe5 Cxe5 3.Cc4 (3.Dd1 Dxe1! 4.Dxe1 Cf3+ 5.Rg2 Cxe1+ 6.Txe1 Txa2 serait semblable à la suite jouée) Cxd3 4.Cxa5 Cxe1 5.Txe1 Txa2 6.Cc6? (6.Cc4, pour garder le cavalier aussi près que possible du pion passé, serait un peu mieux) Te8 7.Fb5 a3! 8.Cb4 Tb2 9.Fxe8 Txb4 10.Fg5 a2 et les blancs lancèrent la serviette.

Philatélie

Spectaculaire mise en scène pour la famille

DENIS MASSE

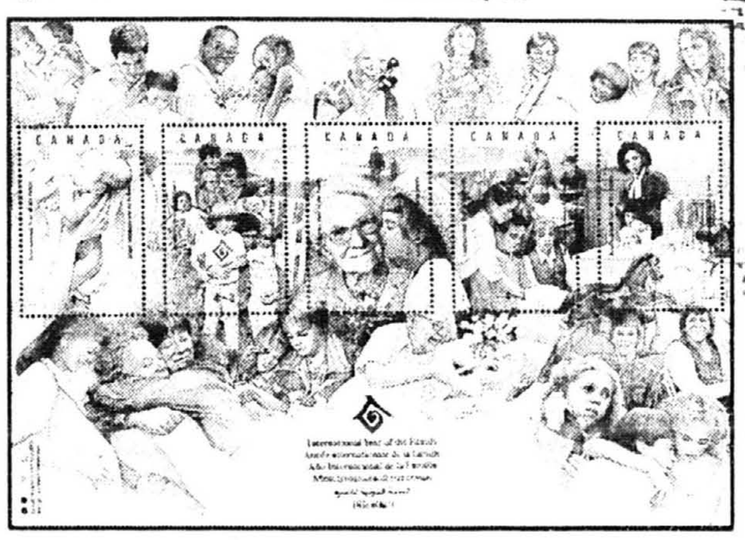
collaboration spéciale

La Poste canadienne nous gâte en nous offrant, pour l'Année internationale de la famille, un splendide bloc-feuillet dans lequel les designers ont découpé cinq timbres différents. La pièce entière est superbe et propose un tableau vivant que bien peu d'usagers oseront briser pour en extraire les timbres et les utiliser isolément sur leur courrier. On préférera conserver le feuillet entier. Ceci explique peut-être pourquoi la valeur nominale de 43 cents est exprimée en chiffres minuscules et se voit à peine dans la partie inférieure des figurines.

s'agit du premier feuillet émis au Canada sur du papier fluorescent. Les bandes de marquage ou les marges ont pu ainsi être éliminées.

Le motif du feuillet a été repris sur l'affiche officielle du Canada réalisée à l'occasion de l'Année internationale de la famille. Le logo de l'AIF a été incorporé au dessin à la manière d'un élément décoratif ornant le devant du tee-shirt porté par l'un des enfants.

Les timbres découpés en une seule rangée et de dimensions égales, à peu près au centre du feuillet, constituent une source très riche pour les thématistes de tout poil: naissance, mères, bébés, jouets, pêche sportive, lunettes, coiffures, ordinateur, éducation, enfants, chevaux, tribunaux, vieillesse, infirmerie, fleurs, emblème, etc... Le feuillet lui-même et les dessins apparaissant autour des timbres en fournissent encore une autre flopée.



Si l'on comprend bien la notice philatélique qui annonce cette parution, les feuillets ne seront disponibles qu'à certains comptoirs philatéliques et au Centre national de philatélie d'Antigonish. Leur tirage est plutôt restreint: seulement un million et demi de fauillets.

Mosaïque des âges

Le tableau conçu par une artiste de Montréal, Suzanne Duranceau, est une mosaïque des âges de la vie et une fresque des trois ou quatre générations qui forment habituellement une famille ainsi qu'une illustration presque pathétique des divers problèmes de la vie: apprentissage, éducation, angoisses, inquiétudes, chagrins, confrontations avec la justice, maladies, vieillesse. Tout y est.

Innovation philatélique: il

Le rôle du père

Le premier timbre porte sur le thème de la mère et l'enfant; il est entouré d'images évocatrices d'autres relations parentales, dont certaines illustrent des pères s'occupant de leurs enfants. Des adultes accompagnant des enfants au cours d'une sortie familiale ou scolaire composent la deuxième vignette postale.

Symbole du lien entre les générations, une troisième figurine représente une femme âgée et une enfant. La vignette suivante souligne l'importance de l'éducation. On y voit une salle remplie de personnes en situation d'apprentissage. Figurent sur le cinquième timbre des personnes appelées à jouer un rôle important auprès de familles en difficulté: juge, soignant et travailleuse de garderie.

Feuilles d'album sur le thème animal

■ Chez bon nombre de marchands de timbres de collection, on peu trouver depuis quelques semaines un jeu de feuilles d'album illustrées permettant de ranger les timbres canadiens représentant un animal. L'ensemble a été baptisé « Le bestiaire canadien » et ne comporte donc que les timbres montrant, parfois dissimulés dans le décor, des animaux canadiens, à l'exclusion donc du kangourou aperçu sur un timbre de Noël et du lion que le langage héraldique appelle le léopard s'il apparait de face.

En réalité, « Le bestiaire canadien » se présente en deux versions: le no 1 a été fait à l'intention des jeunes et des débutants; il ne présente que les timbres dont un animal est le sujet principal et ne pose pas de problème d'identification; le no 2 est destiné aux philatélistes plus avancés; il comprend des timbres où l'animal est bet et bien présent mais pas de façon toujours évidente. Ce jeu de feuilles d'album complémentaires embrasse tous les éléments du monde animal: mammifères, oiseaux, poissons, insectes même. Saviez-vous, par exemple, qu'un maringouin est dessiné sur un timbre-poste canadien?

Ces feuilles d'album épousent les dimensions standard de 8 ½ par 11 (pouces) et sont perforées de trois trous pour être insérées facilement dans un cartable. La version no 1 se vend normalement 5,50$ et la no 2, 10,95$. Conception et production émanent d'une entreprise montréalaise: Timbres Loisir, 6631, rue de Normanville, Montréal, H2S 2B8, tél.: (514) 274-0480.

TORONTO CANADA CAPEX'96 JUNE 8-16 JUIN 1996

■ Une exposition philatélique internationale à laquelle a été donné le nom de CAPEX 96, aura lieu à Toronto du 8 au 16 juin 1996. La Société canadienne des postes a accepté d'y apporter une participation importante et l'Exposition a été agréée par la Fédération internationale de philatélie.

Le Canada a été l'hôte de cette exposition d'envergure à trois reprises dans le passé: en 1951, en 1978 et en 1987. CAPEX 96 promet d'être la plus importante exposition philatelique à avoir jamais été organisée au Canada. Outre la participation de la Société canadienne des postes, du Musée national de la poste et de 75 administrations postales étrangères, une bourse internationale réunira plus de 125 marchands.

Salon de la carte postale

■ Les amateurs de cartes postales ont rendez-vous au premier Salon québécois de la carte postale qui aura lieu samedi prochain, 11 juin, à Montréal, au 1870, rue Notre-Dame Ouest (angle Des Seigneurs), de 10 h à 16 heures. Les droits d'entrée sont de 2$.

Dix marchands du Québec et aussi de l'extérieur proposeront aux visiteurs un inventaire bien garni de cartes postales anciennes. M. Jacques Poitras présentera son tout nouvel ouvrage: « Répertoire Poitras de cartes postales québécoises ». Une vente à l'enchère clôturera cette journée. Pour informations supplémentaires, appeler Lisette Otis, tél.: (514) 722-2239.

K-Z disparaît du centre-ville

■ La boutique K-Z Timbres et Monnaie établie depuis plusieurs années dans l'édifice Capitol du centre-ville de Montréal, au 930, rue Sainte-Catherine Ouest, a fermé ses portes il y a quelques semaines.

La propriétaire de l'établissement, Mme Barbara Zilahi, administrera à la place un service de vente par correspondance. Prière d'écrire à C.P. 798, Succ. A, Montréal, H3C 2V5. Le numéro de téléphone est resté le même.

Le Temple de la renommée des policiers morts en devoir attire 100 000 visiteurs par an

Presse Canadienne

MIAMI

■ Chapelle ardente ou maison des horreurs, le Temple de la renommée et musée des policiers morts en devoir attire chaque année pas moins de 100 000 visiteurs, à Miami.

Cette sorte de mémorial a été aménagé dans ce qui fut le quartier général du FBI en Floride, sur Biscayne Boulevard, au centre de Miami.

Gravés dans les murs en marbre, les noms de quelque 6000 policiers morts en devoir aux États-Unis depuis 1960. Trois roses rouges et un drapeau américain recouvrent un tombeau en marbre enfermant l'agent de la paix «inconnu».

À la base des murs, les amis et proches des défunts ont laissé des tributs floraux et des messages souvent émouvants.

À l'étage du musée, l'atmosphère est différente. Les exhibits mettent l'accent sur les criminels et la lutte à la criminalité. On a toutefois mis l'emphase sur le macabre, le sensationnel et la violence.

Les visiteurs peuvent notamment s'y faire photographier derrière les barreaux d'une cellule, sur le siège de la chambre à gaz ou sur la chaise électrique. Ils peuvent également examiner de près une guillotine, mais un message les invite à ne pas passer la tête sous le couperet... en cas.

Les statistiques sur les policiers américains tués en devoir sont froides. Ainsi, on apprend que l'un d'eux perd la vie en devoir à toutes les 57 heures et que ces victimes ont en moyenne 27 ans. La journée la plus dangereuse, pour les agents de la paix, est le jeudi... surtout entre dix heures du soir et deux heures du matin. La majorité périssent en répondant à un appel d'urgence sur les lieux d'un vol à main armée.

La majorité des policiers ont été tués par des armes à feu. Malgré tout, les concepteurs du musée semblent s'être ingéniés à faire la promotion des armes à feu auprès de la population en général.

Un exhibit informe notamment les visiteurs qu'à 600 000 reprises, dans une année, des Américains utilisent une arme à feu pour se défendre. On n'en apprend pas moins que 48 000 personnes par année, aux États-Unis, sont tuées ou blessées par les mêmes armes.

On fait également la promotion des armes à feu dans un autre exhibit montrant notamment un sac à main conçu spécialement pour camoufler un revolver.

À l'extérieur du musée, on peut acheter une copie du Miami Herald qui, en manchette relate l'histoire d'un étudiant en droit qui a décidé d'étudier toute la nuit dans les bureaux de son employeur. Un policier soupçonneux, passant par là, a cru à un cambriolage. L'affrontement a mal tourné.

Cette fois-ci, le nom du policier ne figurera pas au Temple de la renommée des policiers morts en devoir... c'est l'étudiant qui a été abattu par erreur.

Pour les personnes intéressées, ce musée a pignon sur rue au 3801 Biscayne Boulevard. L'admission y est de 6$ US pour les adultes, de 4$ pour les personnes âgées et de 3$ pour les enfants. Les policiers ayant leur écusson sous la main et leurs proches sont admis gratuitement.

EN BREF

VÉLOS DE MONTAGNE

■ Le numéro du mois de mai du magasine Vélo Mag propose un guide d'achat sur les vélos de montagne 94. Ce guide compare plus de 350 vélos et les experts consultés y suggèrent les meilleurs achats. On y trouve également un reportage sur l'Autriche et un autre sur la compétition en descente.

EXCURSIONS ESTIVALES

■ Le Groupe Nature et Patrimoine propose encore cet été une série d'excursions en autocar nolisé pour mieux faire connaître le Québec. Dans le cadre de ces activités culturelles, écologiques ou historiques, on proposera des visites de musées, forts, sanctuaires d'oiseaux, en compagnie de naturalistes ou guides recrutés dans les régions visités. Au programme: le 4 juin, table champêtre et visite à une ferme; le 11 juin, circuit pédestre des ethnies de quartier du boulevard Saint-Laurent; le 18 juin, le train à vapeur de Hull; le 16 juillet, le Festival de folklore de Drummondville et les 12 et 13 août, un séjour au Saguenay. Pour plus de renseignements: (514) 681-1303.

GUIDE DE JOLIETTE

■ L'Office du tourisme et des congrès de la région de Joliette vient de publier une nouvelle version de son guide touristique. Il a été imprimé en français et en anglais. Pour en obtenir un exemplaire gratuit, on écrit à l'Office du tourisme et des congrès, 500, rue Dollard, Joliette, J6E 4M4 ou on compose le 1-800-363-1775.

BAS ST-LAURENT

CHALETS AU TÉMISCOUATA: 10 chalets en bordure du lac Témiscouata. Forfaits comprenant hébergement, animation et équipements. Pour réservation: (418) 853-2003.

MÉTIS SUR MER: Les Grandes Maisons d'été de Métis, cent ans d'histoire à découvrir, 4 maisons, 4 à 6 chambres. Prix 500 $ à 1000 $ /sem. inclus: électr., bois, vaisselle, literie - Du 29/05 au 01/10/94. Groupe Riotel: 1-800-463-7468.

COEUR DU QUEBEC

DOMAINE DU LAC JACKSON: Nouveau! Juxtaposé au parc national de la Mauricie, 6 chalets entièrement équipés 8 pers. max. (foyer, bain tourbillon). Auberge de 4 chambres avec restauration. Sur le site ou à proximité: pêche - canot - vélo - randonnée pédestre - golf. À 2h de Montréal et Québec, sortie 217 de l'autoroute 55. 1-800-663-1522.

CHARLEVOIX

CHALETS DU GENÉVRIER: 16 chalets, 2 chambres, cuisine et foyer. Prix à partir de 55$ /jour en semaine pour 4 personnes. Activités estivales: animation sur place, programme complet d'activités familiales à partir du 24 juin, croisières aux baleines et Hautes-Gorges, golf (9 trous). Restaurant familial sur place. 1175, Bd Mgr de Laval, Baie St-Paul, G0A 1B0. (418) 435-6520.

LOCATION TOURISTIQUE: Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous. Tarif semaine, fin de sem. Les Immeubles Charlevoix courtier. 418-435-6868.

CHARLEVOIX / BAIE ST-PAUL / CAP-A-L'AIGLE

BAIE ST-PAUL: Chalet neuf du proprio, 2 étages, bord du fleuve, 2 à 6 personnes, tout équipé, foyer, ski, vacances été, fin de semaine ou semaine. Soir (418) 653-9878.

CHARLEVOIX / LES EBOULEMENTS

MAISON ET PETITS CHALETS: Vue exceptionnelle sur le Fleuve. Location à la semaine ou fin de semaine. Pour renseignements: (418)697-0956 (du lun. au jeudi après 19h) ou (418)635-2573 (fin de semaine).

CHARLEVOIX / LA MALBAIE

LOCATION CHEZ JACK: Chalets-condos neufs entièrement équipés à 15 min. du Manoir Richelieu, à proximité de lacs à truites et de sentiers de vélo de montagne. Site réposant tout ça à prix modique. Informations: (418) 665-2035.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

BROMONT SUR LE GOLF: Villas 2 ou 3 ch. Direct. sur le golf. Luxueusement meublés, foyers, TV, vidéos, cuisines équipées, literie, spas, B.B.Q., terrasses privées. Semaine, mois, saison. (514) 534-1668, 1-800-361-8020.

ESTRIE / BROMONT / ORFORD

CONDO AZUR: Venez cet été à Magog, profitez d'un condo tout équipé, 1, 2 ou 3 c.c., avec piscines int. et ext. chauffées, tennis, badminton et autres activités, forfaits golf et spectacle, réservez vos vacances tout près d'un grand lac. 1-800-823-6681 ou (819) 868-6681.

ESTRIE / MEGANTIC / SUTTON

CONDOS ALTITUDE: Mont Sutton, condos modernes de luxe, 1 à 4 ch; tout équipés, sentiers pédestres, piscine ext. ch., tennis et golf à prox. Festival Coupe des Amériques. Spéciaux (2-4 pers.): 125$/2 n., 250$/5 n. (514) 358-1359.

DOMAINE BELLE-VUE: À Sutton, choix de chalets de 1 à 4 c. c., tout équipés, sur le site: piscine intérieure, sauna et spa, endroit paisible situé à 5 min. du golf. Location saison, mois, semaine, week-end. (514) 538-3736

MOTEL SUR LE LAC: et son bar Steak House en bordure du lac Mégantic. Une région en éveil au milieu de lacs et montagnes. Pêche, chasse, repos, (forfaits). Motel, chalets et suite nuptiale. Activités nombreuses, cabanes à sucre à proximité, forfait golf, etc. Canada Sélect 2 étoiles. Dépliant disp. 1-800-263-0293.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

CENTRE DE LOCATION MAGOG-ORFORD: Pour Condominium-Estrimont, Condos sur le Lac, Le Jardin des Sables, Le Cherive, L'Interval, Le Château du Lac, Villas des Sables. Sur des sites enchanteurs 200 chalets-condos, villas et appartements-condos 1, 2, 3 et 4 chambres tout équipés. Location fin de sem., sem., mois et saison. Rés.: 819-843-0291. Bureau: 2764, ch. du Parc, Orford.

CHÉRIBOURG: Au pied du Mont-Orford, 75 villas en pleine nature, avec foyer, toutes équipées, 2 à 3 ch. à coucher, accès au complexe sportif, à partir de 435 $ /sem. Autoroute 10, sortie 118, vers Mt Orford. Rés.: 1-800-567-6132 ou (819) 843-3308.

CLUB MEMPHRÉ: Situé sur les rives du magnifique lac Memphrémagog. Luxueux condo complètement équipé. Piscine extérieure, tennis, plage privée de 700 pieds, piste cyclable, endroit paisible. Location par copropriétaire. (819)843-6153.

LE BOURG MONT-ORFORD: Au pied du Mont-Orford, condos entièrement équipés avec foyer. 75 $ /jour en occ. d. ou 400 $ /semaine, taxes en sus. Restaurant sur place Le Grillardin. Aut. 10, sortie 115 nord. (819) 843-6657.

O'BERGE DU VILLAGE: Village hôtelier, condo de 2 à 8 pers., tout équipé sur les rives du lac Memphrémagog. Piscines, saunas, tourbillon. À quelques pas du centre-ville. 1-800-567-6089.

OWL'S HEAD: Gagnant du Grand Prix du Tourisme Québecois en Développement, offre de nombreux forfaits-vacances incluant le golf sur un terrain de calibre de championnat dessiné par Graham Cooke. Venez jouer sur des allées de gazon agrostide, sur notre vert entouré d'eau et affronter nos fosses de sable en silice blanc, le tout dans un environnement naturel à couper le souffle. Notre forfait-divertissement incluant 3 nuits dans un condo de deux chambres sur le lac Memphrémagog, une partie de golf par jour est à 165 $ p.p. hors-saison ou 185 $ p.p. en saison, occ. quad. Golf: (514) 292-3666 /292-3487. Adm. (514) 292-3342, Directe Mtl: 878-1453, Hébergement (hors de Mtl): 1-800-363-3342.

VILLAGE MONT ORFORD: Luxueux chalets condos en bordure du Parc Mont Orford, pour 2 à 8 pers.; À 5 min. des restos et pubs de Magog; Forfaits Golf, Vélo, Spectacles, Concert, Voile à compter de 47 $ /pers. Rés.: 1-800-567-7315.

GASPESIE

À PERCÉ: "La Maison sur la Côte", entrée privée, magnifique vue sur le rocher, l'île et l'ensemble du village, grand terrain avec forêt et ruisseau, salon plein-sud très ensoleillé, grande salle à manger vitrée, deux vérandas protégées, 4 ch. à coucher à l'étage, salle d'eau avec bain tourbillonnant, téléphone, télévision, vaisselle, literie, tout est compris. Renseignement - réservation tél.: 418-782-5055, fax: 418-782-5680.

HAUTE-GATINEAU

DOMAINE DU CHEVREUIL: Nouveau! Centre de plein air, pêche, vacances à l'année. 8 chalets tout équipés. Aussi, 6 chambres d'auberge. Construction 1994. (819) 643-9281.

HAUTES-LAURENTIDES

L'HOSTELLERIE DU LAC NOIR: En pleine nature, en bord de lac, 8 chalets équipés + chaloupes + serv. hôtel., à partir de 17 $ /j. /p. Plage, pêche, sentiers en forêt, feux de camp. Réserv.: 1-800-278-3807.

LANAUDIERE

PARC DU MONT-TREMBLANT: Secteur l'Assomption. Chalets à louer pour 2 à 18 personnes. Embarcation(s) incluses(s). Idéal pour les amateurs de la nature. 24,50 $ par jour par personne. Réservation: 1-800-665-6527 ou 418-890-6527.

VILLAGE DES BOIS RONDS: St-Michel-des-Saints. Chalets de bois ronds avec foyer situés entre 2 lacs. Idéal pour familles, activités nautiques, pêche, animation. Réservez dès maintenant. 435-1286.

LAURENTIDES

À ST-ADOLPHE: Eaux Vives, au bord du lac St-Joseph, pédalos et chaloupes, chalets de 4 à 1 chambres. Bain tourbillon, foyer. Ski à proximité. Saison, sem. et fin de sem. 1-819-327-2952.

AU MIRAMONT SUR LE LAC: Dans les Laurentides, à Ste-Adolphe d'Howard. Les vacances estivales arrivent à grands pas. Que ce soit pour 1 journée, week-end ou à la semaine, nous pouvons vous recevoir dans nos unités de chalet de 1 à 3 chambres ou nos condos modernes avec cuisine équipée, salon et foyer, télé couleur ou encore, essayer nos nouvelles suites et chambres présidentielles avec tourbillon double, en bordure du lac. Vous rechercher avec les repas, le restaurant "Les 3 Canards" vous servira une cuisine française. Reposez-vous sur notre plage de sable fin ou profitez des multiples activités à votre portée: tennis, volley-ball, basket-ball, jeu de fer, piscine intérieure, sauna, tourbillon, chaloupe, pédalo ou canot... Informez-vous de nos prix hors-saison en vigueur jusqu'au 18 juin à partir de 125 $ pour 2 personnes /2 nuits. Mtl: 875-9042, ext.: 1-800-567-6707, local: 1-819-327-3330.

AUBERGE ST-GUILLAUME: À St-Donat, luxueux chalets, bord de l'eau, 1 ou 2 chambres, cuisine, salon, foyer, tv, bain tourb., véranda, plage, pédalo, chaloupe. 7 nuits /600 $ /2 pers. Aussi forfait-chalet 150 $ /jr /2 pers. incluant déj. et souper. 819-424-5376.

CHÂTEAU ST-SAUVEUR: face aux pentes de ski du Mont Habitant. Condos haut de gamme, équipement complet. 2 et 3 chambres; location court et long terme. Tél.: 227-1877. Le luxe à prix abordable.

CHALETS AU DOMAINE MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Journée, 85$ avec bain tourbillon privé. 20 propriétés-chalets directement sur le lac, grand confort, cuisine équipée, télé-couleur, foyer en pierre, 1 à 6 chambres. De l'intérieur de votre salon vitré, admirez les grands espaces naturels, les montagnes de conifères, la beauté sauvage du lac Sarrazin. Ambiance envoûtante et propice à la détente. Très fine cuisine française à la salle à manger de notre auberge. Sentiers de randonnée autour du lac. Réservez pour vos vacances d'été: bicyclette gratuite sur le site. Accueil chaleureux aux quatre saisons. Autoroute des Laurentides, sortie 89, un mille à droite, tournez 6 milles vers le lac Sarrazin jusqu'à notre domaine Manoir des Pins, Ste-Lucie des Laurentides (région immédiate de Ste-Agathe, à une heure de Mtl). Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. Tél.: 1-819-326-4324. Possibilité de confirmer votre réservation par carte de crédit.

CHALETS DES PAYS D'EN HAUT À STE-ADÈLE: - 20% pendant le printemps pour séjour de 2 nuits et plus dans nos chalets tout confort. Profitez de notre carte privilège. À partir de 23 $ p.p. /jr. 1295, Archambault, J0R 1L0. 229-4949. Réservez tôt pour l'été.

CHALETS DU YWCA: Ste-Marguerite-du-Lac-Masson, 15 min. de Ste-Adèle. Mini-chalets modernes, 4 ou 5 personnes. Cuisinette, foyer. Lac privé, sentiers de randonnée. Prix par nuit par chalet: 35 $ - 71 $ jusqu'au 23-06, 78 $ - 97 $ du 24-06 au 18-08. (514) 866-9941, poste 222.

CHALETS ET CONDOS BEAUX SITES À STE-AGATHE: 85 $ par jour (spécial du printemps: 3 nuits pour le prix de 2) avec bain tourbillon double, option sauna, foyer, bois (1re boîte) et literie incluse, t.v. et vidéo VHS, cuisine équipée, téléphone. 1, 2 ou 3 chambres, près du Lac des Sables. Été: plage sablonneuse, B.B.Q. privé au gaz, pédalo, chaloupe ou canot, accès à la piscine chauffée du Motel Ste-Agathe, jeux de pelouse: badminton, minigolf, shuffleboard, pétanque, fer à cheval... À proximité des théâtres, croisières, glissades d'eau, pistes cyclables, sentiers pédestres. Bureau d'accueil: au Motel Ste-Agathe, 1000 Principale, Ste-Agathe. Autoroute 15 Nord, sortie 86. Demandez notre dépliant. Réservez: 1-800-668-4516 ou 1-819-326-2622.

CHALETS LAURENTIDES VACANCES: Maisons au bord de l'eau à louer à la semaine. Maisons privées dans la région de Morin Heights. Situées au bord de différents lacs clairs, tranquilles, la plupart sans embarcations motorisées. Ayant entre 2 et 4 chambres, chacune avec foyer, cuisine bien montée, quai pour la natation et le canoë. Bas prix pour juin et septembre. Montréal: (514) 441-6923.

DOMAINE CHANTECLAIR / STE-AGATHE: Avant de louer, visitez & comparez nos 60 chalets de villégiature super luxueux de 1 à 3 ch. Saunas, bains tourbillons doubles privés, foyers, cuisines. Constructions exclusives au bord de l'eau & sommet de montagne. Idéal pour nouveaux mariés & familles. Tennis, piscine, plage privée, planches à voiles, pédalos, etc. Nouveau sur le site, académie & super centre de pratique de golf. Jusqu'au 23 juin, louez 2 jrs & le 3è est gratuit! À partir de 78 $ /jr. Sortie 83, suivez nos enseignes. Mtl 430-0430 ou 819-326-5922.

DOMAINE PANORAMA / STE-AGATHE NORD: Pour toute la famille. À 1 heure de Mtl, chalets de 2-3-4 et 5 chambres à coucher, foyer, cuisine équipée, sauna privé et quelques uns avec bain tourbillon, avec plage privée, courts de tennis, piscine chauffée, terrain de jeux pour enfants. Réservez maintenant pour les vacances d'été. Rés.: 514-945-4227, 819-326-7576.

GRANDS CHALETS RÉCEPTIONS ANNIVERSAIRES: Groupe de 8 à 20 personnes. Se retrouver ensemble un week-end pour fêter, déguster, se reposer. Lac naturel en montagnes à Ste-Lucie des Laurentides pres de Ste-Agathe. Domaine Lac Sarrazin, autoroute des Laurentides, sortie 89. Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. 1(819)-326-3923.

LA FAÎTIÈRE: À Piedmont, vallée de Saint-Sauveur. Condominiums tout équipés. Foyer dans chaque unite. Site boisé, vue imprenable sur les pistes de ski. Tarifs Été à partir de 350 $ /sem., 575 $ /mois. Piscine intérieure, sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulne, Piedmont, sortie 60 de l'autoroute des Laurentides. 227-2681. Immeubles Léger ctr.

LAURENTIDES / STE-ADELE

CONDOMINIUMS STE-ADÈLE: Après vos activités, relaxez dans nos jolis condos de 1 à 2 ch. Cuisine complète, micro onde, lave-vaisselle, T.V., divan-lit, foyer. Prix compétitif. Info.: (514) 632-1691 ou (514) 691-6962.

LES ROCHERS BOISÉS: Pour notre 10è anniversaire, nous vous offrons des rabais jusqu'à 25% du prix régulier, dans nos spacieux condos de 1 à 2 chambres en montagne. Pour un séjour de rêve, réservez au (819) 322-1226.

LAURENTIDES / ST-DONAT

CHALET DU DOMAINE GÎTOMONT: Grand suisse logeant plus de 18 pers., literie inclus, activités sur place. Prix de groupe. 70 $ /sem. /pers., week-end 42 $ /pers. Tél.: (819) 424-7443.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

DOMAINE CHÂTEAU BLEU: Villa de prestige, entièrement équipée. Vue panoramique. Pouvant coucher 10, 16 ou 26 pers. Idéal pour réception ou réunion d'affaire (max. 50 pers.). Spécial mariage avec service de traiteur hors-pair. Spécial fin de sem. à partir de 250$ /4 pers. Dépliant: (514) 597-9221, (819) 326-1077

DOMAINE STE-AGATHE: Piscines privées intérieures dans l'intimité de votre chalet. Luxueux. Suisses en montagne. Bavarois. Foyer pierres, toit cathédrale, cuisine équipée. Bains tourbillons ou SPA doubles privés ou suites spéciales de luxe. Mini-vacances. Anniversaires. Lune de miel. 2-3 ou 5 jrs ou week-end. Confort grand luxe. Dépliants 1-819-326-5836. Services gratuits: piscine extérieure chauffée, tennis, jeux.

MAISON ANDRÉ DORVAL: Bord grand lac, luxueux chalet suisse entièrement équipé. Canots, pédalo, planche à voile, couche 8, aussi apt. pour 4, à partir de 250$/sem. tout inclus. Dépliant: (819)326-2025.

LAURENTIDES / ST-JOVITE / TREMBLANT

CONDOTELS DU VILLAGE TREMBLANT: Condo 1 et 2 chambres avec foyer ou salon et cuisine tout équipée. Piscine chauffée, tennis, plage, sauna, tourbillon, gym, animation pour les enfants. Spéciaux Forfaits d'été incluant croisière: 2 nuits à 59 $ p.p., 5 nuits sur semaine à 109 $ p.p. Spécial Printemps 3e nuit gratuite (condo 1 ch. pour 4). Mtl 476-0957 ou 1-800-567-6764.

LAURENTIDES / ST-JOVITE / TREMBLANT

MONT TREMBLANT RÉSERVATIONS: L'été en montagne. Golf, tennis, plages, excursions à pied ou bicyclette. Restaurant au sommet de la montagne et croisières sur Lac Tremblant. Téléphonez Mont Tremblant Réservations et demandez le guide d'hébergement pour les hôtels, chalets et condominiums à Mont Tremblant. 1-800-567-6760.

QUEBEC / MONT STE-ANNE / BEAUPRE

CHALETS HOBEC: Mont Ste-Anne, 20 min. du Vieux Québec! Piscine, golf, vélo, équitation, etc... Chalets privés, 2 ch., entièrement équipés. À partir de 130 $ /week-end, 280 $ /5 nuits. 1-800-463-1594; soir: (418) 827-3767.

CHALETS MONT STE-ANNE INC.: — Adjacent au golf le Beaupré et au St-Férréol, une nuit gratuite sur nos forfaits golf. Aussi disponible: vélo de montagne, équitation, excursion et croisière. 1-800-463-4395.

CONDOS ALPINS: Confortables, tout équipés. À partir de 135 $ pour 2 nuits, taxes incluses. Au Mont Ste-Anne à quelques minutes du Vieux Québec et de Charlevoix. Plusieurs activités. (418) 872-5594.

MAISONS DE CAMPAGNE: Belles maisons ancestrales ou modernes au pied du Mont Ste-Anne, à 30 min. de Québec. De 2 à 5 ch. à coucher (2 ou 3 s. de bain). Bain sauna ou tourbillon, foyer et cuisine bien équipée. Piscine, golf, vélo de montagne, chûtes et rivières aux alentours. Gilles Éthier, soir: 1-800-461-2030.

REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE: Condo 2 ch., tout équipé, foyer, piscine int., salle d'exercices, sauna, à partir de 155$/condo pour 2 nuits, 350$ pour 5 nuits. T.P.S. incluse. (819)752-3854.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

COMPLEXE TOURISTIQUE DAM-EN-TERRE: à Alma, site naturel de villégiature, chalets et villas, meubles et accessoires. Tarif jour ou sem., activités. (418) 668-3016.

ETATS-UNIS

FLORIDE

À LAUDERDALE: La Lorraine apt. vous invite à 3 rues de la mer, magnifiques 1 1/2, 2 1/2 ou 3 1/2. Piscine, SPA et BBQ. Super spécial à partir de 129 $ /sem. avant le 21 juin et 197 $ et + /sem. entre le 21 juin et le 1 sept. 94. 514-386-7089.

À PALM BEACH: Magnifique condo neuf, sécuritaire, tout équipé, 3 chambres, 3 salles de bain, terrasse avec moustiquaire, t.v. française, piscines, tennis, près plages et golfs, à 2 heures de Disney. (514) 671-5164.

BRADENTON: Golfe du Mexique, condo 3 1/2, sécuritaire, piscine chauffée, tennis. Proximité des services. Paradis des golfeurs. 10 min. de plage superbe, 2 hre de Disney World. 275 $ US / sem. Soir: 514-346-9347.

CLEARWATER: Condo luxueux 3 1/2 avec 2 s /b. tout équipé, directement sur la plage blanche de Sand Key. Piscines, tourbillons, tennis, salle d'exercice, sauna, sécurité, complexe de prestige. Mai jusqu'au 24 juin, août, sept., oct. 620-2266.

DAYTONA BEACH: Sherwin et Peninsula, condos neufs et luxueux. 4 1/2 tout équipé, 2 salles de bain, directement sur la plage face à la mer. À 60 min. de Disney, MGM et Universal. 493-4950 ou 663-4183 après 18h. Vidéo disponible.

NEW SMYRNA BEACH: Vacances familiales ou pour couples. Luxueux condos de 1 à 4 ch. tout équipés à partir de 480 $ US /sem. Tarifs mensuels disponibles. Municipalité résidentielle et totalement sécuritaire située directement sur l'Atlantique à 1 hre d'Orlando. Demandez notre dépliant. Télfax: 514-745-0930.

PALM BEACH / MAISON DE VILLE: 5 1/2. Complexe privé avec piscines, bain tourbillon, tennis. 2 chambres/3 s. bains. T.V. câble. Près des plages et terrains de golf. Tél.: 346-0713 ou 348-0994.

POMPANO BEACH: Spacieux condo (4 à 6 pers.). Site exceptionnel sur L'Intracoastal. À quelques pas de la mer. Télévision française. Prix en canadien (819) 478-5266, après 18h.

WEST PALM BEACH: Luxueux condo, 2 ch., avec 2 sb. Jusqu'à 6 pers. 10 min de la plage. Sur place: piscine, tennis, etc. Près du golf. 350$ à 500$ U.S. par sem. Jour(514)449-0147 ou soir(514)441-9235.

MAINE

THE VILLAGE HOUSE CONDO: À Ogunquit, Maine. App. moderne 2e etage. 1 bloc de la plage. Télécouleur, air conditionné, terrasse, literie, etc. Pas d'animaux, de 650$ à 700$ US/sem. 1(207) 646-5475 ou 2172.

EUROPE

FRANCE

CÔTE D'AZUR: Grasse. 2 1/2 tout équipé, site tranquille, à 30 minutes de Cannes et 45 minutes de Nice. Location semaine ou mois. Propriétaire: (514) 636-0875.

EUROPE: À louer plus de 25 000 maisons, villas, appartements, châteaux en France, Autriche, Suisse, Espagne, Grèce, Italie, Grande Bretagne, Hollande, Allemagne, Pologne, Finlande. Voyages Gaby representant exclusif d'Interhome. (514) 430-2151.

LANDES: Seignosse-le-Penon, 20 min. de Bayonne et Biarritz, app. 2 1/2 tout équipé, bord de mer, toutes facilités sur place. 310 $ à 580 $ /semaine selon période. Info (819) 322-5788.

PARIS: À louer, condo équipé vue Tour Eiffel - garage, prix 2100/2500 frs semaine selon saison 2/4 pers. Deshommes, 15Bis rue Victor Méric, 92110 Clichy, France Tel/fax Paris (1)42701588.

PARIS: 2è arrt, beau condo, 40 mètres carrés, tout équipé, refait à neuf, 2-4 personnes 1800 $ / 2000 $ par mois, aussi à la semaine. Disponible avril à décembre. (514) 277-7356.

PORTUGAL

ALGARVE: Faro. Joli 4 1/2 moderne, ensoleillé, tout équipé. 3 à 5 personnes. Immense véranda. Belle vue. À prox. plage, golfs. Août, sept. 1200 $ /mois, min 2 sem, oct. à juin 800 $ /mois . (514) 271-1395.

CARAIBES

GUADELOUPE/MARTINIQUE/ST-MAARTEN/STE-LUCIE

ST-MARTIN: Vol direct de Mtl, juillet, août. Plage sable blanc Dawn Beach. Condo moderne à partir de 255 $ /semaine, p.p. occ.d. Femme de ménage, climatiseur, tele. Robert week-end: (819) 424-5198, semaine: (514) 270-7404.

MEXIQUE

CANCUN: Condos. Cuisines équipées. Dans la zone hôtelière. Directement sur la plage Caraïbe. A 5 min. du club de golf. A 10 min. centre-ville de Cancun. Piscine, bar-restaurant, tennis. A partir de 225$US/sem. Tél. (514)443-6299, (demandez Micheline).

REPUBLIQUE DOMINICAINE

LA PALMERAL: A Cabrera. Condos neufs à louer, entièrement meublés. Cuisine, salon, ch. et salle de bain. Peuvent héberger de 3 à 4 pers. Près de Playa Grande. 140$/p.p. occ. d. Info ou dépliant (514)430-7070 (jour). (514)437-2501 (soir et fin de sem.).

VAL MARE: Condos neufs entre Sosua et Cabarete, entièrement équipés, piscine. Golf, tennis, équitation, casino à proximité. Entreprise familiale québecoise. Info:(514)323-7381, 651-9682, Laurentides:436-1125.

VILLAS: À Cabarete, au bord de la mer, près de l'aéroport de Puerto Plata. Plage, vue magnifique. 1 et 2 chambres à coucher. 300 $, 2 pers./semaine, tarif spécial mois et saison. Rens.: (514) 242-1626 (Cantons de l'Est).

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019.

Deux bourlingueurs qui ont jeté l'ancre en pays de Charlevoix

AUBERGES ET RELAIS DE CAMPAGNE

RÉAL PELLETIER

Avoir vu le jour dans une île, paraît-il, porte à bourlinguer le reste de sa vie. Et il n'y a pas qu'aux Anglais que ça arrive. Chantal et Philippe Davigo, quant à eux, ont respecté l'adage. Nés dans l'île de Groix, un accident géologique de sept kilomètres sur trois, à 12 kilomètres au large de Lorient, en Bretagne, les voici depuis quatre ans maintenant à l'ancre, heureux de toute évidence, dans l'arrière-pays de Charlevoix, après plusieurs années passées à Viry-Châtillon, en banlieue sud de Paris.

Chantal faisait dans la couture et travaux divers. Philippe pratiquait, lui, le métier d'infirmier-anesthésiste, qui consiste à faire à peu près tout le boulot de l'anesthésiste, moins la prescription. Et, à Paris, pour un salaire plutôt maigre, à heures irrégulières et surtemps non rémunéré. Y'en avait marre!

Philippe, à plusieurs reprises, a trompé le système en se rendant en missions humanitaires — des expéditions variant entre 48 heures et deux ou trois mois — dans des services d'urgence, un peu partout sur la boule, du Maroc au Nigeria, du Tchad à l'Argentine. Sa formation de para dans l'armée française l'avait préparé sous ce rapport. Puis ce «mercenariat» de la santé, comme il le dit lui-même, a pris un sens nouveau le jour où il a rencontré du côté de l'Argentine le Dr Xavier Emmanuelli, ce médecin peu ordinaire à qui l'on doit Médecins sans frontières.

Ces choses, Philippe Davigo les raconte à table, simplement, parce qu'il faut dire — j'oubliais — que les Davigo sont devenus, à Sainte-Agnès de Charlevoix, aubergistes. De vrais aubergistes au sens noble qui, par les soirs tranquilles, vous invitent à partager leur table.

Perché à flanc de val dominant le lac Nairne, sur la route de Notre-Dame-des-Monts, leur établissement, l'Auberge de la Miscoutine, se compose d'une ancienne maison de ferme et de sa grange aménagée, les deux bâtiments se partageant les 10 chambres de la modeste hôtellerie. C'est dans la grange que tout se passe: petit hall d'accueil, puis la salle où l'on mange, boit, rit, cause et s'amuse.

À mon arrivée en ce vendredi après-midi frisquet d'une fin d'avril résolument accrochée à l'hiver, la maison était singulièrement calme. Seul un vieil homme au regard sympathique feuilletait des magazines dans un coin: un voisin, Maurice Arvin, apprendrai-je. À 83 ans, il vient comme ça deux ou trois fois par jour faire trempette à l'auberge. Il éprouve des petits problèmes de santé, dira Philippe d'un air amusé, et il aime bien avoir un infirmier dans son décor.

On était entre deux saisons ce jour-là: trop doux pour les sports d'hiver, trop frais encore pour le plein air estival. Qu'à cela ne tienne, voilà pour des aubergistes une pause bienvenue. Philippe venait d'achever d'étouper, dans la grande salle, les interstices des murs faits de superbes pièces de bois de l'ancienne grange. Chantal et Philippe venaient aussi de terminer, dans la semaine, le décapage d'un beau meuble de bois sculpté de trois mètres, formant le zinc du petit bar attenant à la salle et devant lequel on a installé, en guise de tabourets, quatre anciens bidons de ferme servant à l'entreposage du lait.

— C'est un vieux meuble de sacristie je gage?

— Non, dit Philippe. C'est le premier comptoir qui fut installé à la Banque nationale de Baie-Saint-Paul, qu'on a récupéré.

Outre cet ancien autel du dollar devenu sainte table de l'apéritif (seulement 4,60$ pour un Chivas incidemment), la salle renferme comme ça des vieilleries amusantes. Dans un coin, un menu poêle de fonte dont la lunette laisse passer sa lumière vascillante. Devant le poêle, une petite table où reposent une horloge de marbre rapportée de Bretagne, un réchaud en fonte fonctionnant sur le principe de nos lampes à l'huile et une grosse touffe de poils sombres, complètement groggy: c'est Gros-Gris, le chat de la maison qui prend le chaud, rentré d'une virée de mulots.

À un mur est accrochée une toile représentant Jacques Brel, oeuvre d'Irena Stavinska, une Polonaise qui, comme beaucoup d'autres Européens ces dernières années, a pris racine dans le pays de Charlevoix, happée, elle, par le mysticisme ambiant.

Le joyau de la pièce, c'est le coin opposé au poêle de où se trouve une fosse avec une cheminée tout à fait artisanale en petites pierres des champs, entourée de sièges montés en trois quarts de cercle sur cinq rangs de briques.

Mais il suffit de quelques heures passées en ces lieux pour s'apercevoir finalement que les gens ici sont encore plus intéressants que les murs et les objets. Tout à l'heure, la fille de Maurice Arvin, Denise, viendra faire son tour pour donner son appréciation du colmatage des murs. Plus tard, le fils d'un citoyen viendra très poliment offrir ses services pour tondre le gazon, quand la neige sera partie. «J'ai pas décidé ce que je ferai, mais j'ai déjà pensé à toi», répondra Philippe, amène.

Le lendemain matin, quand je rentrerai d'une fort agréable virée à vélo dans le canton, la salle grouille de monde: Linda, l'aide cuisinière, joviale; Patrick Besnard et sa femme, fraîchement débarqués de Bretagne eux aussi, qui ont acheté le camping contigu à l'auberge: des dîneurs en perspective pour l'auberge, cet été; Régis Hervé, chef du célèbre restaurant Les Falaises, de La Malbaie, Grand Prix 91 du Québec, soulignera Philippe avec fierté: «Il me donne beaucoup de conseils dans mon nouveau métier».

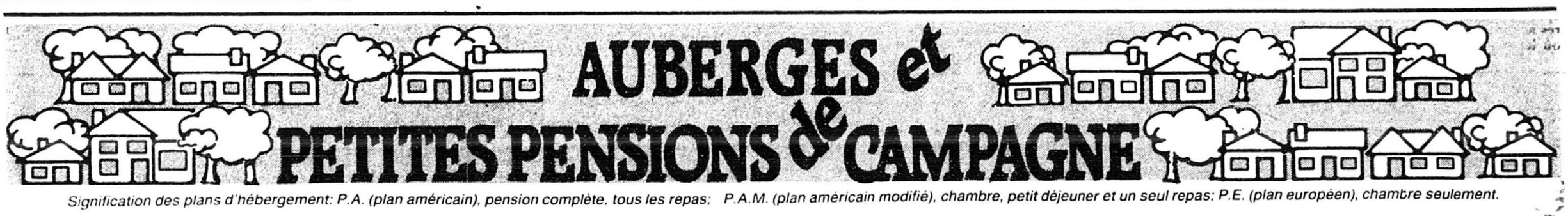
Chez ces Français établis dans l'arrière-pays de Charlevoix, l'entraide est de rigueur. Philippe signale à mon attention qu'une autre Française, à 200 mètres de l'auberge, Frédérique Foiret, monitrice en dressage, vient d'ouvrir un centre d'équitation.

Et la bouffe? Pas de menu ce vendredi soir, Philippe préférant discuter le coup avec son client, au-dessus d'un Chivas. Je choisis une soupe à l'oignon façon bretonne qui se révèlera exquise, suivie d'escalopes de porc nappées d'une crème tomatée aux herbes tout à fait correctes, le tout arrosé d'un Croze-Hermitage qu'il fait à 26$. Le lendemain matin, ce sera la crêpe: pas tout à fait bretonne, parce que, dit Philippe, les gens d'ici apprécient moins le sarrasin 100 p. cent sarrasin. Il la prépare donc moitié sarrasin moitié blé... et souhaite qu'on la déguste, avec son jambon et son fromage, sans sirop d'érable, pour qu'on en apprèce mieux le goût.

Les chambres? Elles sont petites, mais très propres, avec douches. Avec, en chambre 5, une magnifique armoire ancienne. Et à propos de la chambre 5, s'il vous plait, laissez les persiennes ouvertes en vous couchant. Le lever de soleil normalement vous éveillera et vous pourrez alors admirer un paysage tout à fait exceptionnel, une ligne de montagne finement dentelée à l'horizon, très étendue, qui ne domine pas, mais embrasse affectueusement le lac Nairne.

À voir cet été à proximité: le magnifique parc des Hautes gorges de la rivière La Malbaie. On s'y promène en canot ou sur le bateau-mouche.

Auberge de la Miscoutine
62, Rte de Notre-Dame des Monts,
Charlevoix G0T-1R0
Tél. et fax: (418) 439-4820
Chambre, petit déjeuner et souper: 55$ par personne en occupation double, taxes et service compris. Avec petit déjeuner seulement: 38$ par personne (occupation double).
Table d'hôte: entre 20$ et 24$, plus taxes et service.



Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

APPALACHES

BASE DE PLEIN AIR: Située à Vianney, petit village entouré de montagnes et de sapins à 90 km de Québec et 180 km de Montréal, site enchanteur. Pour des vacances en famille ou en groupe. Activités: vélo, piscine, randonnée en forêt, escalade, animation. Séjour 2 à 7 jours. Transport gratuit de Québec ou Montréal. À partir de 50 $ jour tout compris, minimum 10 personnes. Réservation: 1-819-382-2300 ou 1-418-428-3744.

BAS ST-LAURENT

AUBERGE DE L'ANSE: Une étape agréable sur la route du bas du fleuve à l'Anse au Persil route 132 est à Riviere du Loup. Une accueillante auberge avec ses couchers de soleil magnifiques vous attend. Forfaits disp. (418) 867-3463.

AUBERGE LA GOURMANDIÈRE: Par la route 289, venez découvrir le lac Pohénégamook, l'auberge avec ses petites attentions, sa gastronomie et sa compagne. Forfait disp. Chalet, cabines etc. 418-859-2323.

AUBERGE LA MARÉE DOUCE: Au bord du majestueux fleuve, une magnifique auberge construite en 1860 dans un décor accueillant ou vous trouverez des chambres avec s. de bain privée, une salle à manger attrayante spécialités fruits de mer et cuisine française". À proximité du musée de la mer, situé sur la route 132 au 1329 boul. Ste-Anne,Pointe-au-Pere. Rés.: (418) 722-0822.

CAP SUR LE PHARE: Ile Verte. Séjournez près d'un site historique (1809), dans la maison des anciens gardiens du phare. Authenticité, calme, vélo, vue panoramique sur le parc marin. 27,50$ p.p. occ. d. déj. inclus. (418)898-2757.

CHAUDIERE / APPALACHES / ST-ANTOINE DE TILLY

MANOIR DE TILLY: Un authentique manoir et sa suite seigneuriale au bord du St-Laurent, où gastronomie, confort douillet et détente se côtoient. Forfait Santé pour une nuit à 129 $ p.p. occ. double et deux nuits à 199 $ p.p. occ. double. Forfait Affaires à 113,50 $ p.p. en occupation simple. Réservations: (418) 886-2407, St-Antoine-de-Tilly, autoroute 20, sortie 291, à 15 minutes des ponts de Québec.

CÔTE-NORD

AUBERGE LE BEC-SCIE: Petite auberge accueillante au décor chaleureux dans un bâtiment de 75 ans, situé à Franquelin entre Baie-Comeau et Godbout. 9 chambres à partir de 53 $ P.A.M. ou suite avec foyer. Superbe vue sur le fleuve, accès direct à la plage. Forfaits guidés: kayak de mer, vélo de montagne, expédition en mer et plusieurs autres attraits. Service d'hydravion disponible: Mont-Groulx - Minganie, etc. Salle à manger de 42 places, menu table d'hôte. Spécialités: grillades, pâtes fraîches et fruits de mer. Ouverture vers le 20 juin, réservez dès maintenant au (418) 296-0350, fax (418) 296-0349. Ouvert 4 saisons.

CHARLEVOIX

AUBERGE ET CAMPING MISCOUTINE: Vous accueille dans le cadre reposant du parc des Hautes-Gorges. Hébergement pour 2 pers. 66$ incluant petit déj. Activités: équitation, vélos de montagne, trappage. 15 min. du casino. 62, Rte de Notre-Dame des Monts. (418) 439-4820. Aussi 4 chalets hivernises.

AUBERGE L'ÉTÉ: À St-Joseph-de-la-Rive, dans l'intimité et la chaleur de son authentique maison familiale, "L'Été" s'ouvre à vous. Cuisine raffinée, bons vins. Forfait week-end PAM 57,50 $ pers. jr occ.d. Info et rés.: (418) 635-2873.

CHARLEVOIX / BAIE ST-PAUL / CAP-A-L'AIGLE

AUBERGE CORMORAN ET BELLE PLAGE: B. St-Paul. Vous recherchez la tranquilité? Site unique au bord du fleuve. laissez-vous charmer par cette beauté de la nature, lever de soleil magnifique, chant des oiseaux, décor personnalisé. Vous désirez fêter un anniversaire dans l'intimité? Vous avez tout ça et plus encore à notre petit havre de paix où vous attendent Thérèse, J.-Claude et Daniel pour vous gâter. Chambres spacieuses, style d'antan à moderne, plusieurs avec bain masseur. À partir de 30 $ p.p. occ. d. 3 choix de déj. à vol. incl. 418-435-6030 (3321).

AUBERGE LA GRANDE MAISON: Prix de l'Entreprise de l'Année (CCCO, 1993). À Baie St-Paul, au centre des activites artistiques, culturelles et de la nature. Laissez-nous vous gâter, vous guider, vous envelopper chez-nous. De 22,50 $ à 40 $ p.p. occ. d. Diane, Robert et Fanny vous attendent au 160 rue St-Jean Baptiste. (418) 435-5575 ou 1 800 361-5575.

L'AUBERGE DES PEUPLIERS: Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées dans un décor enchanteur. Forfait à partir de 71 $ pers. jr incluant souper, dejeuner et pourboires. "Grand Prix Régional de la Gastronomie 1994". Aussi forfait Jardins aux Quatre Vent à partir de 83 $ /pers. jr pour le 25 juin. Cap-à-l'Aigle. Rés.: 1-800-263-4423.

CHARLEVOIX / POINTE-AU-PIC

AUBERGE DE LA LOUVIÈRE: Historique 1840, un endroit à découvrir où il fait bon vivre. Sympathique et accueillante. 8 km de Pte-au-Pic. Info et rés.: (418) 439-4017.

AUBERGE DONOHUE: 3 1/2 étoiles. À distance de marche du casino. Maison de rêves longée par le fleuve. Chambres spacieuses, décor romantique (la majorité avec vue sur le fleuve, balcon, foyer, bain tourbillon. Grand terrain fleuri, piscine. Véritable havre de détente et de repos. 20% d'escompte jusqu'au 20 juin (P.E.M.). Billets disponibles pour attractions régionales. 145, Principale, Pointe-au-Pic. 418-665-4377.

AUBERGE LA CHÂTELAINE: Villa centenaire meublée d'antiquités, vue sur le fleuve, à côte du casino, offre ch. romantique, s. de bain privée, déj.-buffet. À partir de 35 $ p.p. occ. d. 1-800-840-4064.

AUBERGE LA PETITE MARMITE: En bordure du majestueux St-Laurent. 7 ch. Salle à manger réputée. À 2 min. du Casino. Table d'hôte à partir de 19,50$ + à la carte. P.A.M. de 60$ à 65$ p.p.p.n. occ. d. P.E. de 35 $ à 40 $ p.p.p.n. occ. d. 63, Principale, Pte-au-Pic, G0T 1M0 418-665-3583.

CHARLEVOIX / ILE-AUX-COUDRES

AUBERGE-MOTEL DU CAPITAINE: Séjour romantique à l'Ile-aux-Coudres; directement sur le bord du St-Laurent, décor champêtre, repas copieux, accueil chaleureux, piscine à l'eau salée, l'aubergerie abordable! Forfait bouffe logis théâtre. Prix de 45$ à 65$ par pers., par jour, occ. double, souper-déjeuner. Rés. tél.: (418)438-2242, 781, ch. des Coudriers, Ile-aux-Coudres, G0A 2A0.

HÔTEL-MOTEL LES VOITURES D'EAU: Lieu de repos et de divertissement, 47 unités, animation, spectacles de danses folkloriques, tennis, piscine chauffée à l'eau salée, cuisine continentale et régionale, près du Musée de voitures d'eau. Informez-vous sur notre "Noël en automne". Diverses activités extérieures. Rés.: St-Louis, île-aux-Coudres G0A 1X0 (418) 438-2208 ou (418) 438-2991 ou 1-800-463-2118.

CHARLEVOIX / TADOUSSAC

LES SUITES DE L'ANSE: Coucher et déjeuner, séjour court ou longue durée. Suites pour 2 à 4 pers. avec salle de bain complète, dont 4 avec cuisine. Vue sur la rivière Saguenay et accès au lac. (418)235-4525, (514)671-4656.

MAISON CLAUPHI: Gite en B & B, motel ou studios chalets. Séjours libres ou forfaits tout compris. Prospectus 94 sur demande. Tadoussac, G0T 2A0. (418) 235-4303 (frais virés acceptés).

CHARLEVOIX / ST-IRÉNÉE

LA LUCIOLE: Petite auberge sympathique et chaleureuse sise en bordure du fleuve d'ou s'étire une magnifique plage de sable fin. Havre de paix. Ouvert à l'année. À partir de 50 $ pour 2 pers. 178 ch. des Bains St-Irenée. Rés.: (418) 452-8283.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

AUBERGE LAKEVIEW / KNOWLTON: Bâtie en 1874, l'Auberge Lakeview est un hôtel victorien entièrement restauré dont on a préserve l'histoire. Vingt-quatre (24) chambres avec salle de bain privee. Air climatisé. Cuisine continentale raffinée dans la salle à dîner 19e siècle ou lunch typique dans le Pub Anglais. Située à proximité des rives du Lac Brome, ses particularités sont le somptueux Brunch du dimanche dans le jardin; la piscine et plusieurs activités de plein air comme le golf, le tennis, la randonnée, l'équitation, les visites de musées, le théâtre d'été et les sports aquatiques dans un très beau décor rustique. Réceptions, conventions, salles de réunion, forfaits de semaine ou de fin de semaine disponibles. Demandez notre Cabana Club. 1-800-661-6183. Autoroute des Cantons de l'est, sortie 90, suivre les panneaux indicateurs.

AUBERGE LE MALARD: Situé en bordure du Lac Brome, à 50 minutes de Mtl., l'auberge propose une cuisine raffinée et très évolutive. Gagnant de plusieurs concours culinaires, venez découvrir un site remarquable. Forfait spécial week-end 2 nuits, 1 déjeuner, 1 souper, 1 brunch, frais de service à partir de 130 $ /pers. occ. double. À frais virés 243-5006.

L'ABRI'COT: "B & B" Knowlton. Maison centenaire où l'on retrouve le charme de la Nouvelle-Angleterre et l'hospitalite québécoise. Salon avec foyer. 4 ch. spacieuses et personnalisées. 30$ et 40$ p.p. occ. d. incl. p. déj. (514)243-5532.

L'HAUT-VENT: Architecture unique, vue spectaculaire, lac et sentiers sur 70 acres, repos et tranquilité. À 10 min. du lac Brome et Sutton. 35$ p.p. occ. d. incl. copieux déj., souper sur demande. 1-243-0451.

LA MANDARINE: B & B. (Cocooning). Maison centenaire, chaleureuse, paisible, au coeur du village de Bromont. Chambres spacieuses, s. de bain privée, déj. savoureux. Autobus de Mtl à la porte. 70 $ /2 pers., 40 $ /1 pers. (514) 534-2080.

LA PETITE AUBERGE: Spécial forfait 37,50 $ p.p. occ.d. incluant hébergement 1 nuit, petit déj., souper table d'hôte 5 services. Salon avec foyer, 2 salles à manger, Mario Trudel au piano bar, danse, bain sauna. (514) 534-2707.

LE TU-DOR: B & B entre Bromont, Lac Brome. Offrez-vous un séjour choye dans notre domaine de style Tudor. Chambres confortables avec salle de bain privées. Copieux p. déj. incl. 30 $ p.p. occ. dble, taxes incl. Spécial golf. (514) 534-3947.

MANOIR MAPLEWOOD B & B: (Waterloo). Ancien couvent restauré, cachet victorien unique, piscine, vélos, vue sur lac, entre 25 $ a 40 $ /pers. Autoroute 10, sortie 88. (514) 539-1699.

Ô MÛRES MURES: B & B à Bromont. Spacieux domaine à flanc de montagne ou dentelles et argenterie côtoient le confort moderne. Tennis, piscine, forfait golf. À partir de 65 $ pour 2, déj. de rêve et taxes inclus. Tél.:(514) 534-5242.

ESTRIE / MEGANTIC / SUTTON

AUX BERGES DE L'AURORE: Parc du Mont Mégantic (observatoire astronomique). Relais 4 étoiles. Lauréat du mérite de la fine cuisine estrienne. 4 ch., demi pension 2 pers. 175 $ taxes et service inclus. (819) 888-2715.

VILLAGE ARCHIMÈDE SUTTON: Condos equipes 2 à 8 pers., piscine chauffée, BBQ, etc. Region: golf, ferme de lama, etc. Jusqu'au 19 juin 94 condo standard 2 nuits: 139$, 5 nuits: 237$. Sutton (514) 538-5978.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

AU LION D'OR: Membre de l'association des hôteliers du Québec, chambres douillettes avec salle de bain privée, 1 suite avec foyer, situé à Orford. Forfait 2 jours à partir de 65 $ p.p.p.j. occ. double incluant 2 nuits, 2 déjeuners et 2 soupers. La musique charmera vos oreilles, le décor vos yeux, la cuisine votre palais. 1-819-843-6000.

AU RELAIS DE L'ABBAYE: Lauréat "Le Grand Prix du Tourisme Estrien 1994". Prélassez-vous sur la terrasse. Goutez notre cuisine raffinée. Reposez-vous dans une de nos 5 chambres douillettes avec salle de bain privée. 3 suites avec foyer. Un décor chaleureux. Près de Magog, Orford et de toutes les activites d'été. Forfait 2 jours à partir de 65 $ p.p.p.j. occ.dble. incluant 2 nuitées, 2 déj., 2 soupers. 819-847-3721.

AU 3 LUCARNES: "Forfait Theatre", piece "Le Grand Gala" avec Marcel Leboeuf, Martin Drainville, Benoit Brière, du 15 juin au 3 sept. Atmosphère chaleureuse, vue panoramique, chambres personnalisées avec salle de bain privee, bain tourbillon. Maison canadienne, loyaliste. Salles à manger privées, le tout decore d'antiquités. Forfaits à partir de: 98 $ par pers. pour 1 jr et 74 $ par pers. pour 2 jrs. Tous les forfaits incluent coucher, déj., souper 6 services fine cuisine, théâtre, visite lieux historiques, sentiers pédestres, vélo, piscine. Autres forfaits (golf, etc.) disponibles. Visa et M.C. (819) 826-2971.

AUBERGE DU FENIL: Centre de ressourcement et spa. Forfait détente 3 à 5 jours. Fin de semaine en amoureux dans la tranquilité de la campagne. Fine cuisine française et végétarienne. Salles de réunion. Piscine, tennis, location de vélos. Spa: massages, bains thérapeutiques, bain de vapeur, etc. Eastman. (514) 297-3362.

AUBERGE DU PARC ORFORD: 45 chambres à proximité du Golf Mt. Orford. 47 $ p.p. occ. dble. Chambre - Souper - Déjeuner. Forfait golf et forfaits de groupes disponible. Piste cyclable à proximité. Tél.: 1-819-843-8887, 1-800-567-3475.

AUBERGE GEORGEVILLE: Dans le silence de la campagne et pour vous "ragaillardir": Un "petit recoin victorien" de 12 ch. (dont 8 avec s. de b.). Un grand lac, un petit village, une équipe sympa et de bons "p'tits plats" vous y attendent. (Lauréat d'un Mérite de la Restauration). Forfaits à partir de 64 $ p.p. /j. occ. d. incluant déj. et soupers. Forfait Golf-Orford disponible. (819) 843-8683.

AUBERGE L'ÉTOILE SUR-LE-LAC: Un séjour en bordure du Lac Memphrémagog et de la piste cyclable; Des forfaits détente, santé, golf, vélo, spectacle d'hunour ou concert à compter de 70 $ /pers. jr. en occ. dbl. avec 2 repas par jr. Rés.: 1-800-567-2727.

AUBERGE LA GIRANDOLE: Évadez-vous des tracas quotidiens dans une ambiance idyllique au coeur de l'Estrie. On y trouve 6 chambres au décor vieillot avec salle de bain et une fine cuisine servie dans un atmosphère intime. Le seul danger, c'est y rester. (514) 292-5070.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

AUBERGE LES PIGNONS VERTS: Prestigieuse maison loyaliste avec vue panoramique sur le lac Memphrémagog, l'Abbaye St-Benoit du Lac et le mont Owl's Head. Près des golfs et sentiers pédestres. Cuisine familiale, le tout à prix d'amis, P.A.M. à partir de 59 $ /pers. /jour en occ. d., fin de semaine minimum 2 jours. (819) 847-1272.

AUX JARDINS CHAMPÊTRES: Un havre de paix à 10 min. de Magog. Maison centenaire, 4 c. c., piscine, fleurs, fermette. Forfait 2 jours: 2 nuitées, 2 déj., 1 souper champêtre, 40 $ p.p.p.j. occ. double. (819) 868-0665.

CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN: Grand Prix d'Excellence du Tourisme Québecois 1993. Offrez-vous la détente et le confort dans un magnifique domaine préservé face au Mont Orford. Décor chaleureux - Cuisine santé-végétarienne - Gâtez-vous grâce à une gamme complète de soins corporels: massage, enveloppement aux algues, bain d'oxygène, hydrothérapie, etc... Respirez le bon air et profitez sur place de nos marches anti-stress, de nos promenades en traineau, de nos sentiers de ski de fond et de nos installations complètes en équitation. Forfait à partir de 85 $ /jr. p.p. occ. d. 1-800-665-5272, 514-297-3009.

LA CHOUETTE: Auberge, B & B, dans la campagne à Mansonville près de Owl's Head. 5 ch. avec salles de bain privées, piscine int. avec jets tourbillons. Forfait détente à 100 $ p.p. occ. double (comprenant le massage thérapeutique, le repas table d'hôte, le coucher et le petit déjeuner). Autour: équitation, golf, théâtre. Tél. et Fax: (514) 292-3020.

LA PENTE DOUCE: Vue superbe face au Mt-Orford, à 4 min. du fameux lac Memphrémagog. Parc provincial, golfs, croisières, théâtres, vélos et multitude de bons restaurants. Domaine privé en pleine nature, avec piscine chauffée. 30 unités avec ou sans cuisinette, climatisation, câble-T.V. Magog, Orford. 1-800-567-3530.

MAISON MCGOWAN: Georgeville. 11 chambres, 6 avec balcon au bord du lac Memphrémagog. Idéal pour cyclistes, photographes. 1 nuit 60 $ pour 2, 2 nuits 100 $ occ. dbl., déj. incl. Soupers a partir de 12 $ (819) 843-2126.

O'BERGE DU VILLAGE: Village hôtelier, condo de 2 à 8 pers., tout équipé sur les rives du lac Memphrémagog. Piscines, saunas, tourbillon. À quelques pas du centre-ville. 1-800-567-6089.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE AU COEUR D'OR: Pour un séjour romantique et reposant. Niché dans la colline surplombant le magnifique lac Massawippi dans le village enchanteur de North Hatley. Reposez-vous dans une des chambres de notre villa ou pour plus d'intimité dans nos maisonnettes attenantes. De 65 $ à 130 $ pour 2 p. avec déj. inclus. Rés.: 1-(819)-842-4363.

AUBERGE LA ROSE DES VENTS: Face au lac Massawippi, ch. romantiques, s. de b. privées. Fine cuisine française aux parfums de Provence. Dépaysez-vous dans la bonne humeur: Terrasse et jeu de pétanque. Forfaits disponibles. (819) 842-4530.

LES TOURTERELLES B & B: Ambiance intime, vue magnifique sur le lac Massawippi, 4 min. de marche du village, piscine, vélos disponibles, déjeuner-brunch, 40 $ p.p. occ. d. Golf à prox. (819) 842-4458.

MANOIR LE TRICORNE: Petite auberge romantique en pleine nature avec vue imprenable sur le lac Massawippi. Plus de 90 acres avec prairies égayées d'étangs. Certaines chambres avec bain turbillon, foyer, à partir de 95 $ pour 2, déj.-brunch inclus. Tous les sports d'été à proximité. Tél.: (819) 842-4522.

GASPESIE

LE GÎTE DU MONT-ALBERT: vous offre un hôtel tout neuf de 48 chambres, en plus de ses chalets pittoresques. Venez découvrir le Parc de la Gaspésie, observer les caribous, les orignaux, la flore artique, entreprendre l'ascension des monts Albert, Jacques-Cartier et Logan, pratiquer la pêche ou le vélo de montagne, vivre dans la grande nature. (418) 763-2288.

MÉTIS SUR MER: Motel Au coin de la Baie, 8 km des Jardins de Métis, 14 motels face à la mer. Renommé pour sa fine cuisine, son accueil. 3 golfs à prox. Ouvert 8 mai a mi-septembre. Forfaits disponibles. Réservation 1-(418)-936-3855.

HAUTES-LAURENTIDES

AUBERGE ÉTOILE DU NORD: Idéal pour repos et plein air. Fine cuisine française. Forfait fin de sem. 95$ p.p. occ. dble, 4 repas, taxes incl. Dépliant disponible. Tel. au Lac Nominingue (819)278-4935, à Mtl (514)278-4935.

ILE D'ORLEANS

AUBERGE CHAUMONOT: Au bord du majestueux fleuve, une magnifique auberge située dans un site unique à St-François de l'Île d'Orléans. Forfait week-end 124,50 $ p.p. occ. d. (418) 829-2735.

AUBERGE LA GOÉLICHE: Admirez le Saint-Laurent au printemps. Terrasse vitrée donnant sur le fleuve. Chambre, souper et petit déjeuner à partir de 69 $ p.p. Forfait Affaires. Massothérapie. Chalet à la semaine. 22, chemin du Quai, Ste-Petronille, I. O. (418) 828-2248.

LANAUDIERE

AUBERGE AU FIL DES SAISONS: Venez découvrir une nouvelle auberge de 4 ch. Située à St-Alphonse, à partir de 73$ p.p. occ. dble, incl. souper, déj.-buffet, tx. et service. Rés.:(514)883-6542.

LAURENTIDES

AUBERGE BARON EMPAIN: Auberge romantique en bordure du lac Masson. 20 ch. dont certaines avec bain tourb. Cuisine raffinée (table d'hôte, 4 serv.). Terrasse, plage, pédalos. À prox.: golfs, tennis, théâtres d'été. Forfaits 1 jr. ou +. Aussi chalet 2 ch. Ste-Marguerite du Lac Masson. 1-800-361-0068 ou 228-4545.

AUBERGE CHARME DE SUISSE: À Val-David. Au bord de la rivière du Nord. Très calme. 10 chambres avec salle de bain privée, tél., télé pour 2 pers. avec déj. copieux 77$ - Forfait pour plusieurs jours. Le soir cuisine suisse. Piscine extérieure chauffée. Rés.: (819) 322-3434.

AUBERGE CLOS JOLI: Un nom qui décrit bien notre entreprise familiale. Endroit paisible à Morin Heights pour profiter de la vie et fine gastronomie, 3 étoiles, CAA - AAA 3 diamants. 9 ch. douillettes, piscine dans jardin fleuri. 44$ avec déj. 78$ p.p. occ. dbl., avec souper gastronomique et déj. 514-226-5401.

AUBERGE DE LA PLACE: St-Sauveur, 49, de la Gare. Chambres - chalets agréables - piscine - air clim. Plaisir et confort au coeur des activites et de la gastronomie. On vous attend. Rés.: (514) 227-6661.

AUBERGE FANTACCI: Spécial 2 nuits, 2 soupers, 2 déj., 55 $ à 79 $ p.p. occ.d.j. taxes et serv. incl. Vue superbe sur lac ou montagne. 8 ch. confortables, repos assuré, cuisine française et italienne, souper 5 serv. Pédalo, canot, plage privée. Golf à proximite. Exclusivité pour réceptions, 15 min. de St-Sauveur. 1-563-2790.

SUITE À LA PAGE SUIVANTE

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019.

En Pologne, la mémoire collective survit dans les cimetières

YVES PRESCOTT
Collaboration spéciale

Il est plutôt rare d'inclure une visite au cimetière dans un itinéraire de voyage. Pourtant, ceux qui se rendent à Varsovie ou à Cracovie réalisent leur rôle primordial dans la mémoire collective des Polonais. Aux siècles passés, ce sont les pauvres qui furent les premiers à y être enterrés; les souvenirs et le haut clergé trouveront le repos éternel dans les cryptes des églises et les cathédrales. Mais au cours des siècles la société deviendra plus complexe et les «pauvres» cohabiteront de plus en plus avec des artistes de renom, des politiciens et évidemment les héros qui auront servi la nation avec patriotisme.

Peu importe les convictions politiques ou personnelles de ces derniers, tous ceux qui ont écrit l'histoire mouvementée du pays trouveront leur place d'honneur auprès des disparus. Le terme mouvementé n'est pas utilisé à la légère. Après avoir été maintes fois envahie, partagée et occupée par ses voisins, la Pologne disparaîtra même complètement de la carte géographique d'Europe pendant un quart de siècle. Elle aura aussi le triste crédit d'être le pays où a débuté la Deuxième guerre mondiale; cette catastrophe sera suivie de plus de quarante ans de grisaille communiste.

Pour ce peuple si lourdement éprouvé, les monuments funéraires auront été les livres d'histoire où les jeunes apprenaient à connaître le visage et à défaut le nom des patriotes, dont le souvenir n'aurait pas été toléré en autres lieux par les puissances d'occupation funéraires à grand déploiement, seront des gestes de résistance à peine voilés réalisés avec la complicité de l'église catholique.

Cette connivence est implicite car la Pologne se considère comme étant le dernier bastion du christianisme, le «Christ» parmi les nations...

Pour pouvoir apprécier les cimetières polonais dans un contexte émouvant, c'est à la Toussaint qu'il faut s'y rendre. Tout au long du mois d'octobre, les commerçants feront des affaires d'or à vendre des bougies, couronnes ou bouquets destinés à décorer les pierres tombales. Dans un pays où les traditions populaires ne sont pas totalement disparues, certains individus auront fabriqué eux-même des ornements à partir de plantes séchées, de rubans et de branches de sapin; des bouteilles d'eau minérale tronquées leur servant de récipient!

Au cimetière Powaski, le plus célèbre et le plus riche d'histoire de la ville de Varsovie, il sera donné aux curieux d'apprécier l'incroyable diversité des styles allant aussi bien de la réplique d'un temple égyptien exécuté par un architecte de profession que d'une croix massive soudée par de simples travailleurs, hommage rendu à un confrère mort dans l'exercice de ses fonctions. Un seul dénominateur commun à presque toutes ces formes, celui d'inclure une photographie du défunt qui aura été préalablement montée sur un médaillon de céramique. Si parfois certains monuments font preuve d'extravagance, la foule dense venue leur rendre visite le 1er novembre se déplacera avec grande sobriété de sentiments.

Pour apprécier les cimetières polonais dans un contexte émouvant, c'est à la Toussaint qu'il faut s'y rendre. Les tombes sont garnies de bougies allumées, de couronnes ou bouquets.

Seuls les gitans se démarqueront à une telle occasion. Au nombre de 25 000, ces derniers sont facilement reconnaissables mais encore faut-il connaître les endroits précis où ils sont susceptibles de se trouver. À Wroclaw, ils seront vite repérés. Installés le long de tables pleines de victuailles, leur ripaille sera ponctuée de démonstrations de sentiments; il s'agit sans conteste de la célébration du culte des ancêtres. À en juger par la richesse des chapelles érigées aux leurs ainsi qu'à l'aspect spectaculaire du rassemblement, on aurait tendance à croire que ces gens ont plus en commun ave les habitants du Mexique qu'a leurs voisins immédiats qui les observent avec intérêt.

Pour ceux qui auront la curiosité d'aller plus loin sur les sentiers de la découverte, bien d'autres communautés contribuent à la richesse inouie de l'art funèbre; on pense surtout à la communauté juive et dans un ordre d'importance décroissant, aux orthodoxes et aux protestants. Chose qui à la limite pourrait surprendre, il existe aussi quelques cimetières musulmans dont deux à Varsovie et deux autres dans la région attenante à la Bélorussie. Ces musulmans, ou leurs descendants, ont été envahisseurs aussi bien que mercenaires à la solde des souverains.

Comme c'est le cas pour de nombreux trésors architecturaux en Pologne, les cimetières sont en proie à un ennemi encore plus perfide que les envahisseurs suédois, turcs, allemands ou russes d'antant: il s'agit de la pollution. Si donc à votre prochain voyage en Pologne vous êtes sollicités pour un don visant la restauration ou l'entretien des lieux de sépulture, vous saurez qu'il vous est possible de contribuer à la survie de ce qui, pendant des siècles, étaient les dépositaires privilégiés de l'identité polonaise.

AUBERGES et PETITES PENSIONS de CAMPAGNE

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

LAURENTIDES

AUBERGE LA PORTE ROUGE: Au coeur du village Mont-Tremblant, sur la rive du lac Mercier. 52 $ /pers. occ. double incluant souper, chambre, petit déjeuner. Toutes les chamves avec salle de bain, t.v., air climatisé, balcon et vue sur le lac. Piscine, plage, sports nautiques. À proximité: golfs, tennis, randonnées, etc. Rapport qualité/prix indéniable. 1-800-665-3505 ou 1-819-425-35059

AUBERGE SOUS L'ÉDREDON: St-Sauveur, face au Mont Habitant. Belle nature, tranquilité et petites attentions. 7 ch. dont 2 avec foyer. De 70$ à 85$ pour 2 pers., petit déj. de gourmet inclus. 227-3131.

B & B LA MAISON ROSE: Spécial forfait: coucher, déj. et souper gastronomique au restaurant Le Raphael fine cuisine française. à partir de 80 $ pour 2 personnes, taxes incluses. Rés.: Annie (514) 224-4870.

MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Jolies petites chambres d'auberge directement sur le lac. Déj. à volonté et souper inclus. 22 choix au menu de notre salle à manger sans aucun frais supplémentaire. Plage sablonneuse, pédalos, chaloupes, et vélos gratuits, 65 $ par pers. Demandez notre dépliant couleur: 1-819-326-8977. Situé à 1h de Mtl tout près de Ste-Agathe. Aussi condos avec bain tourbillon et foyer, repas inclus à 90 $ par pers. Possibilité de théâtres d'été en soirée.

ST-SAUVEUR: Maison spacieuse, foyers, vue panoramique, près du Mont Habitant. Formule Gîte du Passant ou location à court terme. (514) 493-4258 ou 227-8906.

LAURENTIDES / STE-ADELE

AUBERGE AUX CROISSANTS: B & B. Magnifique domaine laurentien. 13 chambres, salles de bain privées, 1 suite, 1 chambre avec bain tourbillon. 55 $ à 75 $ /2 pers. incluant déj.-buffet. Spécial 5 jrs. Louez l'auberge pour réunions d'affaire ou sociales. Bienvenue. 1-229-3838. Sortie 69 aut. 15.

AUBERGE BONNE NUIT BONJOUR: Chaleureux manoir de 6 ch. dans magnifique boisé. Grand salon avec foyer. Petit déj. copieux. Spécial sur semaine, poss. réunions d'affaires ou sociales. 1-229-7500.

HARFANG DES NEIGES, SNOWY OWL: 15 unités au bord du lac Lenore. Vue panoramique. Foyer, bain tourbillon, cuisinette. Ski alpin, ski de fond, motoneige, patinage à prox. Restaurant romantique, fine cuisine. Sortie 69, autoroute 15. Rés.: 1-800-363-5624 ou (514)228-4645, fax:228-3047.

MOTEL CHANTOLAC: Face au Chanteclerc. Gâtez-vous, prenez un bain de tranquilité et d'air pur au coeur. Sommes au coeur de la gastronomie adéloise. Bains tourbillons, foyers et suites disponibles. Propreté et confort hors pair. Prix à partir de 49 $ occ. dble. Spécial hors-saison 2 nuits pour le prix d'une. Rés: 1-800-561-8875 ou 514-229-3593.

LAURENTIDES / ST-DONAT

AUBERGE DES COULEURS: Au bord du lac Ouareau - Ambiance sympathique, table raffinée. Prix ouverture 25 $ p.p. occ.d. Forfait 2 nuits, soupers, déjeuner 50 $ p.p. par jour. Tél: (819) 424-4380, fax: (819) 424-4772.

AUBERGE GAUDET: St-Donat. En bordure du Lac Archambault, pédalo, chaloupe. À proximité croisière, sentiers pédestres, équitation, tennis. Spécial Été 94 en semaine: à partir de 84 $ par pers. en occ. doub. 2 couchers, 2 déj., 2 soupers, txe et service en sus, fin de semaine 96 $ mêmes conditions. Forfait Golf incluant 2 couchers, 2 déj., 2 soupers, 2 jrs de golf, pourboires par pers. en occ. double en semaine 146,50 $, fin semaine 168,60 $ txe en sus, départ garanti. 20% de réduction jusqu'au 17 juin 1994 sur forfait golf et à partir de septembre 1994. Forfait Pêche à la grise. Chambre confort plus, prix sur demande. Tél.: sans frais 1-800-667-2714.

AUBERGE HAVRE DU PARC: A. Gruda La Presse, "Un petit coin de paradis pour les amants de la nature". Parc Mont-Tremblant, plage, terrasse, confort, quiétude. Spécial printemps 3 jours/3 nuits 165 $ p.p. occ. d. souper, déjeuner, taxes et service inclus. Aussi B & B. Info.:(819) 424-7686, fax: 424-3432.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

AUBERGE DE LA SAUVAGINE: Ce relais gastronomique renommé allie le raffinement d'une grande table au ravissement d'une petite auberge dans le cadre charmeur d'une belle maison centenaire. Forfait à partir de 55 $ par personne par jour en occupation double pour des séjours de 2 jours et plus en PAM. Pour réservation: 819-326-7673, 514-953-0944.

AUBERGE GIRARD: Aux abords du Lac des Sables. La détente par le bain thérapeutique dans une suite, une chambre où la romance n'est qu'invitation à vos rêves! Cuisine française servie sur la terrasse. Forfait golf, vélos gratuits, plages. F.d.s. 2 nuits, 2 soupers, 1 p. déj., 1 brunch à partir de 129 $ p.p. occ.d. Rés.:1-800-663-0922.

AUBERGE LA VILLA VERRA: 6 chambres avec vue sur le lac des Sables à partir de 70 $ pour 2, déj. inclus. Salle à manger nommée par La Presse "Le meilleur restaurant italien de l'été 93". Vos hôtes Louise Bardier et Roberto Montina. 246, St-Venant, Ste Agathe. (819) 326-0513.

AUBERGE LE ST-VENANT: Très grand confort: L'authentique petite auberge 9 ch. insonorisées, climatisées, s. de bain, vue panoramique sur le lac, terrasses, en retrait de la route, déj. buffet compris, à prox. théâtres, plages, golfs et des bonnes tables des Laurentides. À partir de 42,50$ p.p. occ. d. Tél.: (819)326-7937.

AUBERGE WATEL: Ste-Agathe. Auberge 21 chambres avec tourb. double, lit queen, réfrigérateur, TV couleur, face au Lac des Sables. Site panoramique. Salle à dîner réputée avec vue sur le lac. Forfait groupe et d'affaire disponible. Appeler 1-800-363-6478, 1-819-326-7016.

LAURENTIDES / ST-JOVITE / TREMBLANT

LE CHÂTELET: B & B à Brébeuf. Situé près du Mont Tremblant, nous vous accueillons dans notre maison victorienne d'où vous verrez des paysages sublimes. Endroit de rêve pour ceux qui aiment la beauté. 50 $ /2 pers. déj. inclus. (819) 425-8947.

MAURICIE

LAC À L'EAU CLAIRE: À 1h30 de Montréal, 10 min. de St-Alexis des Monts, site de villégiature remarquable 4 étoiles (F.P.Q.), 25 ch., repas champêtre, bar détente, tennis, natation, pêche (embarcation et moteur), golf à 20km. Forfait à partir de 65$ p.p. occ. dble. Contactez-nous au (819)265-3185, fax (819)265-3187

OUTAOUAIS

CHÂTEAU LES BEAULNE: Voulez-vous refaire vos énergies, chasser votre stress, oublier votre fatigue? Ns vous offrons une cure de remise en forme ds notre ancien monastère à Montpellier. 16 chambres avec s.d.b. au bord d'un lac. 160 $ p.p. en occ. d. incluant 2 nuits, 5 repas, bain vapeur, spa, salle d'exercice, sentiers pédestres. (taxes en sus). 1-514-622-8306 ou 1-819-428-2244.

QUEBEC

AUBERGE DU QUARTIER: Découvrez le charme européen de notre auberge, face au musée du Québec, à 2 pas du Vieux-Québec. Ch. avec petit déj. et stat. à 60$1 pers. et 73$2 pers. 170, Grande-Allée O. (418)525-9726.

"B & B" VIEUX QUÉBEC: Dans une ancienne maison (1831) de communauté religieuse, un des plus beaux B & B au pays. Un site privilégié face aux Remparts. Vue sur le vieux port et le fleuve. Petites ch. charmantes sous les combes ou suites avec terrasse, foyer ou murs de pierre. Climatisation centrale. Grand salon d'invité et grande terrasse paysagée. Petit déj. copieux dans un décor exceptionnel. Aussi studio /apt. avec terrasse. 75 $ et + pour 2. 35 des Remparts. (418) 694-9517.

CHÂTEAU GRANDE-ALLÉE: Entièrement rénové à partir de 79 $ occ. dble. Stationnement, coté 3 diamants CAA, AAA. Chez-nous les gens reviennent à votre avis pourquoi? Appelez-nous! 1-800-263-1471.

HOTEL MOTEL LE VOYAGEUR: (Québec) est situé à 5 minutes du Vieux Québec, du Centre des Congrès, du Colisée de Québec et du Parc de l'Exposition. 62 chambres avec vidéoway, déjeuner continental gratuit et stationnement gratuit, piscines intérieure et extérieure, ainsi que sauna. Pour réservation ou informations: (418) 661-7701 ou 1-800-463-5568, fax: (418) 661-5221.

QUEBEC / MONT STE-ANNE / BEAUPRE

LE PETIT SÉJOUR: À 15 minutes du Vieux Québec et 10 minutes du Mont Ste-Anne. Accueil chaleureux, petit déjeuner copieux, cela vous est offert dans une magnifique maison ancestrale de 1850. Vos hôtes Lise et Jean-Marc. (418) 824-3654.

QUEBEC / BEAUPORT / BEAUPRE / STE-ANNE / STONEHAM

AUBERGE DU VILLAGE: À 30 min. de Québec, à 900 m. du Mont Ste-Anne. À prox.: golf, vélo de montagne, parapente, rand. péd., basilique, chute Montmorency. Ch. et pet.-déj. de gourmet à partir de 60 $ /2 pers. (418) 826-1366.

AUBERGE LA CAMARINE: Une escapade au Mont Sainte-Anne en amoureux avec ou sans prétexte, tout juste pour s'offrir de bons moments. ça vous tente? Nous vous proposons confort, tranquilité, chaleur, cuisine raffinée et prix alléchants. Évasion de printemps: 139 $ /pers. occ. double incluant 2 nuits, 1 souper gourmet, 2 déjeuners, les tourbières et plein de petites attentions. N'est-ce pas votre anniversaire de mariage bientôt? Réservation: 1-800-567-3939, (418) 827-5703.

AUBERGE LOUIS-HÉBERT: Profitez de notre forfait qui comprend chambre, petit déjeuner, stationnement, souper, 75$ p.p. occ.d., taxes incluses. (418)525-7812.

LE MANOIR DU LAC DELAGE: Offrez-vous une Évasion-Vacances à quelques minutes du Vieux-Québec. Chambres spacieuses. Théâtre d'été. SPA. Piscines intérieure et extérieure, voile, pédalo, mini-golf, tennis, bicyclette. Évasion estivale incluant chambre, repas du soir, petit déjeuner et accès aux activités sportives à compter de 80 $ p.pers. occ. double. Aussi disponible: Évasion-détente (SPA), Évasion-golf, Evasion-théâtre, Évasion Lune de Miel. Réservations: 1-800-463-2841 ou (418) 848-2551.

LE RELAIS CHARLES-ALEXANDRE B&B: Emplacement exceptionnel près de tous les services. Décor magnifique, luxe à prix abordable. Unique déj. servi dans galerie d'art. Tarif été: 60$ et 80$ occ. double avec salle de bain. 91, Grande-Allée est, Québec. Pour réservation: 1-418-523-1220.

LE VIEUX PRESBYTÈRE: St-Pierre, Ile d'Orléans. Typique, confortable et calme. 15 min. de Québec, 25 min. du Mt-Ste-Anne. À partir de 50 $ pour 2 pers. petit déj. incl. Rens.: (418) 828-9723.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

HÔTEL PARASOL: Sur les plus hautes collines de Chicoutimi, Le Parasol vous offre une vue panoramique sur la ville et la rivière Saguenay. Profitez de notre forfait "Offrez-Vous le Saguenay" à partir de 144,95 $ /pers. occ. double incluant 2 nuits, 1 dîner, 2 déjeuners, une croisière sur le Saguenay à bord de la Marjolaine. Option théâtre: La Fabuleuse Histoire d'un Royaume ou le Tour du Monde de Jos Maquillon 164,95 $ /pers. occ. double. Réservations 1-800-363-7248.

VIEUX-QUÉBEC

AUBERGE DE LA PLACE D'ARMES: 24, rue Ste-Anne, Vieux-Québec, G1R 3X3 (418) 694-9485. En collaboration avec notre "Bon voisin" le restaurant Au Café Suisse, il nous fait plaisir de vous offrir le forfait suivant: le déjeuner continental et souper (choix de la table d'hôte) au restaurant le Café Suisse, taxes et service inclus. 1 nuit à l'auberge de la Place d'Armes à partir de 85,69 $ pour 1 pers., 112,23 $ pour 2 pers. Espérant que votre séjour à l'intérieur des "murs du Vieux-Québec soit des plus agréables. Coin rue du Trésor à quelques pas du Château Frontenac.

ONTARIO

OTTAWA

AUBERGE KING EDWARD B&B: Centre-ville. Charme d'époque; unique et inoubliable! 55-65 simple; 65-75 double; déjeuner, stationnement, taxes incl. Non-Fumeurs S.V.P. 525 King Edward. (613) 565-6700.

PARKWAY MOTEL: Centre-ville Ottawa, 475, rue Rideau, K1N 5Z3. À quelques pas de l'Université d'Ottawa, Colline parlementaire, Marché Byward, Centre des congrès, canal Rideau, etc. À compter de 54$ occ. simple, déjeuner complet et stationnement compris. Tarifs de groupe sur demande. (613) 789-3781, appels locaux sans frais, 1-800-263-0649, fax: (613)789-0207. Tarif à la semaine disponible.

ETATS-UNIS

FLORIDE

A1A OCEAN RETREAT: A Pompano Beach. Motel sympa. Proprios québécois. A 20 mètres de la plage. 31 unités propres. À partir de 199 $ /sem. Piscine chauffée, télé française, BBQ. Tél. Claudine et André. 1-800-248-0075.

HOLLYWOOD BEACH: Directement sur la mer et le boardwalk, près de la rue Johnson. Chambre avec cuisinette, studio, t.v. en français, prix incroyable 17,95 $ /jour, par pers., occ. double. Paradise apt & motel. Tél./fax: (305) 923-9893.

OCEAN RANCH: À Pompano, hôtel de luxe, directement sur la plage, 82 unités, chambres avec ou sans cuisinette et apt., à partir de 38 $ /jr. Bar, resto, piscine, près de toutes commodités. Proprio québecois, André et Claudine Allaire 1-800-843-5526.

MAINE

BEACHWOOD MOTEL AND RESTAURANT: Kennebunkport. Venez vous détendre et goûter de paisibles vacances avec nous. Faites de la marche ou du jogging. Magnifiques plages sablonneuses et rochers fréquentés par des oies. Le village voisin de Kennebunkport, ses boutiques et restaurants attendent votre visite. Mentionnez cette annonce et obtenez un rabais de 10% en mai et juin. Chambres propres et confortables, télécâble, piscine, cuisinette sur demande. Petit déjeuner continental gratuit. Composez le (207) 967-2483.

KEBEK MOTEL 3: L'endroit idéal sur la plage. Vue sur la mer. Cuisinette équipée, télé couleur /câble, tél., B.B.Q. Spécial 120$ US /3 nuits /2 pers. jusqu'au 23 juin et après le 5 sept., 180$ US /3 nuits /2 pers. du 23 au 30 juin. 53 West Grand Ave., Old Orchard Beach, ME 04064. (207)934-5253.

OGUNQUIT: B & B. Découvrez l'ambiance chaleureuse du Clipper Ship. Choisissez une chambre avec s. de bain privée ou à partager,ou autre hébergement de luxe avec entrée privée,cuisine et terrasse. À 4 min. à pied de la plage. Le meilleur choix en ville.Lois & Kaye Siegel,P.O.Box 236,Ogunquit,Me 03907,(207)646-9735 ou 646-9492

THE COLONIAL: Au bord de la mer, au coeur d'Ogunquit, près de Marginal Way, de la plage et de Perkin's Cove. 80 unités pour tous les goûts: appartements de luxe, suites et studios, chambres avec et sans cuisinette. Toutes offrent salle de bain privée, chauffage /climatisation, téléphone et TV couleur par câble. Piscine chauffée avec bain tourbillon, terrain de jeu pour enfants, tables de pique-nique, barbecues, laverie et restaurant-petit déjeuner. Des vacances spéciales pour votre famille cette année. Réservations: 1-800-233-5191.

THE TIDE WATCH B & B: Donnant sur York Beach. Cour et quai privés. À quelques pas de la plage et du village, 3 chambres charmantes. 55$ à 65$ /nuit, tarif à la sem. Cottage 2 chambres, 500$ sem. (207)363-4713.

YORK BEACH: Charmant B & B, près de 2 plages, au sud de Ogunquit, mais moins touristique! 4 ch. tranquilles, propres; terrasse, stat. privé. 59$ /ch. Réservez à présent, week-ends, l'été; Taux d'échange à 15%. Homestead Inn B & B (207) 363-8952

MASSACHUSETTS

DÉCOUVREZ WELLFLEET: Les plus belles plages de Cape Cod, sur l'océan et sur la baie. Port pittoresque, joli village avec boutiques, galeries d'art et restaurants. Randonnée pédestre, vélo, pêche, voile, golf, tennis, sports nautiques, observation de baleine tout près. Guide de vacances gratuit, 80 pages, choix d'hébergement et tarifs. Wellfleet Chamber of Commerce, Box 571, Wellfleet, MA 02667. (508) 349-2510

NEW JERSEY

BLUE AMBER MOTEL: Cape May, N.J. Chambres et chambres avec cuisinette, piscine chauffée, climatisation, salles de bain privées, TV, téléphone, stationnement, terrain de jeu clôturé, aire de pique-nique avec barbecues au gaz. Parc, courts de tennis et plage tout près. 605 Madison Ave., N.J. 08204. (609)-884-8266.

CHEZ ALAIN-SHERWOOD: App. et cottages avec cuisine, 2 à 12 pers., à la sem. à partir de 360 $ US ou chambres avec frigo à 35 $ US /nuit pour 2 pers. À une rue de la plage et boardwalk, 8 rues du centre-ville. Propreté assurée! Parlons français. (609) 522-5813, 315 - 325 E. 26th ave. Wildwood, N.J. 08260.

HARIMAR: App. et cottages avec cuisine à la sem., près de la plage, du Boardwalk et du centre-ville. Très propre. 325$ à 650$ US. Stationnement gratuit. Parlons français. Bonnes vacances! 302 East Juniper Ave., Wildwood N.J. 08260. (609)522-5907.

OCEAN CITY N.J.: Crossings Motor Inn. Climatisation, téléphone, T.V. Quelque-uns avec cuisinette. Piscine chauffée., Petit déjeuner continental gratuit Près plage, tennis et terrain de jeux. 34th Street (609) 398-4433.

PERRY ST. INN: Près de plage et mail. Stationnement gratuit. B & B victorien, 40-110 $ US en occ.d. Aussi chambres de motel avec cuisinette, télécouleur climatisateur, 45-125 $ US. 29 Perry St. Cape May, N.J. 08204. Tél.:(609)884-4590.

SILVER SANDS MOTEL: Quaint, N. Wildwood. Motel familial près de la plage. Piscine,barbecue,climatisation, etc. Appartements avec cuisine,3 pers. 445$ US par semaine; grands appartements 2 chambres, pour 6. 675$ par semaine, en juillet et août. Renseignez-vous sur nos rabais offerts aux Canadiens et sur autres spéciaux. 803 Ocean Ave., N. Wildwood, NJ 08260. (609)522-4743

NEW YORK

NEW YORK B & B: Recommandé par le guide du routard et la télé québecoise. Maison victorienne. 20 $ par pers., dortoir 12 $. 9 rues au nord de Central Park, 15 min. du centre-ville. Tenu par québecoise. 1-212-666-0559

RHODE ISLAND

SEA GULL GUEST HOUSE & COTTAGE: Naragansett Pier., chambre ch. avec cuisinette, cottage. 1 rue de la plage. Natation, plongée. Près de Black Island, ferry et Newport. À compter de 44$ Offre spéciale fantastique milieu de semaine. 5 nuits, seulement 85$ p.p.o.d.(401)783-4636

VERMONT

SUGARBUSH: Mad River Inn B & B. Élégante auberge victorienne, romantique, confortable, lit de plumes, déjeuner gourmet, thé l'après-midi, gazebo, billard, bain tourbillon et magnifique vue des montagnes vertes. Vélo et golf à proximité. Spécial à partir de 59 $ US pour 2. Nous parlons français. Pour brochure: 1-800-832-8278

EUROPE

FRANCE

PAX HÔTEL: 47 chambres - téléphone en direct - sèche cheveux - télé couleur - douche - WC - 1 étoile. Chbre double avec lavabo: 200 FF - chambre simple à triple de 250 FF à 360 FF - pour 4 personnes 2 grands lits 400 FF - petit déjeuner 30 FF /pers. Situé à 2 pas Opéra Bastille, Métro Opéra Bastille - Ledru Rollin, à 10 minutes Gare de Lyon et Austerlitz. 12 rue de Charonne, 75011, Paris. Tél.: 1.47.00.40.98, fax: 1.43.38.57.81.

CARAIBES

REPUBLIQUE DOMINICAINE

AUBERGE LA CATALINA: Une auberge dans un jardin, cuisine raffinée, signée "le Mitoyen", vue sur la mer, piscine, tennis, billard, massage Accueil à l'aéroport. Tel.: (514)843-9826.

CABARATE: Villa Tranquilla, bord de mer, chambres pour 1 ou 2 pers. 10 $ US /jour - 1er mai au 31 octobre. Françoise ou André. Tél.: 1-809-571-0751, fax: 1-809-571-3346.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019.

Séjours choyés au Québec

Signification des plans d hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

Relais du Silence

CHARLEVOIX

AUBERGE DES SABLONS: Située à St-Irénée au coeur de la région, "l'une des plus coquettes auberges de Charlevoix" (François Trépanier, Auberge et Relais de Campagne). Jusqu'au 8 juillet, tarifs basse saison (à partir de 70 $ /jr. /pers. /occ. dble. PAM service inclus). Chambres avec foyer. Certificat cadeau. Dès le 1er juin, unités meublés pouvant accomoder jusqu'à 5 pers. pour de courts ou longs séjours. 1-800-267-3594, fax.: (418) 452-3240.

MONTEREGIE

AUBERGE DES GALLANT: Situé sur la montagne de Rigaud au centre d'un sanctuaire de chevreuil et d'oiseaux, profitez d'un moment de relâche pour savourer l'intimité du moment en pleine nature. Des sentiers, jardins, piscine chauffée, sauna, vélo, golf, théatre et pêche sont quelques activités qui vous attendent. Forfait Romantique incl. souper gastronomique, chambre luxueuse, petit déjeuner et pourboires 105$ par pers. Brunch champêtre le dimanche 17$. Reservations: 514-459-4241. Dir. 40 O., sortie 17. Classification 4 étoiles.

SAGUENAY

AUBERGE DU JARDIN: La petite norvège à quelques heures de Québec. Venez découvrir les paysages grandioses du fjord du Saguenay. Randonnée pédestre, Parc du Saguenay, croisière sur le fjord, observation des baleines, "Les Grandes Vacances". Grand Prix régional de l'accueil 1989. Relais gastronomique. Chambre grand luxe ou chambre coquette. 71 bl. Dumas, Petit-Saguenay. G0V 1N0. (418) 272-3444.

Réseau Vacances Plein Air

CENTRES DE PLEIN AIR PAR EXCELLENCE

Mettez de la nature dans vos week-ends et vos vacances! La formule tout inclus des centres de plein air par excellence comprend l'hébergement, les trois repas, les activités avec animateurs et l'utilisation des équipements.

HAUTES-LAURENTIDES

AUBERGE À LA BOULÉ: Vacance de rêve à deux pas du parc du Mont Tremblant. Nos spécialités: Vacance Famille et Jeunesse. Plans de vacances disponibles à la portée de votre budget. Animation, équipements disponibles, service de garderie, salle à diner, chambre avec s. de bain privée, piscine chauffée, etc. Ambiance unique! Vivez l'expérience La Boulé. Un appel suffit! 1-819-688-2503. Frais d'appel accepté.

LAURENTIDES

BASE DE PLEIN AIR LE "P'TIT BONHEUR". A quelques minutes de Ste-Agathe, au bord du Lac Quenouilles, venez plonger dans l'ambiance super chaleureuse et détendue de l'Auberge le P'tit Bonheur et pratiquer vos activités plein air préférées (voile, planche à voile, canot, kayak, etc...). Moniteurs spécialisés pour vos enfants, excellente cuisine, cadre naturel enchanteur. A partir de 53$/jour/adulte (taxes en sus) incluant repas, hébegement, activités, animation. 875-5555 (Mtl)ou 1-800-567-6788.

L'INTERVAL: À 1h30 de Montréal, découvrez une nature exceptionnelle. Lac privé, entouré de 40km de sentiers avec vue panoramique. Animation adultes et enfants. Grand choix d'activités: planche à voile, voile, pédalo, canot, baignade, volleyball, badminton, fers, etc... Service de massage (en sus). Chambres doubles ou familiales en auberge; chalets-dortoirs; camping. De 39$ à 60$/adulte/jour incluant 3 repas. Rabais pour groupes. (819) 326-4069.

OUTAOUAIS

BASE DE PLEIN AIR LES OUTAOUAIS: Située en bordure sud-ouest du magnifique lac Poisson Blanc et ce, à seulement 45 minutes d'Ottawa-Hull et à 3 heures de Montréal, la Base de Plein Air les Outaouais vous propose un séjour tout compris. Le forfait comprend toutes nos activités ainsi que le matériel s'y rattachant (canots, kayaks, planche à voile, voiles, rabaska, escalade, spéléologie, etc.) 3 repas par jour, l'hébergement à partir de 45,50$ par jour taxes incluses. Une équipe d'animateurs(trices) formidable. Pour réservation ou information tél.: 1-800-363-4041 ou 457-4040.

Gîtes du passant

Bed & Breakfast — Vacances au Québec

Gîtes à la Ferme
Maisons de campagne

Pour vos vacances ou une escapade de fin de semaine, faites connaissance avec l'hospitalité québécoise ou l'accueil de vos hôtes devient une douce amitié... Chaque maison est visitée par la fédération des Agricotours du Québec et doit répondre à des standards de qualité.

GP : Gite du Passant / service Bed and Breakfast (5 chambres et moins)
GF : Gite à la Ferme / chambre d'hôte et demi pension ou pension complète
MC : Maison de campagne / chalet ou maison de ferme tout équipés.

Pour plus d'informations : (514) 252-3138

COEUR DU QUEBEC

GÎTE DE LA SEIGNEURIE: Louiseville. 1 h de Mtl. Forfait: excursion écotouristique sur le lac St-Pierre. souper, coucher, déjeuner, visite de la ferme. À partir de 55 $ p.p. occ.d. (819) 228-8224.

CHARLEVOIX

À LA CHOUETTE: Halte parmi les plus sympathiques à Baie St-Paul. Maison au charme ancien, colorée et douillette. Salon de lecture et terrasse. À partir de 25 $ p.p. occ.d. Lavabo ou s. de bain privée.(418) 435-3217.

AUX PETITS OISEAUX: Au coeur de Baie St-Paul, charmante auberge de 7 chambres avec thèmes reliés aux arts. Grand jardin plein d'oiseaux. Déj. copieux. À partir de 55 $ pr 2. 30 boul. Fafard, (418) 435-3888

CHEZ GERTRUDE TREMBLAY: À St-Urbain, pour découvrir Charlevoix, 13 km Baie St-Paul. À l'entrée parc des grands jardins et Mont des Cygnes. Bonne table. 40 $ pour 2. (418) 639-2205.

ESTRIE

LE PIC À BOIS: 5 km Sutton. Le calme au coeur de la forêt. Forfait théâtre à Sutton. Véranda, piscine, sentiers pédestres. A.P. 2 jrs. souper 5 serv. 85 $ p.p. occ.d. Accueil et service courtois. (514) 538-3776.

GASPESIE

AUBERGE DE LA SEIGNEURIE: Victorienne, terrain boisé à l'entrée du centre-ville au confluent du fleuve et de la rivière. Salon avec foyer, chambres avec lavabo. Non-fumeur. (418) 562-0021.

LE GÎTE: À 18 km de Matane, face au fleuve. Chambre avec lavabo, déjeuner confiture maison. Attractions: Iles de Matane, montée saumons, pêche, théatre. Venez déguster les crevettes de Matane. 40 $ 50 $ pour 2. (418) 737-4896.

TOURELLE: "Le Courant de la Mer". La mer à vos pieds. Confort moderne. Omelette aux crevettes au petit déjeuner. 44 km du Mont Albert et du Mont-Jacques-Cartier. (418) 763-5440.

ILE D'ORLEANS

LE MAS DE L'ISLE: B & B St-Jean I. O. sur la falaise, vue fleuve, 25 min. Québec. Non-fumeur, chat présent. Visa. 55 $ pour 2 pers. petit déj. inclus. 1155, ch. Royal, St-Jean, I.O. G0A 3W0. Rés. 418-829-1213.

LAURENTIDES

AUBERGE DES SORBIERS: B & B Mont-Rolland, maison rustique, 5 chambres, 4 salles de bain, foyer, panorama. 50 à 60 $ pour 2, p. déj. incl. Piscine, parc. Gisèle et Michel (514) 229-3929.

NOMININGUE: Bord du grand lac. Terrasse avec plage privée. Pédalo, canot, voile sur place. Grandes chambres dont 1 double (4 pers.) avec lavabo. 50 & 60 $ pour 2 pers. Non-fumeur. Réduction 3 jrs et +. (819) 278-4587.

QUEBEC

AUBERGE BAKER: Forfait dîner: 2 couchers, 2 déj., 1 souper 5 service, le 2e jour, à partir de 85 $ p.p. occ. double, taxe et pourb. inclus Aussi golf, théâtre, etc. (418) 666-5509 ou 1(800) 463-1568.

Auberges In-Tour

DANS LES LAURENTIDES

Nous entendons par auberge des établissements de quelques dizaines de chambres tout au plus, gérés sur les lieux par leurs propriétaires et caractérisés par un accueil chaleureux et personnalisé. (Normand Cazelais)

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

AUBERGE DU LAC DES SABLES: Venez profiter de ce site panoramique et enchanteur, situé face au Lac des Sables à Ste-Agathe, très bon confort. 19 ch. avec tourbillon. Auberge romantique avec ambiance chaleureuse. 39 $ et 49 $ p.p. occ. double, déj. inclus ou 29 $ p.p. occ. double sans déjeuner. 1-800-567-8329, 1-819-326-3994.

AUBERGE LA CALÈCHE: Gagnant National du Grand Prix du Tourisme Québecois en accueil et service à la clientèle. La famille Grand-Maison vous invite à passer un séjour ou à nous visiter à Sainte-Agathe-des-Monts en bordure du Lac des Sables. Prix spéciaux pour groupes de 30 personnes et plus. Pour informations ou pour obtenir un dépliant appelez-nous sans frais au 1-800-567-6700.

VAL-DAVID

AUBERGE DU VIEUX FOYER: L'apparition des premiers bourgeons nous donne immanquablement un petit goût d'été, de vacances et de plaisir gourmand. Offrez-vous une Escapade à partir de 74 $ /jr /p. occ. double, déjeuner et souper inclus. Comblez votre dimanche en venant bruncher et profiter de l'occasion pour planifier vos vacances estivales. Demander notre dépliant et forfait d'été au 1-800-567-8327. Au plaisir.

AUBERGE LE ROUET: Pour l'ambiance chaleureuse d'un Grand Chalet à la montagne. Une auberge reconnue pour son ambiance unique! Animation, plaisir, activités; 30 chambres avec lavabos; Nombreuses toilettes et douches à chaque étage; Une cuisine recherchée et très fraîche (servie sur la terrasse); Piscine extérieure et vélos gratuits; 5 terrains de golf; Un massothérapeute. 64 $ /pers. jr. occ. dble formule tout compris - 1 coucher, 3 repas, "taxes" et animation. Tarifs réduits pour 2, 5 et 7 jrs. Info: 819-322-3221. Saison débutant le 17 juin.

Vacances Santé Laurentides

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA): Forfait santé avec ou sans hébergement. Un endroit paisible pour des vacances relaxantes. Soins incluant hydromassage, pressothérapie, massage, env. aux algues, etc. Prix spéciaux 1/2 journée 100$. Certificat-cadeaux disp. 819-324-0404, 1-800-361-6180.

SAINTE-ADÈLE

HÔTEL SPA L'EXCELSIOR: Promotion. Centre de villégiature de grande renommée à Ste-Adele. Suites romantiques, foyers, b. tourbillon. Piscine exotique, sauna. Golf à 2 min. Faites le plein d'énergie au luxueux SPA: massages, bain flottant, enveloppement algues, argile, bains de boue, bains turcs et huiles essentielles. Cures anti-stress, dorlotage. À partir de 40$ p.p. occ. d. avec dejeuner complet, 57,50$ déjeuner et souper français gastronomique. (Spécial Rustique - 25 $ p.p. sans repas). Rabais avec l'annonce. Sans frais: 856-7746.

SAINT-FAUSTIN

CENTRE DE SANTÉ SONIA BLANCHARD: Forfaits vacances-santé avec ou sans hebergement, cuisine-santé. Thérapies corporelles, croissance personnelle, approche holistique, services d'esthétique corps/visage, massothérapie, enveloppements, balnéothérapie, pressothérapie, etc. Venez découvrir cette oasis de paix. Réservations (514) 259-0444 ou (819) 688-6640. 272, Ch. Domaine Lauzon, Saint-Faustin, Qué, J0T 2G0.

Hôtellerie Champêtre

Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!

Un nouveau réseau hôtelier unique et prestigieux des meilleurs auberges et hôtels de villégiature au Québec.

COEUR DU QUEBEC

AUBERGE GODEFROY: À dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Forfait Golf (5 terrains dont le Godefroy), forfait Détente/évasion (incluant 1 session de massage suédois), Forfait Romantique (lune de miel ou voyage de noces), accès à notre centre sportif: piscine intérieure, bain tourbillon, sauna, salle de jeux, jeux extérieurs..., sentier pédestre et vélos sur place gratuits. 3 jours 2 nuits en P.A.M. à compter de 170 $ /pers en occ. double et 2 jours /1 nuit en P.A.M. à partir de 85 $ /pers. occ. double. Pour réservation: 1-800-361-1620.

L'AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: Splendide auberge offrant une vue spectaculaire sur le St-Laurent, 125 km à l'est de Mtl., à 10 minutes de Trois-Rivières. Accueil chaleureux, confort supérieur, la majorité des ch. avec bain tourbillon. Fine cuisine réputée. Forfaits PAM 2 nuits /3 jours de 162 $ à 226 $ p.p. occ. d. (serv. inclus). Piscine chauffée, tennis. Aussi forfaits golf, théâtre, massothérapie. Croisières, centre nautique... Rés.(819) 377-5971.

LA STATION TOURISTISQUE LE BALUCHON: À 90 minutes seulement de Montréal, retrouvez la beauté d'un site naturel. Séjourner au Baluchon c'est s'offrir des vacances inoubliables: hébergement de première qualité, fine cuisine française et québecoise, activités plein air et soins de santé. Forfait Vacances à partir de 95 $ PAM (serv. inclus). (819) 268-2555.

CHAUDIERE / APPALACHES

AUBERGE DU FAUBOURG: St-Jean-Port-Joli. Vue magnifique et accès au fleuve. Chambres spacieuses et confortables, piscine ext., cuisine renommée, ambiance chaleureuse. Brunch le dimanche. Théâtre d'été. Récep ons. Congrès. À proximité: golf, équitation, vélo, boutiques, sculpture. Forfait: 55 $ p. pers. occ. double, incluant souper, chambre et déjeuner. À 50 minutes de Québec (rive sud), sortie 414, aut. 20. Rés.: 1-800-463-7045.

CHARLEVOIX

HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE: Isle aux Coudres, 90 ch. dans un site de rêve au bord du St-Laurent, à 1 hre de Québec. Renommmé pour accueil, cuisine, divertissements. Forfaits à partir de 72 $ (tx en sus) p.p./jr, 3 repas incl. 1-800-463-6855.

L'AUBERGE DES FALAISES: Venez vivre la féérie de Charlevoix dans une prestigieuse Auberge, reconnue pour la splendeur de la vue, le confort de ses chambres ou des suites (bain tourbillon, salon, foyer, balcon) la chaleur de son accueil et l'excellence de sa table. (Lauréal National du prix Québecois de la gastronomie) situé à 1 km du nouveau casino. . P.A.M. à compter de 77,50 $ p.p. occ. double (97,50 $ à compter du 3 juin) 1-800-386-3731

ESTRIE

AUBERGE ESTRIMONT: Grande classe, face au mont Orford, 82 suites spacieuses avec balcon, pouvant accommoder jusqu'à 4 pers. Cuisine renommée, piscines int. et ext., bain tourbillon, squash, raquetball, salle d'exercice. Forfait Aventure avec activités chez Safari Tour, souper, déjeuner et frais de service à 88 $ p.p. /jour (occ. dble); forfait golf à partir de 99,50 $ p.p. /jour. Rés. au 800-567-7320 ou 819-843-1616. Super brunch du dimanche et forfaits groupes disp. Aussi chalets-condos (2-3 c.c.) à partir de 75 $ /nuit (taxes en sus).

CHÉRIBOURG: Centre de villégiature renommé, situé au pied du Mont Orford, offrant des activités 4 saisons, Bistro Bar, Spa, accès au complexe sportif, piscines int. et ext., bain tourbillon, sauna. Forfait dodo-théâtre "Lévesque et Turcotte" 1er juillet au 6 août 1994, 78 $ /pers., en occ. dble, incluant 1 super-buffet, 1 billet de théâtre, l'hébergement et 1 petit- déjeuner. (Tarif pour groupe disp.). Forfait "Soleil" à partir de 63 $ /pers. en occ. dble, incluant 1 souper 4 services, l'hébergement et 1 petit-déjeuner. Rés.: 1-800-567-6132 ou (819) 843-3308, autoroute 10, sortie 118, vers le Mont-Orford.

MANOIR DES SABLES: Enfin l'été... Évadez-vous pour un séjour bien mérité sur notre immense domaine avec magnifique golf 18 trous face au Mont Orford. 117 chambres luxueuses avec vue panoramique, piscines intérieure et extérieure, sauna, clinique Algothérapie, tennis, etc. Forfaits 1 nuit à partir de 70 $ p. pers. ou 2 nuits à partir de 134 $ p.p. Forfaits Golf, Spectacle et Théâtre également disponibles. Tél.: 1-800-567-3514. Aut. 10, sortie 118 à Orford.

GASPESIE

HÔTEL MOTEL BELLE PLAGE: Vue superbe sur la mer à Matane. Accueil chaleureux, détente et chambres spacieuses avec balcon. Gastronomie régionale avec spécialité de poissons, fruits de mer et le saumon fumé. Forfaits disponibles. Rés.: (418) 562-2323.

HOSTELLERIE BAIE BLEUE: Carleton-sur-mer, Joyau de la Gaspésie en bord de mer; accueil, gastronomie, confort et le meilleur rapport qualité-prix. Forfaits adaptés en toutes saisons: Vacances + à partir de 68,25 $, Réunion d'affaires et Voyageurs, Noël d'Antan Acadien en oct. Sans frais 1-800-463-9099 ext. 105.

LANAUDIERE

AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE: "Laissez-vous séduire par notre auberge de grand confort (4 étoiles Canada Sélect) et par l'évasion au naturel qu'elle vous propose. Vous y trouverez la détente en plus d'activités telles que théâtre, tennis, randonnée pédestre, équitation, vélo de montagne. Profitez aussi de notre piscine intérieure, sauna et appareils de conditionnement. Le soir venu, goûtez notre gastronomie régionale dans une atmosphère chaleureuse, avant de savourez une bonne nuit de sommeil. Nombreux forfaits disponibles à partir de 56,50$/personne, occ. double. A St-Jean-de-Matha (1 hre de Mtl) (514)886-3891 ou 1-800-363-8614."

AUBERGE SUR LA FALAISE: Gagnant régional de la gastronomie en 92 - 94. Site enchanteur avec vue sur le lac, 24 chambres luxueuses à partir de 90 $/jr. p.p. occ. d., incluant déjeuner, souper et pourboires à la salle à manger. Activités: tennis, badminton, vélos, embarcations, piscine intérieure, sauna, bain tourbillon thérapeutique, etc. Service offert: massothérapie. A proximité: golf, équitation. St-Alphonse (1 heure de Montréal). Offrez un cadeau original, certificat-cadeau de l'auberge. 1-800-363-1758 ou 883-2269.

LAURENTIDES

AUBERGE ST-DENIS: (4 étoiles Canada Sélect) St-Sauveur-des-Monts. Dans un petit boisé au coeur du village. 4 forfaits théâtre (hebergement, petit dejeuner, soupers, spectacle au Théâtre de Saint-Sauveur). 3 forfaits spectacle avec "Broadway-Montréal" et 3 forfaits golf (choix de 3 parcours); à partir de 51,70 $ /pers. /jr. (en occ. dble). (taxes et service en sus). Rés.: (514) 227-4602.

HÔTEL FAR HILLS: Un savant mélange de classe et une grande table gastronomique. Hôtel de 72 chambres situé au sommet d'une montagne sur un domaine de 300 acres avec lac privé et sports nautiques, 2 piscines, sauna, tennis, squash et piano bar. Golf, équitation et théâtres d'été à proximité. Au dehors, un cadre naturel majestueux et à l'intérieur une équipe extrêmement attentionnée contribuent à vous faire passer un séjour mémorable. Tarifs spéciaux pour personnes seules et groupes. 158 $ (3 jours, 2 nuits, 3 repas). Ligne directe de Montréal 866-2219 ou (819) 322-2014.

HÔTEL L'ESTÉREL L'une des 8 meilleures écoles de golf au Canada! Notre parcours 18-trous est l'unique résidence canadienne de la fameuse école de golf Roland Stafford. Nouveau: Contrôle biologique des insectes piqueurs! Cet été, bénéficiez d'un éventail d'activités aquatiques, 7 terrains de tennis, piscine intérieure, notre nouveau forfait loisirs/enfants et de nos chambres nouvellement redecorées. Dégustez les merveilleux petits plats concoctés par notre nouveau Chef Executif. Profitez du tout confort Européen à un prix compétitif Canadien. Cet été, redécouvrez l'Hôtel l'Estérel. Signalez dès maintenant le (514) 228-2571. De Montréal: 866-8224. Fax: (514) 228-4977.

HÔTEL LA SAPINIÈRE: (Laurentides au nord de Montréal) - Lac - 1 heure de Mtl - 70 chambres - cuisine raffinée - prestigieuse cave à vin - sports de saison - Forfaits sur semaine et fin de semaine - Tél.: 800-567-6635 ou 819-322-2020 - Fax: 819-322-6510 - 1244, Chemin La Sapinière. Val David (Québec) J0T 2N0.

HÔTEL LE CHANTECLER: À Sainte-Adèle, au carrefour du lac et des montagnes, un site enchanteur pour le sport et la détente. 300 chambres et suites luxueuses, cuisine raffinée, golf, tennis, plage et sports nautiques, équitation, théâtre d'été, centre sportif intérieur, et plus encore... sous un même toit. Demandez notre brochure forfait été 1994. Pour informations et réservations: 1-800-363-2420 ou 229-3555.

MANOIR SAINT-SAUVEUR: Hôtel 4 étoiles à 45 minutes de Montréal, dans le village de Saint-Sauveur, 225 chambres ou condos luxueux, centre sportif, piscine intérieure, SPA. Forfait golf à partir de 74.00$ par personne et forfait théâtre à partir de 68.00$ par personnes. Plan Européen à partir de 69.00$ (chambre seulement). Sortie 60 autoroute des Laurentides. Mtl: 227-1811, ext: 1-800-361-0505.

REGION DE QUEBEC

MANOIR ST-CASTIN: En bordure du Lac Beauport et au pied des pentes de ski, le Manoir St-Castin saura vous séduire par sa fine cuisine, son accueil chaleureux et son environnement haut en couleurs. Chambre à partir de 60 $ SD. Forfaits disponibles. (418) 841-4949 ou 1-800-561-4764.

Centres de plein air et de vacances

DES SÉJOURS BIEN REMPLIS.

C'est ce que vous proposent les centres de plein air du Québec. Ces établissements sont ouverts toute l'année et ont en commun la caractéristique d'offrir une formule de vacances tout compris incluant l'hébergement, les repas, les activités et l'accès aux équipements pour la pratique de celles-ci.

BAS ST-LAURENT

POHENEGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR: Situé au bord d'un lac et adossé à la montagne, offrez-vous des vacances agrémentées d'activités de plein air et de détente variées (durant l'été animation par groupe d'âge pour les enfants). Centre de détente: piscine, bain tourbillon, sauna et forfaits "Bien-être". Hébergement en auberge, chalets ou camping. "Pour de vraies vacances" en famille ou entre adultes. 1-800-463-1364.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

DAVIGNON: Situé à Bromont, en Estrie, Davignon offre aux vacanciers un environnement de lac et de montagnes d'une exceptionnelle beauté, une table abondante et une équipe d'animation qui vous propose une sélection d'activités pour plaire à tous les goûts. Séjours de 2, 3, 5 jours incluant hébergement, repas, équipements sportifs et plus de 15 activités saisonnières. Informez-vous de nos promotions estivales. Brochure couleur 1-800-363-8952.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

JOUVENCE: Ouf! enfin le printemps! Couleurs, odeurs et chaleur printanière. Jouvence, au coeur du parc du Mont-Orford, c'est le plaisir de prendre le temps de respirer dans une ambiance décontractée. Activités de plein air et service de massage sont offerts sur le site. Tarif tout compris à partir de 55 $ par personne par jour. 1-800-567-3134 ou (514) 532-3134.

LANAUDIERE

NOUVEL-AIR MATAWINIE: Vous êtes à la recherche d'un endroit où se côtoient hébergement tout confort, cuisine alléchante, SPA luxueux (massage et algothérapie) et activités innombrables telles: tennis, piscine, sauna, tourbillon, randonnée, tir à l'arc, canot, pédalo... Situé à St-Michel des Saints (2 heures de Mtl), le Centre Nouvel-Air Matawinie saura vous séduire. À partir de 60 $ /pers. /jour. 1-800-361-9629, (514) 833-6371.

Maisons de campagne

Réservez dès maintenant pour vos vacances d'été.

Maisons de ferme ou chalets tout équipés pour un séjour autonome. Location au mois, à la semaine ou à la fin de semaine.

Chaque maison est visitée par la Fédération des Agricotours du Québec et doit répondre à des standards de qualité.

S0101 112

QUEBEC

ACTIVITÉS AUX ALENTOURS: 2 terrains de golf à votre porte, chûtes et rivières, vélo de montagne, équitation, etc. Ski alpin en saison. Location à la sem. ou à la fin de sem. Soir: 1-800-461-2030.

MAISONS DE CAMPAGNE: Maisons de 2 à 5 ch. à coucher accomodant jusqu'à 16 pers. (2 à 3 s. de bain). Bains tourbillon double ou sauna et piscine, foyer, cuisine équipée. Soir 1-800-461-2030.

MONT-STE-ANNE: Très belles maisons ancestrales ou modernes à louer au pied du Mont-Ste-Anne, à 30 min. du centre-ville de Québec ou de Baie St-Paul. Terrains privés et beaux arbres. Gilles Éthier, soir: 1-800-461-2030.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019.

La plus belle route panoramique d'Autriche grimpe à 2577 m d'altitude

RICHARD SAINDON
collaboration spéciale

■ Dès le tout premier kilomètre, j'ai compris pourquoi 1 200 000 touristes empruntent chaque année, entre mai et septembre, la route du Grossglockner dans le sud de l'Autriche. La raison est simple; cette chaussée alpine est une pure merveille. Plusieurs la considèrent carrément comme la plus belle route panoramique sur la planète. Et puisque nous sommes dans les superlatifs, ajoutons que dans toute l'Autriche, huit sites seulement se voient décerner trois étoiles par le vénérable guide Michelin, et que deux d'entre eux se retrouvent sur la route du Grossglockner. C'est tout dire dans un pays qui compte pourtant des villes aussi extraordinaires que Vienne et Salzbourg.

Longue de 47 kilomètres, la route du Grossglockner mène au coeur du parc national des Hohe Tauern qui, avec une superficie de 1800 km², est le plus grand parc des Alpes européennes. Cette route a la particularité de nous amener tout en haut des montagnes, à près de 3000 m d'altitude. Emprunter ce tracé c'est aussi faire un véritable voyage grandeur nature car tout au long du parcours se trouvent des centres d'interprétation sur la faune, la flore, les rapaces et la géologie particulière de cette région. On y retrouve d'ailleurs, en raison de l'altitude, toutes les zones climatiques situées entre l'Autriche et l'Arctique !

En quittant le petit village de Fusch, situé à 805 m, la route s'engage résolument dans la vallée très encaissée du Fuschertal. On roule d'abord dans une forêt dense puis, à travers des champs de fleurs sauvages, avant d'arriver à Ferleiten, poste de péage de la route qui mène au Grossglockner. À cet endroit se trouve un parc animalier alpin qui regroupe plus de 200 animaux. Entre le poste de péage et le Pic de l'Edelweiss, distant de 13 kilomètres, la route s'élève à flanc de montagne. L'ascension est fulgurante: 1426 m de dénivellation. À la sortie de chaque virage en épingle, on est séduit par les paysages impressionnants et variés.

Heureusement, les concepteurs de la route ont prévu de très nombreux points d'arrêt pour permettre aux visiteurs de prendre des photographies à souhait, et surtout de laisser refroidir un peu les moteurs qui sont mis à rude épreuve.

Au kilomètre 19, à une altitude de 1620 m, se trouve le chemin de la découverte de la nature de PIFFKAR. Ce sentier pédestre que l'on parcourt en 30 minutes renseigne sur la faune et la flore. Autre point-photo intéressant à deux kilomètres de là, le Hockmais, qui offre une vue intéressante sur la fin de la vallée de même que sur les glaciers de Ferleiten.

Après une nouvelle série de lacets qui nous font gravir 400 mètres additionnels, on atteint la halte du kilomètre 26, où se trouvent cette fois un sentier botanique et une attrayante exposition sur la nature dans les Alpes.

Quelques centaines de mètres plus loin, on arrive à l'embranchement de la très étroite route qui mène au Pic de l'Edelweiss. C'est le point le plus élevé de la route du Grossglockner. Imaginez, se rendre en auto à 2577 m (8504 pieds), sur un tout petit sommet de montagne. Incroyable ! Ceux qui ont la phobie des hauteurs sont priés de s'abstenir. La pente est tellement raide qu'on se demande parfois si la pompe à essence va suffire à la tâche... Mais quelle vue! Trente sommets de plus de 3000 mètres s'offrent à vous. Spectacle hallucinant de voir des adeptes du Delta Plane se lancer du haut de ce pic vers le fond de la vallée.

De retour, on prend la route des glaciers à partir du sommet sommet François-Joseph, aboutissement et point d'intérêt principal de la route du Glockner.

Si vous avez eu la bonne idée de vous munir de solides chaussures de randonnées, deux possibilités d'excursions s'offrent à vous. Le sommet François-Joseph est le point de départ du Chemin de Gamsgrube. Le sentier domine d' environ 200 mètres le glacier, avant de redescendre jusqu'à une cascade. Le long du parcours, 15 panneaux donnent des renseignements sur le glacier, ses transformations et son influence sur le paysage.

Autre option, du Freiwandeck utiliser le funiculaire pour descendre au Pasterze. Il est possible de marcher sur le glacier, puis de suivre par la suite une piste balisée qui vous amène dans un véritable paysage lunaire. Ici plus de végétation, mais uniquement des roches broyées autrefois par le glacier. La randonnée vous conduit jusqu'au Margaritze, un lac artificiel aux eaux turquoises, crée par deux barrages qui retiennent l'eau s'écoulant du glacier. C'est de loin l'itinéraire que j'ai préféré.

POINTS DE REPÈRE

OÙ

■ La rouge du Grossglockner est située dans le centre-sud de l'Autriche. Elle chevauche les provinces de Salzbourg et de Carinthie.

COMMENT S'Y RENDRE

■ À partir de Salzbourg, emprunter l'autoroute A-10 en direction de Villach. À Bischofshofen, prendre la route 311 en direction de Zell Am See. De là, suivre les indications jusqu'à Bruck, véritable point de départ de la route du Grossglockner.

PÉAGE

■ Le coût pour une voiture avec deux passagers est actuellement de 38 $ can. Cela peut paraître élevé mais ces sommes d'argent sont indispensables pour financer les travaux de déneigement et d'entretien de la route qui sont très coûteux.

HEURES D'OUVERTURE

■ Afin de protéger les animaux, la circulation est interdite la nuit entre 22 heures et 5 heures. La route du Grossglockner est également fermée de la fin octobre à la fin d'avril. Il est possible que la route soit même fermée occasionnellement par un tempête de neige jusqu'au début juin.

HÉBERGEMENT

■ De nombreuses auberges et quelques hôtels se trouvent dans les localités situées aux deux extrémités de la route, notamment à Zell am See, Bruck, Fusch et Heiligenblut. Mais il est aussi possible de coucher en montagne dans quelques auberges situées le long de la route. C'est une expérience inoubliable. La sympathique famille Haslinger possede une auberge très pittoresque la Fuscherlacke, située près d'un petit lac à 2 500 m. La vue est magnifique et en juin on peut y résider à deux pour moins de 40 $, déjeuner compris. Beaucoup plus cher: Le grand hôtel de montagne Kaiser Franz-Josef-Haus situé au sommet François-Joseph.

CONSEILS PRATIQUES

■ Prenez le départ de la route vers 6 h 30. Ainsi vous éviterez la cohue vers midi au sommet François Joseph. De plus, le soleil sera toujours derrière vous, à l'aller comme au retour pour prendre des photographies. Assurez-vous également que votre voiture de location est en bonne condition. Si vous comptez emprunter tous les sentiers d'interprétation, relaxer et prendre beaucoup de photographies, il vous faudra toute la journée pour faire la route aller-retour.

RENSEIGNEMENTS TOURISTIQUES

■ Office du tourisme de l'Autriche, 1010, Sherbrooke Ouest, suite 1410, Montréal (Québec), H3A 2R7, Tél.: (514) 849-3709

Séjours choyés au Québec

Signification des plans d'hébergement: P.A. pour arrivée, une pension complète tous les repas. P.A.M. plan américain modifié, chambre, petit déjeuner et un souper/repas. P.E. plan européen, chambre seulement.

RELAIS & CHATEAUX 1954-1994 40e ANNIVERSAIRE

RELAIS & CHATEAUX
La fine fleur des maîtres hôteliers... 40 ans d'excellence

CHARLEVOIX / CAP-A-L'AIGLE

LA PINSONNIÈRE: Entre fleuve et montagnes, une destination de charme en plein coeur de Charlevoix. 26 chambres amoureusement décorées dont certaines avec foyer, lit à baldaquin et baignoire à remous double. Table de gastronome et cave digne des plus fins connaisseurs. Pour vous revigorer: piscine intérieure, sauna, massothérapie, tennis, plage sauvage. Nombreux forfaits. 1-800-387-4431.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE HATLEY: Premier Grand Prix National de la Gastronomie 1994, "La Table d'Or" du Québec. Cave à vin remarquable. 25 chambres dont plusieurs avec foyer et balcon. Accès au lac, randonnée à cheval, golf, théâtre, galerie d'art. Plusieurs forfaits disponibles. Week-end à partir de 100 $ par pers., par jour en occ. dble incl. souper, pt déjeuner et service. Brunch du dimanche: 22 $ /pers. Tél.: (819) 842-2451.

LAURENTIDES / STE-ADELE

HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE: Table d'Or des Laurentides. Les forfaits théâtre c'est nous! une nuit dans une spacieuse chambre-salon, petit déjeuner, billet de théâtre, pour 81 $ par personne en occupation double taxes en sus, pourboire inclus. Aussi disponible, Forfait gastronomique, Table d'hôte, Voyage de Noces et Anniversaire de mariage. Tél. sans frais de Mtl. 227-1416 ou inter. (514) 229-2991.

MONTEREGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS: A St-Marc-sur-Richelieu. Une hostellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. 856-7787.

CAMPS DE VACANCES

ASSOCIATION DES CAMPS DU QUÉBEC

ESTRIE

ANGLOFUN: Immersion anglaise structurée pour jeune de 7 à 17, de niveaux débutants, intermédiaires et avancés. Vie à la ferme + activités sportives et artistiques. Personnel qualifié. En Estrie, à 1 h de Mtl. Demandez notre dépliant au (514) 297-3717.

LANAUDIERE

FERME DU VIEUX CONCORDE: Site exceptionnel, atmosphère familiale, bonne cuisine traditionnelle et végétarienne. Retour aux sources, equitation, zoo thérapie. Coût abordable. Ouvert à l'année. (514) 883-5701

LAURENTIDES

CAMP JEAN-JEUNE: Situé à Vendée, au bord du lac JEAN-JEUNE. Camp de vacances en pleine nature, pour les 6 à 13 ans, axés sur le CHOIX DU JEUNE. Escalade, rabaska, voile, canot, hébertisme, tir à l'arc, camping, etc. Un tourbillon de plaisirs! Tarifs accesibles. Demandez notre dépliant; (514) 679-5017.

CAMP OOLAHWAN - YWCA: Fondé en 1917. Initiation à l'anglais par le jeu. Plaisir garanti: tir à l'arc, natation, canot, hébertisme, arts plastiques, etc. Moniteurs qualifiés. Site enchanteur de 400 acres avec lac privé. Hébergement en chalet. Séjours d'une ou deux semaines. Filles (6-15 ans) et garçons (6-13 ans). Rabais familial. Information et réservations: (514) 866-9941, poste 222.

MONTREAL

ARTS de la SCÈNE Camps de jour: Théatre Nos Voix, Nos Visages pour les 6-12 ans, au Parc Lafontaine. Ateliers quotidiens: théatre, chant et danse. Préparation d'une petite comédie musicale. Aussi ateliers artisitiques. Sorties culturelles. Animation extérieure, baignade. STAGES EN HUMOUR pour les 13-17 ans. INFO: 442-0740.

MONTEREGIE

ARTS de la SCÈNE Camps de jour: Théatre Nos Voix, Nos Visages pour les 6-12 ans, à Longueuil. Ateliers quotidiens: théatre, chant et danse. Préparation d'une petite comédie musicale. Ateliers artisitiques complémentaires. Sorties culturelles. Animation extérieure, baignade. STAGES EN HUMOUR pour les 13-17 ans. INFO: 442-0740.

MONTEREGIE

COLONIE DE VACANCES DES GRÈVES: À 70 km de Mtl. Séjours entre 7 et 17 jrs, du 25 juin au 21 août. Pour filles & garçons de 5 à 13 ans. Activités aquatiques, culturelles et sportives. Frais de pension: 155$ sem. (non-taxable). Info: 861-0168 (sans frais de Mtl) & 742-4767.

Masqu'ARCAD: Camp école spécialisé; théatre, cirque, humour, à St-Théodore d'Acton. Formation donnée par des artistes professionnels. Activités: Masques, gestuelle, clown, improvisation, arts visuels, loisirs plein air, piscine etc. Un camp à la mesure de ton imagination. Info: (514) 546-7076 Montréal 273-0791, fax 546-3243.

MUSI-SCIENCES: Mont St-Grégoire (1 heure de Mtl) 5 à 15 ans, choix de 4 programmes: musique, science naturelle, arts plastiques ou polyvalent. Sejours de 2 à 12 jours, à partir de 65 $. (hébergement et repas inclus) Info; 858-1322.

QUEBEC

CAMP MUSICAL ACCORD PARFAIT: 30e saison, 4 sessions du 26 juin au 20 août 1994. Le camp s'adresse aux débutants et avancés. Cours individuel et de groupe, chant choral, musique d'ensemble ainsi que diverses activites culturelles et de loisirs. Dépliant et information au:(418) 624-1636.

RIVE-SUD

ART SOLEIL: CAMP DE JOUR à la galerie d'art du collège Edouard-Montpetit. Animé par des spécialistes en arts visuels. Peinture, sculture, céramique, multimédia; visites aux musées, galeries; activités à la plage, jeux. Service de garde. Possibilité de 3 camps de 2 semaines, 180$ par camp, tout compris. Info: 679-2966 ou 679-4480.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

LA GRANDE AVENTURE... EN ANGLAIS! IMMERSION TOTALE EN ANGLAIS (7 à 16 ans) Au mont Lac Vert, Hébertville, • le camping sauvage • le cannotage • Le vélo de montagne • la planche à voile • ateliers avec moniteur de langue • Toutes les activités se font en anglais. " It's fun " Info: 1-800-ANGLIAN fax: (418) 693-8165.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019.

FORFAITS AVENTURE

BATEAU-MOTEUR

BAHAMAS: Savourez les plaisirs aquatiques tel que la pêche sportive et la plongée en apnée à bord d'un magnifique yacht de 50 pieds. Groupe de 2 à 6 pers. Info: Blue Ocean Adventures, John (203) 684-5290.

LOCATION BATEAU HAUT RICHELIEU: Partez en vacance à la découverte du Richelieu et du lac Champlain sur un de nos cruisers de 25' à 32'. Pour réservation: 514-291-3000.

CANOT - KAYAK

DÉTOUR NATURE: Cours de canot et de kayak d'une durée de 1 à 7 jour sur la rivière Rouge. Site exceptionnel. Voyages de canot de 1 semaine sur la rivière Chamouchouane. Initiation et week end de kayak de mer. Info: 271-6046.

CROISIÈRE ÉCOTOURISME

CHALETS 4 SAISONS: vous invitent à ses excursions à Trois-Pistoles (Île aux Basques et baleines). Forfaits 2 ou 3 jours, hébergement partagé, 2 repas /jr. Disponibles de juin à sept. Rés. à Cacouna, tél ou fax: (418) 898-2391.

CYCLOTOURISME

AVENTURES DOUCES PLEIN AIR: pédalez avec plaisir! Sorties d'une journée et de week-end au Québec, en Ontario et aux États-Unis. Service de transport (autobus - remorque - vélo), guides. Événement cycliste: Vélo Audax 100 km et 200 km, inscription jusqu'au 16 sept. 1994. Info: 514-336-9320.

BICYCLEUROPE: Prochains départs: Écosse 30 juin /14 juil. Assurez-vous d'une place. Réservez maintenant. Autres départs en septembre pour l'Allemagne, la France, la Grèce et l'Italie. Info Mtl: 766-3864. Brochures Voyages M K I: 1-800-267-9676.

DÉTOUR NATURE: Evasions en cyclotourisme à Acadia National Park du 24 au 26 juin et à Ogunquit du 1 au 3 juillet. Hébergement en camping et transport par autobus de luxe. Inf.:271-6046.

HOLLANDE/BELGIQUE - AUTRICHE: Forfait "tout calibre" avec coordonnateur (15 au 29 juil. Hollande), (10 au 24 sept. Autriche), dépliant: Voyages Sportsmania inc.: 430-0187 ou 1 800 363-8182.

LES BOIS-FRANCS À VÉLO: 2 gites touristiques à Chesterville et à Trottier proposent un circuit de 2 jours comprenant: 2 nuits, 2 soupers, 2 déjeuners et le transport de bagages pour 99 $ p.p. occ.d. 1-819-382-2748.

LES GRANDS DÉRAILLEURS: Vacances à vélo au Québec, 2 à 5 jrs. Guides, unité de soutien, hébergement chaleureux. Rabais de 15 à 20%. Certains séjours réservés aux gens seul. Info /dépliant: 819-691-6193.

LES ÎLES À VÉLO: Forfaits vélo aux Îles de la Madeleine. Équipement vélo, B & B, transport bagages, assistance technique, coordonnateur. À partir de 199 $. p.p. occ.d. /3 jrs. Info: Le Pédalier enr. (418) 986-2965.

EXPEDITION EN CANOE

DESCENTE DE RIVIÈRE EN RABASKA ET RANDONNÉE PÉDESTRE: C-camping, vistes touristiques, au nord du 50' parallèle: Moisie-Manicouagan-Labrador-Terre-Neuve-Gros Morne, départs avec nos minibus ou en hydravion. Survie. Info: 514-742-3080, fax: 742-8011, 1 rue Marie Napoléon, Ste Anne de Sorel J3P 5N3.

EXPEDITION EN CANOE

EXPÉDITIONS NORD QUÉBEC: Voyages en canoë de 4 à 13 jours sur lacs et rivières pour groupes et individuels. Guide, nourriture, équipement complet fournis. Choix de voyages faciles ou sportifs. Aucune expérience requise. Transport en hydravion ou minibus. Des vacances en pleine nature, de nouveaux amis. Organisation fiable et sécuritaire, 17 ans d'expérience, permis du Québec. Info /rés.: Rythmes du Monde (514) 288-4800.

EXPEDITION ECOLOGIQUE

ANTICOSTI - ÎLES-DE-LA-MADELEINE: Cet été, observez la faune et la flore dans le cadre de nos expéditions ecologiques. Anticosti, 1 sem. départs: 9-16-23-30 juillet - 6 août. Îles-de-la-Madeleine: 1 sem. 19 juin & 21 août. Max. 12 pers. par groupe. Informations et réservations: Société de Biologie de Mtl: 584-2971 ou Voyages Mont St-Hilaire: 464-6161.

SÉPAQ ANTICOSTI: Antidote, anti-routine, anti-stress, antipollution, antibruit. Découvrez cette île encoûtante. Louez un chalet en bordure de mer ou laissez-vous gâter à notre pittoresque auberge au centre de l'île. Inf.: 1-418-535-0156 (Anticosti).

EXCURSION MOTOMARINE

RIVIÈRE DU LIÈVRE: Excursion Sea-Doo 1 et 2 jours sur une des plus longues rivière du Québec. Rythme selon le groupe avec guide. Excursion inoubliable dans les Hautes-Laurentides. Escompte de 10% pour groupe de 10 pers. sur semaine. Rés. et info: (819)623-1724, Fax: (819)623-7105. Location Constantineau Enr. Mont-Laurier.

ESCALADE

PASSE-MONTAGNE: 14 ans d'expérience dans l'enseignement de l'escalade du débutant au grimpeur expérimenté, nos stages sont adaptés à vos besoins. Situé à Val-David. Pour une rencontre au sommet, venez nous voir. 1-800-465-2123.

PLEIN AIR

EXCURSIONS NAVIG-AIR: Formules d'excursions variées. Dans la magnifique région du Bas St-Laurent (Bic - Rimouski), nous offrons: survol de la région en avion, excursion en mer, randonnée pédestre, vélo de montagne. Garderie sur place. Forfait 3 nuits, repas et excursions, 430 $ p.p. occ. d. Info: (514) 759-6019.

POUR RANDONNEURS / VOYAGES DE GROUPE: White Mountains 1 -8 juil. Les Alpes Françaises 25 juil.-16 août. Le Grand Canyon et les Parcs Nationaux de l'Utah 8-23 oct. Maroc et Sahara Occidental (en Land Rover et Bivouac 15-29 oct. Costa Rica 13-27 nov. Pas de supp. pour pers. seule. Demandez Brigitte ou Joanne (514) 437-1521 ou écrivez au Voyages Évasion 315 boul. Labelle, Rosemère, Qué. J7A 2H7. Soirée inf. 1 juin (Grand Canyon).

VENEZ MARCHER AVEC NOUS: Voilà de magnifiques occasions de découvrir les beaux coins du Québec et des États-Unis en participant à nos marches en montagne et à nos marches touristiques. Aussi, marches de ville en soirée et voyages: Autriche, Terre-Neuve, Rocheuses, Grand Canyon, Parc Acadia (Côte du Maine), Tour du Mont-Blanc, Californie. Randonnées Plein Air: 278-3577.

RANDONNEE EQUESTRE

LA FERME DU JOUAL VAIR: Expédition à cheval 2 à 10 jours, forfait incluant hébergement en chalet, repas, équitation et animation. Expérience non requise. À mi-chemin entre Montréal et Québec, dépliants disponibles. À partir de 90$ + taxes par jour. Aussi, juin 94: Ouest Canadien, sept. 94: Wyoming, nov 94: France. Situé au Coeur du Québec à Bécancour. (819)297-2107.

RANDONNEE PEDESTRE

DÉTOUR NATURE: Évasions en randonnée pédestre à Acadia National Park du 24 au 26 juin ainsi que dans les Hautes Gorges de Charlevoix et le parc des Grands Jardins du 1 au 3 juillet. Inf.: 271-6046.

FRANCE / AUTRICHE: Le tour du Mont-Blanc, du 30 juin au 10 juil. - Alpes Autrichiennes, du 17 au 28 juil. avec coordonnateurs. Dépliant et informations: Voyages Sportsmania inc. Tél.: 430-0187 ou 1 800 363-8182.

LES ALPES FRANÇAISES: pour randonneurs experimentés. 25 juillet - 16 août (8 participants). Inf. Brigitte ou Joanne. Voyages Evasion, 315 boul Labelle, Rosemère, J7A 2H7. 437-1521.

SKI

CHILI: 5 au 20 août 1994 - Du nord au sud, entre Santiago et volcan Villarrica. Des paysages fantastiques et du ski incomparable (6 stations). Inf. Voyage Bernard Gendron 373-8747, Mtl 497-7010, Prov. 1-800-561-8747 et guide acc. André Desjardins 819-847-2082.

VOILE

AUX BLANCHONS: L'école de navigation à voile par excellence: 2400 stagiaires ainsi que 170 moniteurs et monitrices formés depuis 1976. Stages pratiques pour tous les niveaux, de 2 jours à 1 mois, à bord de voiliers de 32 à 42 pi sur le fleuve et le golfe St-Laurent. Infos et dépliant: 1-800-665-5041.

AVEC DAMACHA: L'école vous offre les niveaux reconnus par la F.V.Q. ainsi que des stages adaptés pour les jeunes de 14 à 18 ans à partir de Tadoussac, Mingan, Anticosti et le Fjord du Saguenay. Stage de 2, 5, 7 et de 14 jours. Une equipe de 15 ans d'expérience. Voiliers de 30 à 40 pieds. Tél.: 278-5355 ou le 1-800-278-5355.

CLUB VOILE AVENTURE: Venez vous initier ou vous perfectionner à la voile seul ou en groupe (jusqu'à 20 personnes), sur les lacs Champlain et St-François, sur le fleuve et dans le golfe St-Laurent. Croisière, cours ou location sans équipage sur des voiliers de 25 à 62 pieds pour des séjours de 1 à 14 jours. Info: 5135 St-Denis, Montréal, H2J 2M1. Tél.: (514) 279-8725, fax: (514) 279-6772.

COURS: Joignez-vous à Louis Charbonneau et associé sur leurs quillards pour des cours de voile pratiques, intensifs et personnalisés. Profitez d'une expérience professionnelle de 25 ans. 514-692-6982. Aussi location avec ou sans capitaine.

EXCURSIONS À VOILE: Sur un voilier modèle Jeanneau en groupe privé ou semi-privé avec un instructeur expérimenté (5e saison). Visite du parc marin du St-Laurent, Fjord du Saguenay, observation des baleines, etc. Aucune expérience nécessaire. Pour une vraie bonne affaire contactez Benoit Martel (418)724-7221.

NAUTI-PLAISANCE: Faites-vous plaisir cet été! Offrez-vous de la voile au lac Champlain avec "Ma Blonde", magnifique jeanneau Sun Légende 41', avec votre capitaine Rosaire Bérubé, professionnel de la voile depuis 1978. Croisières ou stages de 1-2-5 et 7 jours. Vous êtes seul(e), nous vous joindrons à un groupe. Réservation, information, dépliant tél.: (514) 246-2374. C.P. 491 Lacolle, J0J 1J0.

VOILIERS DU SUD: Croisières avec équipages ou location sans capitaine à bord de luxueux bateaux de 29 à 42 pieds. Initiation ou perfectionnement. Inscription individuelle ou de groupe. Lac Champlain - Fleuve St-Laurent - Côte Est - Bahamas - Floride. Qualité supérieure au meilleur prix. Info: (514) 967-9053, 484-3446

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019.

ALLEZ À PARIS AU MOIS D'AOÛT (LES PARISIENS SONT EN VACANCES) PARIS

aller retour en août

552$

CLUB VOYAGES®

Le conseiller CLUB VOYAGES: votre expert sur l'Europe

Achetez votre prochain voyage en Europe chez CLUB VOYAGES et profitez de ces avantages. (Certaines conditions peuvent s'appliquer)

- ✓ Assurance-accident de **250 000 $ GRATUITE** sur tous les vols et transporteurs publics.
- ✓ Arrêt gratuit dans les grandes capitales.

Consultez un expert CLUB VOYAGES et composez vous un voyage sur mesure en Europe

(Certaines conditions peuvent s'appliquer)

- ✓ Des vols à des prix imbattables (voir tableau ci-joint)
- ✓ Pour aussi peu que **80$** par personne, par aller, vous voyagerez en classe grand confort sur certaines destinations
- ✓ Des hôtels, résidences et Bed & Breakfast, partout en Europe, à partir de **18$** par personne par nuit
- ✓ Des locations de voiture en plan achat-rachat auprès de RENAULT, CITROËN ou PEUGEOT à des prix avantageux, en plus des locations courtes durées.
- ✓ Jusqu'à **53$** de rabais sur certaines des plus populaires passes de train en Europe, tel que l'Eurail Pass et l'Eurail Youth Pass
- ✓ Possibilité de profiter de tarif jeunesse jusqu'à 25 ans et de tarif âge d'or très avantageux

VISITEZ 2 COINS D'EUROPE POUR LE PRIX D'UN
grâce aux multiples combinaisons aériennes que vous offre CLUB VOYAGES.

	VOITURE GRATUITE 1 semaine à Amsterdam	Départ entre le 4 et le 14 juin Prix régulier	CLUB VOYAGES.	Départ entre 15 juin et 27 août Prix régulier	CLUB VOYAGES.
PARIS PLUS LONDRES		~~698$~~	648$	~~848$~~	786$
PARIS PLUS AMSTERDAM	✓	~~698~~	648	~~848~~	786
LONDRES PLUS AMSTERDAM	✓	~~748~~	693	~~868~~	804
VIENNE PLUS AMSTERDAM (voiture dans une des deux villes)	✓	~~898~~	827	~~1098~~	993
FRANCFORT PLUS AMSTERDAM	✓	~~818~~	758	~~1018~~	883
MILAN PLUS PARIS		~~1119~~	977	~~1349~~	1159
ROME PLUS PARIS		~~1119~~	977	~~1349~~	1159
BERLIN PLUS PARIS		~~878~~	711	~~1078~~	883
BERLIN PLUS FRANCFORT		~~878~~	767	~~1078~~	906
MUNICH PLUS FRANCFORT		~~818~~	767	~~1018~~	906

VOLS AIR TRANSAT

ALLER-RETOUR
BRUXELLES 368$
Aller: 5 juin. Retour: 11-13 juin

DÉPART DE DORVAL

CALGARY	VANCOUVER
439$	479$
10 au 18 JUIN	6 au 10 JUIN

vacances air transat

MINI-CIRCUIT

au départ de NANTES

LA BRETAGNE : VANNES, QUIMPER, PERROS-GUIREC, SAINT-MALO, MONT SAINT-MICHEL.

4 nuitées en demi-pension (petit déjeuner et dîner ou souper) dans un hôtel de tradition 2 ou 3 étoiles + une dégustation d'huîtres et un cadeau de spécialités régionales.

514$ p.p.

vacances air transat

FLEUVE SAINT-LAURENT ÉTÉ 1994

Choix de 2 navires

GRUZIYA

DU 9 JUILLET AU 3 SEPTEMBRE

Montréal
St-Pierre-et-Miquelon
Île-du-Prince-Édouard
Gaspé, Québec
Montréal

À partir de

969$ can.

Taxes incluses
Catégorie 9
Tout l'été

REGENT SUN

DU 5 JUIN AU 2 OCTOBRE

Montréal, Québec
Sydney, Bar Harbour
Provincetown, New York
ou
New York, Newport
Portland, Halifax
Québec, Montréal

À partir de

1 245$ can.

Taxes incluses
Vol en sus
Catégorie 10 - 12 juin

vacances air transat

VOITURE EN PLAN ACHAT-RACHAT

Choisissez une voiture qui vous offre de l'espace pour 4 passagers et leurs bagages et vivez une Europe confortable, où chaque kilomètre est un plaisir. Nous vous conseillons les modèles Diesel, pour réaliser d'importantes économies sur le carburant.

RENAULT CLIO
la petite familiale qui ne prend pas de place, mais en contient beaucoup.

CLIO RN 19 Diesel

250$
par personne, base 4

RENAULT 19
la familiale robuste, performante et sportive, mais économique à l'usage.

RENAULT 19 RL Diesel

270$
par personne, base 4

Air climatisé disponible moyennant un léger supplément.

Vous méritez plus de confort !

Voiture neuve — kilométrage illimité — toutes assurances comprises — assistance 24 heures — livraison gratuite dans plusieurs aéroports français et certaines villes — radio AM/FM cassette incluse.

Direction assistée sur la majorité des voitures.

vacances air transat

VACANCES DE RÊVE

ORLANDO

3 nuits *à partir de* **562$***

Incluant: Transport aérien aller-retour de Montréal • Hébergement pour 3 nuits • Choix d'une voiture Alamo, économie, location de base (ou similaire) avec kilométrage illimité ou transferts aller-retour entre l'hôtel et l'aéroport • Les taxes de départ canadienne et américaine et frais de service, la TPS et la taxe sur l'hébergement.

International Gateway Inn	*à partir de* 562 $
Holiday Inn International Drive	*à partir de* 625 $
Buena Vista Palace	*à partir de* 724 $

*Les prix sont par personne, en $ can. sur base d'occupation double. Tarifs en vigueur du 17 juin au 13 août 1994. Tarifs pour autres dates, nuits additionnelles et autres hôtels disponibles sur demande. Non compris: Taxe sur la location de voiture (payable localement) et les taxes d'aéroport.

WALT DISNEY WORLD RESORTS

4 nuits *à partir de* **975$***

Incluant: Transport aérien aller-retour de Montréal • Hébergement pour 4 nuits • Choix d'une voiture Alamo, économie, location de base (ou similaire) avec kilométrage illimité ou transferts aller-retour entre l'hôtel et l'aéroport • Les taxes de départ canadienne et américaine et frais de service, la TPS et la taxe sur l'hébergement • Un «MAGIC PASSPORT» PLUS pour toute la durée de votre séjour vous offrant l'entrée gratuite aux parcs thématiques Disney • Un petit déjeuner par personne, avec la présence de Disney ainsi que l'admission au parc thématique choisi une heure avant l'ouverture officielle.

Disney's All Star Resort	*à partir de* 975 $
Disney's Dixie Landings Resort	*à partir de* 1 052 $
Disney's Yacht & Beach Club Resort	*à partir de* 1 567 $

Ces voyages sont organisés au Québec par Tours Maison. Permis du Québec.

DELTA AIR LINES
VACANCES DE RÊVE

Déboursez moins pour votre prochain voyage... utilisez vos économies PRÉPAR

PRÉPAR

Nous vendons aussi les produits NOLITOUR

Prix par personne en occupation double, sauf mention contraire, pour les départs de Montréal aux dates mentionnées. Toutes taxes incluses. Nombre de sièges limité. Les prix ne s'appliquent qu'aux nouvelles réservations et sont en vigueur du 4 au 10 juin 1994.

CLUB VOYAGES® *vous donne tous les moyens*

CLUB VOYAGES®

PLUS DE 80 AGENCES PARTOUT AU QUÉBEC
28 ANS À VOTRE SERVICE
PLUS DE 400 CONSEILLERS EN VOYAGES FORMÉS POUR BIEN VOUS SERVIR

ILE DE MONTRÉAL

AHUNTSIC/JEAN-TALON
CLUB VOYAGES JOSÉE
(514) 270-4105
CLUB VOYAGES LAJEUNESSE
(514) 381-5365
CLUB VOYAGES PLM
(514) 388-9241

ANJOU
CLUB VOYAGES VERSAILLES
(514) 353-6930

CENTRE-EST
CLUB VOYAGES DE MAISONNEUVE
(514)529-3406

CENTRE-VILLE
CLUB VOYAGES CANAGLOBE
(514) 871-0294
CLUB VOYAGES METRO-BERRI
(514) 288-8688
CLUB VOYAGES VOYABEC
(514) 288-2322

CÔTE-DES-NEIGES
CLUB VOYAGES CÔTE-DES-NEIGES
(514) 341-4420

LACHINE
CLUB VOYAGES MARIE
(514) 637-1183

OUTREMONT
CLUB VOYAGES OUTREMONT
(514) 274-4464

PLATEAU MONT-ROYAL
CLUB VOYAGES ATLAS
(514) 527-8881
CLUB VOYAGES DU PLATEAU
(514) 521-3320

POINTE-AUX-TREMBLES
CLUB VOYAGES
POINTE-AUX-TREMBLES
(514) 642-3440

ROSEMONT
CLUB VOYAGES ROSEMONT
(514) 376-5910

SAINT-LAURENT
CLUB VOYAGES DUVERNAY
(514) 331-1136

SAINT-LÉONARD
CLUB VOYAGES ST-LÉONARD
(514) 722-1128

SAINTE-ANNE-DE-BELLEVUE
CLUB VOYAGES JACQUELINE
(514) 457-2060

BANLIEUES ET RÉGIONS

BÉCANCOUR
CLUB VOYAGES SUPER SOLEIL
(819) 233-2023

BOUCHERVILLE
CLUB VOYAGES CLAUDELLE
(514) 641-1657

CAP-DE-LA-MADELEINE
CLUB VOYAGES SUPER SOLEIL
(819) 379-7661

CHAMBLY / MARIEVILLE
CLUB VOYAGES DANIEL
(514) 658-0654

COWANSVILLE
CLUB VOYAGES TRANSATLANTIQUES
(514) 263-7100

DRUMMONDVILLE
CLUB VOYAGES AGATHE LECLERC
(819) 477-8383

GATINEAU
CLUB VOYAGES GUERTIN
(819) 561-2220

GRANBY
CLUB VOYAGES PRINCESSE
(514) 372-4444

GREENFIELD PARK/BROSSARD/ SAINT-LAMBERT
CLUB VOYAGES CARTIER
(514) 672-1272

HULL
CLUB VOYAGES GUERTIN
(819) 777-1651
CLUB VOYAGES OUTAOUAIS
(819) 776-0602

JOLIETTE
CLUB VOYAGES ALBATROS
(514) 759-5551

LAVAL
CLUB VOYAGES MER & MONDE
(514) 661-6003

MAGOG
CLUB VOYAGES ESTRIE
(819) 843-2894

RAWDON
CLUB VOYAGES AUREVOIR
(514) 834-4549

REPENTIGNY
CLUB VOYAGES LES GALERIES DE REPENTIGNY
(514) 582-6065

SAINT-HUBERT/LONGUEUIL/ SAINT-BRUNO
CLUB VOYAGES J.M.
(514) 676-0258

SAINT-HYACINTHE
CLUB VOYAGES AGENA
(514) 773-5557

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
CLUB VOYAGES EDEN
(514) 348-9291

SAINT-JÉRÔME
CLUB VOYAGES INVITATION JARO
(514) 436-3520

SAINTE-THÉRÈSE
CLUB VOYAGES MARINAIR
(514) 437-2324

SHAWINIGAN
CLUB VOYAGES DUROCHER
(819) 539-6943

SHERBROOKE
CLUB VOYAGES ESCAPADE 2000
(819) 563-5344

SOREL
CLUB VOYAGES AIR-MER
(514) 742-0426

TROIS-RIVIÈRES
CLUB VOYAGES SUPER SOLEIL
(819) 374-1050

VALLEYFIELD
CLUB VOYAGES ATOU
(514) 373-5452

VARENNES
CLUB VOYAGES SAINTE-ANNE
(514) 652-0605

VICTORIAVILLE
CLUB VOYAGES MÉRISOL
(819) 758-8225

Et dans plus de 26 autres villes partout au Québec

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC